

Le directeur-général s'en chargera par inventaire, dont un double restera entre les mains des dépositaires qui lui en auront fait la remise.

ART. 17. Notre Ministre provisoire du trésor public est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉROME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, JEAN DE MÜLLER.

(Bin. N^o 7.) *DÉCRET ROYAL portant dispositions pour l'embellissement de la ville de Cassel.*

Au palais de Cassel, le 4 janvier 1808.

JÉROME NAPOLEON, etc.

Voulant pourvoir à l'embellissement de notre ville de Cassel,

Nous avons décrété et décrétons :

ART. 1^{er}. A compter de la publication du présent décret, aucune maison nouvelle ne sera bâtie que sur l'alignement et sur le dessin qui seront approuvés, pour la façade extérieure, par le préfet de Cassel.

ART. 2. La façade d'aucune maison ancienne ne sera relevée ou réparée sans l'autorisation du préfet, qui pourra ordonner qu'elle soit alignée et reconstruite, quant à la façade, d'après le dessin qu'il prescrira.

ART. 3. Notre Ministre de la justice et de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent décret.

Signé, JÉROME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, JEAN DE MÜLLER.

Der General-Director soll solche auf ein ihm einzulieferndes Verzeichniß übernehmen, von dem ein Duplicat in den Händen derer, welche dieselben aufbewahrten, und sie werden ausgeliefert haben, verbleiben soll.

Art. 17. Unser provisorischer Minister des öffentlichen Schatzes ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

unterschrieben: Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,
unterschrieben, Johann von Müller.

(Bin. Nro. 7.) Königl. Decret, welches Verfügungen wegen Verschönerung der Stadt Cassel enthält.

Im Pallaste zu Cassel, am 4ten Januar 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben in der Absicht, für die Verschönerung Unserer guten Stadt Cassel zu sorgen,

verordnet und verordnen :

Art. 1. Von dem Tage der Bekanntmachung des gegenwärtigen Decrets an, soll kein neues Haus früher gebaut werden, als bis dessen Richtung und Plan, in Rücksicht der Vorderseite, vom Präfecten zu Cassel genehmigt worden sind.

Art. 2. Die Vorderseite keines alten Hauses kann ohne Genehmigung des Präfecten neu errichtet oder ausgebaut werden. Derselbe kann den Befehl erteilen, daß solches, was die Vorderseite betrifft, nach der von ihm vorgeschriebenen Richtung und Zeichnung wieder aufgebauet werde.

Art. 3. Unser Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten, ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets beauftragt.

unterschrieben: Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,
unterschrieben, Johann von Müller.

(Bin. N^o 8.) *DÉCRET ROYAL portant suppression de tous privilèges, exemptions ou abonnements des droits de timbre, du sel, d'accise, et tout autre impôt sur la consommation et les articles de luxe.*

Au Palais de Cassel, le 8 janvier 1808.

JÉRÔME NAPOLEON, etc.

Vu les articles 10, 11, 12, 13, 14 et 16 du titre 4 de l'acte constitutionnel du Royaume de Westphalie, portant suppression des privilèges individuels et des corporations;

Vu le rapport de notre Ministre des finances et du commerce;

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit:

ART. 1^{er}. Tous privilèges, exemptions ou abonnements des droits de timbre, du sel, d'accise, et tout autre impôt sur la consommation et les articles de luxe, sous quelque titre, nature et dénomination que ce soit, sont supprimés, à compter du 1^{er} janvier 1808.

ART. 2. Il est interdit à toute caisse des accises ou autre d'effectuer, à compter du 1^{er} janvier, aucun paiement à titre de bonification, restitution ou indemnité des droits de l'accise ou de tout autre impôt sur la consommation et les articles de luxe, perçu sur les consommations des corporations ou individus privilégiés.

ART. 3. N'entendons, par le présent décret, déroger, sous aucuns rapports, aux remboursements des droits de transit perçus à l'entrée de nos Etats, lesquels continueront d'avoir lieu, suivant les règles et formes prescrites par les réglemens.

(Bin. Nro. 8.) *Königliches Decret, wodurch alle Privilegien, Freiheiten oder Abonnements von Stempel-, Salz- und Accise-Gebühren und sonstigen von der Consumtion und Gegenständen des Luxus zu entrichtenden Abgaben aufgehoben werden.*

Im Pallaste zu Cassel, am 8ten Januar 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, nach Ansicht der Artikel 10, 11, 12, 13, 14 und 16 des 4ten Titels der Verfassungs-Urkunde des Königreichs Westphalen, wodurch die Privilegien einzelner Personen und Corporationen aufgehoben sind, wie auch nach Ansicht des von Unserm Minister der Finanzen und des Handels erstatteten Berichts, und nach Anhörung Unseres Staatsrathes,

verordnet und verordnen, wie folget:

Art. 1. Alle Privilegien, Freiheiten und Uebereinkünfte, wonach eine bestimmte Summe statt der Entrichtung ungewisser Gefälle bezahlt wird, in Betreff der Stempel-, Salz- und Accise-Gebühren und sonstigen von der Consumtion und Gegenständen des Luxus zu entrichtenden Abgaben, von welcher Natur sie seyn, und unter welcher Benennung sie bestehen mögen, sind von 1sten Januar 1808 an, aufgehoben.

Art. 2. Es wird allen Accise- und sonstigen Cassen untersagt, vom 1sten Januar an, irgend eine Zahlung als Vergütung, Wiedererstattung, oder Entschädigung für die von der Consumtion privilegirter Corporationen oder Individuen erhobenen Accisegebühren und sonstigen von der Consumtion und den Gegenständen des Luxus zu entrichtenden Abgaben zu leisten.

Art. 3. Es ist jedoch keineswegs Unsere Absicht, durch das gegenwärtige Decret die Rückzahlung der bei dem Eingange in Unsere Staaten erhobenen Durchgangs-Gebühren zu untersagen, sondern es soll dieselbe fernerhin nach den in den bestehenden Verordnungen vorgeschriebenen Regeln und Förmlichkeiten statt haben.

ART. 4. Nos Ministres des finances et du trésor public sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JEROME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, JEAN DE MÜLLER.

(Bin. N^o 8.) DÉCRET ROYAL qui assujettit à la contribution foncière les propriétés qui en étaient exemptes.

Au palais de Cassel, le 8 janvier 1808.

JEROME NAPOLÉON, etc.

Vu les articles 10, 11, 12, 13, 14 et 16 du titre 4 de l'acte constitutionnel du Royaume de Westphalie, en date du 15 novembre 1807, portant suppression des privilèges individuels et des corporations,

Vu le rapport de notre Ministre des finances et du commerce;

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit :

ART. 1^{er}. Les propriétés territoriales exemptes, de quelque nature qu'elles soient, même les domaines de notre couronne, palais, jardins, parcs et dépendances, seront assujettis à la contribution foncière, à compter du 1^{er} de ce mois.

ART. 2. Les propriétés exemptes seront provisoirement imposées au huitième du revenu, sans aucune déduction de dettes.

Les propriétaires pourront néanmoins faire concourir à ladite contribution, les créanciers qui, par des pactes de famille, ont des capitaux placés sur leurs terres, de même que les possesseurs de rentes apanagères (dites *Lehnstämme*) et, en général, tous ceux qui jouissent d'une redevance quelconque

Art. 4. Unsere Minister der Finanzen und des öffentlichen Schatzes sind, jeder in so weit es ihn betrifft, mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,
unterschrieben, Johann von Müller.

(B^m. Nro. 8.) Königliches Decret, wodurch die bisher steuerfrei gewesenen Grundstücke der Grundsteuer unterworfen werden.

Im Pallaste zu Cassel, am 8ten Januar 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, nach Ansicht der Artikel 10, 11, 12, 13, 14 und 16 der Verfassungs-Urfunde des Königreichs Westphalen vom 15ten November 1807, wodurch die Privilegien einzelner Personen und Corporationen aufgehoben sind, wie auch nach Ansicht des Berichtes Unsers Ministers der Finanzen und des Handels, und nach Anhörung Unsers Staatsrathes,

verordnet und verordnen, wie folgt:

Art. 1. Die steuerfreien Grundstücke, von welcher Art sie auch seyn mögen, selbst Unsere Krondomänen, Schlösser, Gärten, Parcs und Zubehörungen sollen, vom 1sten des laufenden Monats an, der Grundsteuer unterworfen seyn.

Art. 2. Gedachte Besitzungen sollen vorläufig, ohne Rücksicht auf die darauf haftenden Schulden, mit einem Achtel ihres Ertrages besteuert werden.

Die Eigenthümer können jedoch die Gläubiger, welche, Familien-Verträgen zu Folge, Capitalien auf ihren Gütern stehen haben, so wie auch die Besitzer von Appanage-Renten, Lehnstämme genannt, und überhaupt alle diejenigen, welche irgend eine auf den Gütern haftende und von einem Familien-Vertrage herrührende

assise sur les terres et provenant d'un pacte de famille.

ART. 3. Pour parvenir à l'assiette de ladite contribution, il sera formé dans chaque district une commission spéciale de six membres choisis par nous dans la proportion suivante, savoir :

Un membre pour le clergé; deux membres pour la noblesse; trois membres pour le tiers état, pris parmi les contribuables non nobles et non privilégiés.

ART. 4. Tous les membres de la commission devront être propriétaires et possessionnés dans l'étendue du district.

ART. 5. La commission sera présidée par le sous-préfet.

ART. 6. Aussitôt qu'elle aura été formée, le public en sera prévenu par affiches, et dans la quinzaine de la date de l'affiche, pour tout délai, les propriétaires exempts seront tenus, par eux ou par leurs fermiers, régisseurs ou fondés de pouvoirs, d'adresser à la commission une déclaration exacte de la nature et de la contenance de leurs propriétés.

ART. 7. Le délai de quinzaine expiré, la commission procédera à l'examen des déclarations, et suppléera, d'après ses connaissances locales, à celles qui n'auraient pas été faites, ou qui se trouveraient inexactes.

ART. 8. Ceux qui auraient refusé ou retardé à dessein, de faire leurs déclarations, ou qui en auraient fait sciemment de fausses et d'inexactes, seront taxés d'office par notre Ministre des finances à une somme double de celle qu'ils auraient dû naturellement supporter.

ART. 9. Dans les départements où il existe un ca-

Abgabe zu beziehen haben, zur besagten Steuer mit beitragen lassen.

Art. 3. Um die Ansätze ermeldeter Steuer zu bestimmen, soll in jedem Distrikte eine besondere Commission niedergelegt werden, welche aus sechs in folgendem Verhältnisse von Uns gewählten Mitgliedern bestehen wird, nämlich: ein Mitglied für die Geistlichkeit, zwei Mitglieder für den Adel, drei Mitglieder für den dritten Stand, aus den nicht adelichen und nicht privilegierten Steuerpflichtigen.

Art. 4. Sämmtliche Mitglieder der Commission müssen Eigenthümer und im Umfange des Distrikts angehoren seyn.

Art. 5. Der Unterpräfekt soll bei der Commission den Vorsitz führen.

Art. 6. Sobald dieselbe gebildet seyn wird, soll das Publicum durch Anschlagzettel davon benachrichtiget werden, und es sollen die steuerfreien Eigenthümer gehalten seyn, binnen einer vierzehntägigen unerstrecklichen Frist, vom Tage des Anschlags an gerechnet, genau die Natur und den Bestand ihrer Besitzungen der Commission entweder selbst anzugeben, oder durch ihre Pächter, Verwalter oder Bevollmächtigte angeben zu lassen.

Art. 7. Nach Ablauf der vierzehntägigen Frist soll die Commission zur Untersuchung der eingegebenen Verzeichnisse schreiten, und vermöge ihrer Localkenntnisse diejenigen ergänzen, welche entweder gar nicht eingereicht, oder für unvollständig erkannt worden seyn dürften.

Art. 8. Diejenigen, welche die Einreichung ihrer Angaben vorsätzlich verweigert oder verzögert, oder welche wissenschaftlich falsche und unrichtige Angaben eingeliefert haben würden, sollen durch Unsern Finanz-Minister, von Amtswegen, mit dem doppelten Betrage der Summen, die sie ohnehin hätten entrichten müssen, angelegt werden.

Art. 9. In den Departements, worin sich Cataster

dastre, les commissions vérifieront sur le cadastre les déclarations qui auront été fournies, et prendront dans tous les cas, pour base de leurs opérations, soit la mention du cadastre, soit la déclaration du propriétaire, et donneront la préférence à celle des deux qui offrira la plus grande étendue de propriétés.

Les commissions recueilleront, au reste, tous les renseignements capables d'éclairer leur justice.

Elles auront recours, pour cet effet aux bases établies pendant la guerre, pour fixer la quote-part des classes privilégiées à la contribution extraordinaire, et au résultat des recherches faites, à cette occasion, sur la valeur et la contenance des terres exemptes de la contribution.

ART. 10. La commission dressera les rôles de contribution sur les terres jusqu'ici exemptes, avant le 1^{er} mars 1808. Ils seront vérifiés et rendus exécutoires par le sous-préfet, qui en adressera un double au préfet. Ils seront obligatoires, à compter du 1^{er} janvier de la même année.

ART. 11. Le recouvrement des rôles sera opéré dans les mêmes formes et par les mêmes receveurs que ceux chargés du recouvrement des rôles des non-privilégiés. Il sera accordé aux receveurs les mêmes remises; et dans le cas où le traitement serait fixe, il sera augmenté dans la proportion du surcroît de leur travail. L'augmentation sera fixée par nous, sur le rapport de notre Ministre des finances.

ART. 12. Les propriétaires imposés au rôle se pourvoient dans la même forme que les non-privilégiés, en cas de surtaxe, erreur ou double emploi.

ART. 13. Néanmoins aucune demande en décharge, réduction ou modération ne sera admise, qu'en

vorfinden, sollen die Commissionen die Richtigkeit der eingereichten Angaben nach dem Cataster prüfen, und in allen Fällen entweder die Angabe des Catasters, oder die Erklärung des Eigenthümers, jedoch vorzugsweise diejenige von beiden, welche den größten Umfang von Besitzungen darbietet, zur Grundlage bei ihren Arbeiten nehmen.

Die Commissionen haben außerdem alle Erkundigungen einzuziehen, welche sie in den Stand setzen können, gerecht zu verfahren.

Sie haben zu dem Ende die, während des Krieges, zur Bestimmung des Antheils der privilegierten Classen an der außerordentlichen Kriegssteuer, angenommenen Grundlagen und das Resultat der bei dieser Gelegenheit über den Werth und Bestand der steuerfreien Güter angestellten Untersuchungen zu Hülfe zu nehmen.

Art. 10. Die Commission hat die Steuerrollen für die bis jetzt steuerfrei gewesen Güter vor dem 1sten März 1808 zu verfertigen. Dieselben sollen vom Unterpräfekten, welcher dem Präfekten ein Duplicat davon zuzustellen hat, nachgesehen, berichtigt und für executiv erklärt werden. Sie sollen vom 1sten Januar des nämlichen Jahres an verbindliche Kraft haben.

Art. 11. Die in diesen Rollen verzeichneten Steuern sollen auf die nämliche Art und von den nämlichen Einnehmern, wie die Steuern der Nicht-Privilegirten erhoben werden. Die Einnehmer sollen davon die nämlichen Procente, wie von den Letztern beziehen. Im Fall sie aber einen stehenden Gehalt haben, so soll dieser im Verhältnisse zu der vermehrten Arbeit erhöht werden. Diese Erhöhung wird von Uns auf den Bericht Unseres Finanz-Ministers festgesetzt werden.

Art. 12. Die in den Rollen zu hoch, irrig oder doppelt angelegten Eigenthümer sollen befugt seyn, auf die nämliche Art, wie die Nicht-Privilegirten, um Verminderung oder Befreiung einzukommen.

Art. 13. Es darf jedoch kein Gesuch um Entledig

rapportant la preuve de l'acquiescement de moitié de la cote d'imposition contre laquelle le contribuable se sera pourvu; si la réclamation est jugée fondée, les sommes qui auraient été payées d'avance, seront restituées sur-le-champ, suivant la forme qui aura été déterminée.

ART. 14. Le conseil de préfecture prononcera sur les réclamations, et sur ce qu'il y aura de contentieux dans la répartition.

ART. 15. Nos Ministres de la justice et de l'intérieur, des finances et du commerce sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, JEAN DE MÜLLER.

(Bin. No 9.) DÉCRET ROYAL portant défense aux Westphaliens d'entrer au service des puissances étrangères, sans l'autorisation du Roi (1).

Au Palais de Cassel, le 9 janvier 1808.

JÉRÔME NAPOLEON, etc.

Sur le rapport de notre Ministre provisoire de la justice et de l'intérieur,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons :

ART. 1^{er}. Il est défendu à tout Westphalien d'en-

(1) Voyez un autre décret du 12 juin 1808, relatif au même objet.

gung, Herabsetzung oder Verminderung eher zugelassen werden, als bis erwiesen ist, daß die Hälfte des Ansatzes, über den der Steuerpflichtige sich beschwert, abgetragen worden ist; wird die Beschwerde gegründet befunden, so sollen die etwa vorausgezahlten Summen sofort auf die bestimmt werdende Weise zurück gezahlt werden.

Art. 14. Der Präfecturrath soll über die Reclamationen, so wie über die streitigen Punkte bei dieser Steuertheilung erkennen.

Art. 15. Unsere Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten, der Finanzen und des Handels sind, jeder in so weit es ihn angeht, mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

unterschrieben, Johann von Müller.

(Bin. No. 9.) Königliches Decret, wodurch den Westphalen verboten wird, ohne Erlaubniß des Königs in fremde Dienste zu treten. (1)

Im Pallaste zu Cassel, am 9ten Januar 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, auf den Bericht Unsers provisorischen Ministers des Justizwesens und der innern Angelegenheiten, und nach Anhörung Unsers Staatsraths,

verordnet und verordnen, wie folgt :

Art. 1. Es wird allen und jeden Westphalen, unter Androhung nachbemeldeter Strafen, verboten, in die Kriegsdienste einer fremden Macht zu treten, oder sich bei einer solchen, ohne von Uns die Erlaubniß dazu erhalten zu haben, der Verwaltung öffentlicher Aemter zu unterziehen.

(1) Siehe ein anderes Decret vom 12ten Juni 1808, welches denselben Gegenstand betrifft.

trer au service militaire des puissances étrangères, ou de remplir auprès d'elles des fonctions publiques, sans en avoir obtenu notre autorisation, sous les peines ci-après déterminées.

ART. 2. Tous les Westphaliens qui se trouvent actuellement au service militaire des puissances étrangères sont rappelés.

Le sont aussi ceux qui remplissent auprès de ces puissances des fonctions publiques.

ART. 3. Ceux qui dans six mois, à compter de la publication du présent décret, ne justifieront pas qu'ils ont satisfait à l'article précédent, perdront, conformément à l'article 21 du Code Napoléon, leur qualité de Westphalien, et ne pourront la recouvrer qu'en remplissant les conditions imposées aux étrangers pour devenir citoyens.

ART. 4. En outre, ceux qui n'auraient pas quitté le service militaire dans le temps prescrit, ne pourront jouir des biens qu'ils possèdent en Westphalie; à cet effet, leurs revenus seront saisis et sequestrés dans les mains de leurs fermiers, agens, préposés et débiteurs, lesquels seront contraints de payer les revenus et capitaux échus dans les mains des receveurs publics, qui en tiendront compte et leur en feront la remise d'après nos ordres, lorsqu'ils rentreront dans nos Etats.

ART. 5. La publication du présent décret vaudra notification individuelle à tous ceux qu'il peut concerner.

ART. 6. Nos Ministres provisoires de la justice et de l'intérieur, des finances et des relations extérieures, sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret.

Signé, JÉRÔME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, JEAN DE MÜLLER.

Art. 2. Alle Westphalen, welche sich gegenwärtig in fremden Kriegsdiensten befinden, sind hiermit zurückberufen.

Sind gleichfalls zurückberufen alle diejenigen, welche bei einer auswärtigen Macht öffentliche Stellen bekleiden.

Art. 3. Diejenigen, welche innerhalb sechs Monaten, von der Bekanntmachung des gegenwärtigen Decrets an gerechnet, nicht darthun werden, dem vorstehenden Artikel Genüge geleistet zu haben, sollen in Gemäßheit des 21sten Artikels des Gesetzbuches Napoleons die rechtliche Eigenschaft eines Westphalen verlieren, und solche nur durch Erfüllung der den Ausländern zur Erwerbung des Bürgerrechts auferlegten Bedingungen wieder erlangen können.

Art. 4. Außerdem sollen diejenigen, welche vor Ablauf der festgesetzten Frist die fremden Kriegsdienste nicht werden verlassen haben, des Genusses der Einkünfte von den Gütern, welche sie im Königreiche Westphalen besitzen, verlustig seyn. Zu diesem Ende sollen ihre Einkünfte in Beschlag genommen und in den Händen ihrer Pächter, Geschäftsträger, Wirthschaftsvorsteher und Schuldner sequestrirt werden, welche gehalten sind, die fälligen Zinsen und Capitalien an die öffentlichen Einnehmer einzuliefern, die sodann darüber Rechnung zu führen, und selbige an diejenigen, welche in unsere Staaten zurückkehren, auf die vorgängig von Uns zu erlassenden Befehle, zurückzugeben haben.

Art. 5. Die Publikation des gegenwärtigen Decrets soll so angesehen werden, als wenn solches einem jeden von denen, die es betrifft, besonders bekannt gemacht worden wäre.

Art. 6. Unsere provisoirischen Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten, der Finanzen und der auswärtigen Verhältnisse sind, jeder in so weit es ihn angeht, mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets beauftragt.

Unterschrieben: Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secrétaire.

unterschrieben: Johann von Müller.

(Bin. N^o 9.) *DÉCRET ROYAL qui prescrit les formalités relatives aux certificats et passeports des ouvriers.*

Au Palais de Cassel, le 9 janvier 1808.

JÉRÔME NAPOLEON, etc.

Sur le rapport de notre Ministre de la justice et de l'intérieur;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Nous avons décrété et décrétons :

ART 1^{er}. A compter de la publication du présent décret, les certificats, soit imprimés, soit manuscrits, donnés par les syndics des métiers ou par les maîtres à leurs ouvriers, devront être visés et légalisés par les magistrats de la résidence des syndics, ou des maîtres qui les délivreront.

ART. 2. Tous les ouvriers, porteurs d'anciens certificats, les feront viser et légaliser, dans le mois, par les magistrats du lieu où ils se trouvent; après lequel tems lesdits certificats non légalisés n'auront plus ni foi ni valeur.

ART. 3. Les certificats ne serviront point de passeports; les ouvriers voyageurs seront tenus, de prendre, dans le lieu d'où ils partiront, un passeport, qui ne leur sera délivré que sur l'exhibition de leurs certificats, et qui fera mention de leur légalisation.

ART. 4. Les ouvriers étrangers qui, entrant dans le Royaume, n'auront que des certificats, seront tenus de prendre dans la première commune de la frontière un passeport, qui leur sera refusé s'ils paraissent suspects.

ART. 5. Les passeports leur seront délivrés *gratis*, à l'exception du droit de timbre.

(Bⁱⁿ. Nro. 9.) *Königliches Decret, die Kundschaften und Pässe der Handwerksbursche betreffend.*

Im Pallaste zu Cassel, am 9ten Januar 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, auf den Bericht Unseres Ministers des Justizwesens und der innern Angelegenheiten, und nach Anhörung Unseres Staatsraths,

verordnet und verordnen, wie folgt:

Art. 1. Von der Bekanntmachung des gegenwärtigen Decrets an gerechnet, sollen die gedruckten oder geschriebenen Kundschaften, welche den Handwerksburschen von den Zunftvorstehern, oder von ihren Meistern ausgestellt worden, von der Obrigkeit des Ortes, wo die Zunftvorsteher oder Meister wohnen, eingesehen und als ächt bescheiniget werden.

Art. 2. Alle diejenigen Handwerksbursche, welche mit alten Kundschaften versehen sind, sollen dieselben innerhalb eines Monats von der Obrigkeit des Ortes, in welchem sie sich aufhalten, einsehen und als ächt bescheinigen lassen. Nach Ablauf dieser Zeit sollen die nicht bescheinigten Kundschaften nicht mehr gültig seyn, noch Glauben verdienen.

Art. 3. Die Kundschaften können durchaus nicht die Stelle der Pässe vertreten; sondern es sind die reisenden Handwerksbursche gehalten, sich an dem Orte, von dem sie abreisen, einen Paß geben zu lassen, welcher ihnen nur nach gescheneher Vorzeigung ihrer Kundschaften ausgestellt werden darf, und in welchem von der Beglaubigung dieser Letztern Meldung geschehen muß.

Art. 4. Die fremden Handwerksbursche, welche bei ihrem Eintritte in das Königreich bloß ihre Kundschaften bei sich tragen werden, sollen gehalten seyn, in der ersten Gemeinde auf der Gränze einen Paß zu nehmen, welcher ihnen jedoch, im Fall sie verdächtig scheinen, verweigert werden soll.

Art. 5. Die Pässe sollen unentgeltlich ausgefertigt, und nur die Stempelgebühren bezahlt werden.

ART. 6. Tout ouvrier voyageant sans passeport un mois après la publication du présent décret, sera arrêté et pourra être puni comme vagabond, suivant l'exigence des cas.

ART. 7. Les passeports indiqueront le lieu où veut se rendre celui qui en est porteur; ils contiendront son signalement, seront signés de lui, s'il sait signer, et s'il ne le sait pas, il en sera fait mention.

ART. 8. Notre Ministre provisoire de la justice et de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent décret.

Signé, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, JEAN DE MÜLLER.

(Bin. N^o 9.) *EXTRAIT* des minutes de la Secrétaire d'Etat.

Avis du Conseil d'Etat sur l'effet de l'article 896 du Code Napoléon, relativement aux substitutions existantes.

Séance du 9 janvier 1808 (1).

Le Conseil d'Etat, à qui Sa Majesté a renvoyé un rapport du Ministre provisoire de la justice et de l'intérieur, sur la question de savoir: « quel est l'effet de l'article 896 du Code Napoléon, qui prohibe les substitutions fidéi-commissaires, sur les substitutions existantes au 1^{er} janvier 1808, jour où le Code est devenu la loi civile du Royaume? »

(1) Voyez un autre avis du 8 avril 1809, interprétatif de celui-ci.

Art. 6. Ein jeder Handwerksbursche, welcher vier Wochen nach der Bekanntmachung dieses Decrets ohne Paß reisen würde, soll verhaftet, und, nach Befinden der Umstände, wie ein Landstreicher bestraft werden.

Art. 7. In den Pässen soll der Ort bemerkt werden, wohin sich der Empfänger zu begeben gedenkt; sie sollen überdieß die Beschreibung seiner Person enthalten, und von ihm, wenn er schreiben kann, unterschrieben werden; ist er aber des Schreibens unerfahren, so soll davon im Passe Meldung geschehen.

Art. 8. Unser provisorischer Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets beauftragt.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterschrieben, Johann von Müller.

(Bin. Nro. 9.) Auszug aus dem Protocoll des Staats-Secretariats.

Gutachten des Staatsraths über die Wirkung des 896^{ten} Artikels des Gesetzbuches Napoleons in Rücksicht der bestehenden Fideicommissen.

Sitzung vom 9ten Januar 1808. (1)

Der Staatsrath, welchem Se. Majestät den Bericht des provisorischen Ministers des Justizwesens und der innern Angelegenheiten über die Frage:

Welche Wirkung hat der 896ste Artikel des Gesetzbuches Napoleons, worin alle fideicommissarischen Substitutionen verboten werden, auf die am 1sten Januar 1808, als dem Tage, wo das Gesetzbuch Napoleons Civilgesetz des Königreichs geworden ist, bestehenden Substitutionen?

zugehört haben;

(1) Siehe ein anderes Gutachten vom 8ten April 1809, wodurch das gegenwärtige erklärt wird.

Considérant que , s'il est certain que la loi ne doit point avoir effet rétroactif et qu'elle ne prohibe que pour l'avenir, il n'est pas moins certain, qu'une loi nouvelle peut changer une loi précédente dans ses suites, sans néanmoins donner atteinte aux droits acquis;

Que par conséquent la prohibition des substitutions proscriit toute ouverture et toute exécution à venir des substitutions, à moins qu'il n'y ait déjà droit acquis;

Qu'il s'agit donc de savoir, s'il y a un droit acquis avant la mort du grévé;

Que l'on pourrait dire que tant que le grévé existe, les substitués n'ont qu'une espérance, un droit conditionnel, dépendant soit de plusieurs évènements qui peuvent ruiner les substitutions, soit de leur survie, d'où l'on pourrait conclure qu'ils n'ont point un droit assez réel, pour qu'il soit hors de la puissance de la loi intervenue avant l'évènement qui doit les investir;

Que d'un autre côté on peut dire que le substitué né avant le 1^{er} janvier 1808, avait compté sur la substitution à laquelle il était appelé; qu'il était né d'un mariage fait dans la vue de la substitution; que s'il est majeur, il a pu prendre des engagements dans l'espérance probable de la recueillir; que, s'il est mineur, ses parens ont pu faire des dispositions relatives à la substitution, en sorte que, si on déclare que les premiers appelés à recueillir les substitutions qui s'ouvriront dès le 1^{er} janvier, n'ont aucun droit, on troublerait beaucoup de familles, on romprait beaucoup de contrats faits d'après les lois existantes; l'équité, le plus sûr interprète des lois, force donc

In Ermägung, daß, wenn gleich das Gesetz keine zur rückwirkende Kraft haben darf, und nur für die Zukunft verbietende Vorschriften enthält, es gleichwohl auf der andern Seite gewiß ist, daß ein neues Gesetz die Folgen eines vorhergehenden verändern kann, ohne jedoch wohl erworbene Rechte zu kränken;

Daß folglich das Verbot solcher Substitutionen jeden Anfall und jede künftige Vollziehung derselben verhindert, wenn nicht schon wirklich ein Recht erworben ist;

Daß daher die Frage entsteht: ob vor dem Tode des mit dem Fideicommiss Belasteten ein Recht erworben sey?

Daß man wohl sagen könnte, es hätten bei Lebzeiten des Belasteten die Fideicommissarben nur eine Hoffnung, ein bedingtes Recht, abhängig theils von verschiedenen Ereignissen, welche die Substitutionen vereiteln können, theils von ihrem Ueberleben, woraus es sich dann folgern ließe, daß sie kein so begründetes Recht haben, um nicht der Wirkung eines, vor dem Ereignisse, wodurch sie in Besitz gesetzt werden, erlassenen Gesetzes unterworfen zu seyn;

Daß man dagegen aber auch einwenden kann, es habe sich der vor dem 1sten Januar 1808 geborne Fideicommissarbe auf die Substitution, zu welcher er berufen war, Recht gemacht; er sey aus einer, in Rücksicht auf das Fideicommiss eingegangenen Ehe geboren; er habe, wenn er volljährig war, in der wahrscheinlichen Erwartung, das Fideicommiss zu erhalten, Verbindlichkeiten übernommen; oder es hätten, im Falle er minderjährig war, seine Aeltern Verfügungen in Beziehung auf das Fideicommiss treffen können, so daß, wenn man diejenigen, welche zunächst zum Besitze der Fideicommissie, die vom 1sten Januar an eröffnet werden, für nicht dazu berechtigt erklären wollte, man viele Familien beunruhigen, und viele nach den bestehenden Gesetzen eingegangene Verträge vernichten würde; daß mithin die Billigkeit — die beste Auslegerin der Gesetze — es nothwendig macht, in der Person des nächsten Fideicom-

à reconnaître dans les personnes des premiers appelés, un droit que l'article 896 ne pourrait atteindre sans un effet rétroactif;

Mais ce motif ne saurait s'appliquer aux substitués non-vivans, ou même à ceux qui, déjà nés, ne sont appelés qu'à défaut ou après un autre substitué placé entre eux et le grévé; dans ce cas, les espérances sont trop reculées et trop vagues pour qu'elles aient donné lieu à des engagements ou à des dispositions; et l'on ne saurait admettre ou supposer un droit acquis;

Est d'avis que, par l'effet de l'article 896 du Code Napoléon, les substitutions ne peuvent plus exister; que néanmoins le premier appelé né avant le 1^{er} janvier 1808, doit la recueillir, mais pour lui seul et avec la libre disposition des biens sur sa tête.

Pour extrait conforme : Le Secrétaire-général provisoire du Conseil d'Etat,

Signé, DE NORVINS DE MONTBRETON.

Approuvé au Palais royal de Cassel, le 9 janvier 1808.

Signé JÉRÔME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, JEAN DE MÜLLER.

(Bin. N^o 10.) *DÉCRET ROYAL* portant suppression des expectatives de prébendes.

Au Palais de Cassel, le 10 janvier 1808.

JEROME NAPOLÉON, etc.

Vu l'article 15 de la constitution, et sur le rapport de notre Ministre provisoire de la justice et de l'intérieur,

miserben ein Recht anzuerkennen, welches der 896ste Artikel des Gesetzbuches Napoleons, ohne ihm eine zurückwirkende Kraft beizulegen, nicht aufheben kann;

Daß jedoch dieser Beweggrund weder auf nicht lebende, noch auf Fideicommissarben Anwendung findet, welche, wenn gleich geboren, doch nur in Ermangelung eines Andern, oder nach einem Andern, der zwischen ihnen und dem Belasteten steht, berufen werden; da in diesem Falle die Hoffnungen zu entfernt und zu unbestimmt sind, als daß sie Verbindlichkeiten und Verfügungen hätten veranlassen können, und folglich ein wohl erworbenes Recht sich weder annehmen, noch voraussetzen läßt;

Ist der Meinung, daß, kraft des 896sten Artikels des Gesetzbuches Napoleons, die fideicommissarischen Substitutionen nicht weiter bestehen können; daß dennoch der nächste Fideicommissarberbe, welcher vor dem 1sten Januar 1808 geboren ist, noch zur Erbfolge gelangen soll, jedoch nur er allein, und dergestalt, daß ihm die völlige freie Verfügung über die Güter zustehet.

Für die Uebereinstimmung des Auszuges. Der provisorische General-Secretär des Staatsraths,

Unterschrieben, von Norvins von Montbreton.

Genehmigt im königlichen Pallaste zu Cassel, am 9ten Januar 1808.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterschrieben, Johann von Müller.

(Bin. Nro. 10.) Königliches Decret, wodurch alle Anwartschaften auf Präbenden etc. aufgehoben werden.

Im Pallaste zu Cassel, am 10ten Januar 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, nach Ansicht des 15ten Artikels der Constitution und auf den Bericht Unsers provisorischen Ministers des Justizwesens und der innern Angelegenheiten,

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit :

ART. 1^{er}. Toutes les expectatives de prébendes, ou de tous autres bénéfices, accordées par les Rois et Princes, nos prédécesseurs, dans les chapitres de l'un ou de l'autre sexe, ou dans tous autres établissements ecclésiastiques de notre Royaume, sont et demeurent supprimées.

ART. 2. En conséquence, les individus qui avaient obtenu lesdites expectatives, ou ceux qui, après les avoir obtenues, les auraient cédées à prix d'argent ou transportées à d'autres, en se réservant de porter les décorations extérieures des chapitres sur lesquels les expectatives étaient assujetties, cesseront de porter lesdites décorations.

ART. 3. Les chapitres des états et pays soumis à notre obéissance, continueront de faire porter à leurs membres les croix qui les distinguent; mais ces croix seront suspendues, pour tous les chapitres, à un ruban uniforme et de couleur noire de cinquante-quatre millimètres de largeur.

ART. 4. Les croix des chapitres seront portées dans la forme pectorale, sans pouvoir être, dans aucun cas, attachées à la boutonnière ni brodées en or, argent ou de toute autre manière sur l'habit.

ART. 5. Les dispositions du présent décret seront exécutées, à peine de saisie du temporel de leur bénéfice, contre les chanoines titulaires, et de déso-béissance contre ceux qui ne sont pourvus que d'expectatives.

ART. 6. Notre Ministre provisoire de la justice et de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JEROME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'État,

Signé, JEAN DE MÜLLER.

verordnet und verordnen, wie folgt:

Art. 1. Alle Anwartschaften auf Präbenden und sonstige Beneficien, welche von den Königen und Fürsten, die vor Uns regierten, in männlichen oder weiblichen Stiftern oder andern geistlichen Anstalten Ufers Königs reichs ertheilt worden sind, werden hiermit aufgehoben.

Art. 2. Diejenigen, welche dergleichen Anwartschaften erhalten, oder diejenigen, welche die erlangten Anwartschaften an Andere verkauft, oder auf irgend eine andere Art unter der Bedingung übertragen haben, die äußern Unterscheidungszeichen der Stifter, für welche die Anwartschaften ertheilt worden waren, forttragen zu dürfen, sind verbunden, diese Zeichen abzulegen.

Art. 3. Die Mitglieder der verschiedenen in Unsern Staaten bestehenden Stifter sind zwar berechtigt, das Kreuz, durch welches sie sich unterscheiden, fortzutragen, jedoch soll dasselbe in allen Stiftern an einem gleichförmigen schwarzen, vier und fünfzig Millimeter breiten, Bande befestiget werden.

Art. 4. Die Kreuze der Stifter sollen auf der Brust hängend getragen werden, und können weder an das Knopfloch befestigt, noch in Gold, Silber oder auf irgend eine Art auf die Kleider gestickt werden.

Art. 5. Um die Verfügungen des gegenwärtigen Decrets in Ausübung zu bringen, wollen Wir, daß die wirklichen Mitglieder der Stifter, im Falle des Zwisverhandelns, ihre Einkünfte aus den Stiftern verlieren, diejenigen aber, welche bloß Anwartschaften haben, mit der Strafe des Ungehorsams belegt werden sollen.

Art. 6. Unser provisorische Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets beauftragt, welches in das Gesetzbülletin eingerückt werden soll.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secrétär.

Unterschrieben, Johann von Müller.

(Bin. N^o 10.) DÉCRET ROYAL qui fixe le taux des monnaies ayant cours dans le Royaume de Westphalie, et détermine les peines à infliger aux contrefacteurs.

Au château de Catharinenthal, le 11 janvier 1808.

JEROME NAPOLEON, etc.

Sur le rapport de nos Ministres provisoires des finances et du trésor;

Vu l'article 54 de l'acte constitutionnel du 15 novembre 1807, et les tarifs de monnaie arrêtés pour le service des caisses des armées françaises les 14 décembre 1806 et 18 février 1807;

Considérant qu'en attendant l'établissement du système monétaire prescrit par l'article 17 dudit acte constitutionnel, il devient nécessaire, 1^o d'autoriser, dans toute l'étendue de notre domination, la circulation des monnaies qui n'ont actuellement cours que dans une partie de nos Etats; 2^o de déterminer, relativement aux caisses publiques, la vraie valeur desdites monnaies comparée à l'unité monétaire la mieux connue et la plus invariable, qui est la nouvelle monnaie française; 3^o de prendre les mesures les plus énergiques contre la fabrication et l'introduction des fausses monnaies;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit:

ART. 1^{er}. Seront admises dans la circulation et reçues dans toutes les caisses publiques de notre Royaume, pour les valeurs, en francs et centimes, ci-après déterminées, les monnaies dont la désignation est comprise dans les douze paragraphes suivants:

(Bin. Nr. 10.) Königliches Decret, wodurch der Werth der im Königreiche Westphalen gangbaren Münzen festgesetzt, und die Strafen der Falschmünzer bestimmt werden.

Im Schlosse Catharinenthal, am 11ten Januar 1808;

Wir Hieronymus Napoleon, rc.

haben, auf den Bericht Unserer provisorischen Minister der Finanzen und des Schazes;

nach Ansicht des 54ten Artikels der Verfassungs-Urkunden vom 15ten November 1807, und der für den Dienst der französischen Armee-Cassen unterm 14ten December 1806 und 18ten Februar 1807, entworfenen Münz-Tarifs;

in Erwägung, daß es, ehe das durch den 17ten Artikel besagter Verfassungs-Urkunde vorgeschriebene Münzsystem eingeführt werden kann, nothwendig ist: 1) im ganzen Umfange Unseres Gebietes den Umlauf der Münzen, welche gegenwärtig nur in einem Theile Unserer Staaten Cours haben, zu genehmigen; 2) den wahren Werth derselben, in Vergleichung mit der am besten bekannten und unwandelbarsten Münzeinheit, welches unstreitig jene der neuen französischen Münzen ist, für die öffentlichen Cassen zu bestimmen; 3) die kräftigsten Maaßregeln gegen die Verfertigung und Einführung falscher Münzen zu ergreifen;

nach Anhörung Unseres Staatsraths;

verordnet und verordnen, wie folgt:

Art. 1. Die in den nachstehenden zwölf Paragraphen angeführten Münzen sollen um den daneben in Francs und Centimes bemerkten Werth im Handel und in allen öffentlichen Cassen Unseres Königreichs angenommen werden:

§. I. MONNAIES FRANÇAISES.

Section 1^{re}. *Nouvelles monnaies françaises.*

	fr.	c.	ct.
1. Le double napoléon d'or pour...	40	„	„
2. Le napoléon d'or, pour.....	20	„	„
3. La pièce d'argent de 5 francs, pour.	5	„	„
4. La pièce <i>id.</i> de 2 francs, pour.	2	„	„
5. La pièce <i>id.</i> d'un franc, qui est l'unité monétaire française, pour..	1	„	„
6. La pièce d'argent d'un demi-franc ou cinquante centimes, pour.....	„	50	„

Section 2. *Anciennes monnaies françaises.*

7. Le double louis d'or de 48 livres tournois, pour.....	47	40	²⁰ / ₂₇
8. Le louis d'or de 24 livres tournois, pour.....	23	70	¹⁰ / ₂₇
9. L'écu d'argent de 6 l. tournois, pour	5	92	¹⁶ / ₂₇
10. L'écu de 3 livres tournois, pour	2	96	⁸ / ₂₇

§. II. MONNAIES AU TYPE DE HESSE-CASSEL.

11. L'écu de convention, ou double florin de convention, valant un thaler $\frac{1}{2}$ de Hesse, représentant 32 gros de Hesse, pour.....	5	18	„
12. Le thaler, valant 24 gros ou les $\frac{3}{4}$ de l'écu de convention, ou un florin $\frac{1}{2}$ de convention, pour.....	3	88	$\frac{1}{2}$
13. Le florin ou demi-écu de convention, valant 16 gros ou les $\frac{2}{3}$ du thaler, pour.....	2	59	„
14. Le demi-thaler, valant 12 gros, pour.....	1	94	$\frac{1}{4}$
15. Le demi-florin, ou quart d'écu de convention, valant 8 gros, ou le $\frac{1}{3}$ du thaler, pour.....	1	29	$\frac{1}{2}$

§. 1. Französische Münzen.

Abschn. 1. *Neue französische Münzen.*

	Fr.	C.	Gr.
1. Ein doppelter Napoleond'or für.....	40	„	„
2. ein Napoleond'or für.....	20	„	„
3. ein silbernes 5 Francs-Stück für.....	5	„	„
4. ein dergleichen 2 Francs-Stück für....	2	„	„
5. ein dergleichen 1 Franc-Stück, welches die französische Münz-Einheit ist, für...	1	„	„
6. ein dergleichen Stück für einen halben Franc oder funfzig Centimes, für.....	„	50	„

Abschn. 2. *Alte französische Münzen.*

7. Ein doppelter Louisd'or von 48 Livres tournois, für.....	47	40	²⁰ / ₂₇
8. ein Louisd'or von 24 Livres tournois, für	23	70	¹⁰ / ₂₇
9. ein 6 Livres-Thaler, für.....	5	92	¹⁶ / ₂₇
10. ein 3 Livres-Thaler, für.....	2	96	⁸ / ₂₇

§. 2. *Hessen-Casselsche Münzen.*

11. Ein Conventionsthaler oder doppelter Conventionsgulden, welcher $\frac{1}{2}$ Thaler Hessisch gilt, und 32 hessische Groschen beträgt, für.....	5	18	„
12. ein Thaler, 24 Groschen oder $\frac{3}{4}$ eines Conventionsthalers, oder $\frac{1}{2}$ Gulden geltend, für.....	3	88	$\frac{1}{2}$
13. ein Gulden oder ein halber Conventions-thaler, 16 Groschen oder $\frac{2}{3}$ eines Thalers geltend, für.....	2	59	„
14. ein halber Thaler, 12 Groschen geltend, für.....	1	94	$\frac{1}{4}$
15. ein halber Gulden, oder $\frac{1}{4}$ eines Conventionsthalers, 8 Groschen oder $\frac{1}{3}$ Thaler geltend, für.....	1	29	$\frac{1}{2}$

Bulletin. Tome I.

19

	fr.	ct.
16. Le quart de thaler, valant 6 gros, pour.....	97	$\frac{1}{8}$
17. Le sixième de thaler, valant 4 gros, pour.....	64	$\frac{3}{4}$
18. Le huitième de thaler, valant 3 gr. pour.....	48	$\frac{1}{6}$
19. Le 12 ^e de thaler, valant 2 gros, pour.....	32	$\frac{3}{8}$
20. Le double albus, valant 1 gros $\frac{1}{2}$ pour.....	24	$\frac{3}{2}$
21. Le 24 ^e de thaler, valant 1 gros, ou 12 pfennings, pour.....	16	$\frac{3}{6}$
§. III. MONNAIES AU TYPE DE BRUNSWICK-WOLFENBÜTTEL.		
22. Le double Charles d'or de Brunswick, pour.....	41	60 "
23. Le charles d'or simple, pour.....	20	80 "
24. Le demi-charles d'or, pour.....	10	40 "
25. Le species-thaler d'argent, ou double florin de convention, valant un reichsthaler un tiers, ou 32 bons-gros de Brunswick-Wolfenbüttel, pour....	5	18 "
26. Le florin de convention, ou demi-species-thaler, valant 16 bons gros, pour.....	2	59 "
27. Le quart de species-thaler, ou demi-florin, valant 8 bons gros, pour..	1	29 $\frac{1}{2}$
28. Le sixième de reichsthaler, ou quart de florin, valant 4 bons gros, pour.....	64	$\frac{3}{4}$
29. Le douzième de reichsthaler, valant 2 bons gros, pour.....	32	$\frac{3}{6}$
30. La pièce de 2 mariengros, valant un bon-gros quatre pfennings, ou un bon-gros et $\frac{1}{3}$, pour.....	21	$\frac{1}{2}$

	fr.	ct.
16. ein Viertel-Thaler, 6 Groschen geltend, für.....	97	$\frac{1}{8}$
17. ein Sechstel-Thaler, 4 Groschen geltend, für.....	64	$\frac{3}{4}$
18. ein Achtel-Thaler, 3 Groschen geltend, für.....	48	$\frac{1}{6}$
19. ein Zwölftel-Thaler, 2 Groschen geltend, für.....	32	$\frac{3}{8}$
20. ein doppelter Weißpfennig, $1\frac{1}{2}$ Groschen geltend, für.....	24	$\frac{3}{2}$
21. ein 24 ^{tes} Thaler, 1 Groschen oder 12 Pfennige geltend, für.....	16	$\frac{3}{6}$
§. 3. Braunschweig-Wolfenbüttelsche Münzen.		
22. Ein doppelter Braunschweigischer Carl's d'or, für.....	41	60 "
23. ein einfacher Carl's d'or, für.....	20	80 "
24. ein halber Carl's d'or, für.....	10	40 "
25. ein silberner Species-Thaler oder doppelter Conventions-Gulden, $1\frac{1}{2}$ Reichsthaler oder 32 Braunschweig-Wolfenbüttelsche gute Groschen geltend, für.....	5	18 "
26. ein Conventions-Gulden oder halber Species-thaler, 16 gute Groschen geltend, für.....	2	59 "
27. ein Viertel-Species-thaler, 8 gute Groschen geltend, für.....	1	29 $\frac{1}{2}$
28. ein Sechstel-Reichsthaler, oder ein Viertel-Gulden, 4 gute Groschen geltend, für.....	64	$\frac{3}{4}$
29. ein Zwölftel-Reichsthaler, 2 gute Groschen geltend, für.....	32	$\frac{3}{6}$
30. ein 2 Mariengroschenstück, 1 guten Groschen 4 Pfennige oder $1\frac{1}{3}$ guten Groschen geltend, für.....	21	$\frac{1}{2}$
	19	*

	fr.	c.	set.
31. Le 24 ^e de reichsthaler, valant 1 bon-gros, ou 12 pfennings, pour.	16	$\frac{3}{8}$	
§. IV. MONNAIES DE SAXE.			
32. Le ducat d'or, pour.....	11	63	»
33. L'auguste d'or double, pour....	41	60	»
34. L'auguste d'or simple, pour....	20	80	»
35. Le demi-auguste d'or, pour....	10	40	»
36. Le thaler de convention, ou double florin en argent, pour.....	5	18	»
37. Le demi-thaler de convention, ou florin, pour.....	2	59	»
38. Le quart de thaler de convention, ou demi-florin, pour.....	1	29	$\frac{1}{2}$
39. La pièce de quatre gros, pour..	»	64	$\frac{3}{4}$
40. La pièce de deux gros, pour...	»	32	$\frac{3}{8}$
§. V. MONNAIES AU TYPE DE HILDESHEIM, DE MÜNSTER ET DE PADERBORN.			
41. Les diverses monnaies courantes au type des ci-devant Souverains de ces pays, fabriquées sur le pied de convention, qui est de vingt florins par marc d'argent fin, poids de Cologne, et ce jusques et compris la pièce de deux gros, au même taux que pour la monnaie de Saxe.			
§. VI. MONNAIES AU TYPE DE HANOVRE, OU DE BRUNSWICK-LÜNEBURG.			
42. Species-thaler, ou double florin d'argent, valant un reichsthaler un tiers, ou 48 mariengros, ou 32 bons-gros, pour.....	5	75	$\frac{1}{2}$
43. Deux tiers de reichsthaler, appelé florin, valant 24 mariengros, ou 16 bons-gros, pour.....	2	87	$\frac{3}{4}$

	Gr.	St.	Dr.
31. ein 24stel Reichsthaler, 1 guten Groschen oder 12 Pfennige geltend, für....	16	$\frac{3}{8}$	
§. 4. Sächsische Münzen.			
32. Ein goldener Ducaten, für.....	11	63	»
33. ein doppelter Augustd'or.....	41	60	»
34. ein einfacher Augustd'or.....	20	80	»
35. ein halber Augustd'or.....	10	40	»
36. ein Conventionssthaler, oder Doppelt Gulden, in Silber, für.....	5	18	»
37. ein halber Conventionssthaler oder Gulden, für.....	2	59	»
38. ein Viertel-Conventionssthaler oder ein halber Gulden, für.....	1	29	$\frac{1}{2}$
39. ein Vier-Groschenstück, für.....	»	64	$\frac{3}{4}$
40. ein Zwei-Groschenstück, für.....	»	32	$\frac{3}{8}$
§. 5. Hildesheimische, Münstersche und Paderbornische Münzen.			
41. Die verschiedenen gangbaren, mit dem Bildnisse der ehemaligen Beherrscher dieser Länder und nach dem Conventionsfusse, die Cölnische Mark fein Silber zu zwanzig Gulden, ausgeprägten Münzen, bis zu den Zwei-Groschenstücken, für den nämlichen Werth, wie die sächsischen Münzen.			
§. 6. Die Hannöverschen oder Braunschweig-Lüneburgische Münzen.			
42. Ein Speciessthaler oder Zwei-Guldenstück in Silber, $\frac{1}{3}$ Reichsthaler, oder 48 Mariengroschen oder 32 gute Groschen geltend, für.....	5	75	$\frac{1}{2}$
43. zwei Drittel-Reichsthaler, Gulden genannt, 24 Mariengroschen oder 16 gute Groschen geltend, für.....	2	87	$\frac{3}{4}$

	fr.	e.	sch.
44. Tiers de reichsthaler, ou demi-florin, valant 12 mariengros, ou 8 bons-gros, pour.....	1	43	$\frac{7}{8}$
45. Sixième de reichsthaler, ou quart de florin, valant 6 mariengros, ou 4 bons-gros, pour.....	"	71	$\frac{15}{16}$
46. Pièce de 4 mariengros, ou 9 ^e de reichsthaler, ou 6 ^e de florin, valant 2 bons-gros et 8 pfennings, pour..	"	47	$\frac{23}{4}$
47. Pièce d'un douzième de reichsthaler, valant trois mariengros, ou deux bons-gros, pour.....	"	35	$\frac{3}{32}$
48. Pièce de 2 mariengros, ou douzième de florin, valant un bon-gros et quatre pfennings, pour.....	"	23	$\frac{47}{48}$
§. VII. MONNAIES DE PRUSSE (1).			
49. Le double Frédéric d'or de Prusse, pour.....	41	60	"
50. Le Frédéric d'or de Prusse, pour.	20	80	"
51. Le demi-Frédéric d'or, pour....	10	40	"
52. Le reichsthaler d'argent de Prusse, valant 24 gros, pour.....	3	70	"
53. Le florin, ou les $\frac{2}{3}$ du reichsthaler de Prusse, valant 16 gros, pour...	2	46	$\frac{2}{3}$
54. Le demi-reichsthaler, valant 12 gros, pour.....	1	85	"
55. Le tiers du reichsthaler, valant 8 gros, pour.....	1	23	$\frac{1}{3}$
56. Le quart <i>id.</i> valant 6 gros, pour.	"	92	$\frac{1}{4}$
57. La pièce de 4 gros, pour.....	"	61	$\frac{1}{32}$
58. Le douzième de thaler, valant 2 gros, ou 24 pfennings, pour.....	"	30	$\frac{1}{6}$

(1) Voyez le décret du 16 avril 1808, portant une nouvelle fixation de la valeur de ces monnaies.

	gr.	sch.	kr.
44. ein Drittel Reichsthaler oder halber Gulden, 12 Mariengroschen oder 8 gute Groschen geltend, für.....	1	43	$\frac{7}{8}$
45. ein Sechstel Reichsthaler oder Viertel Gulden, 6 Mariengroschen oder 4 gute Groschen geltend, für.....	"	71	$\frac{15}{16}$
46. ein Vier-Mariengroschenstück, oder gtel Reichsthaler, oder Sechstel Gulden, 2 gute Groschen 8 Pfennige geltend, für..	"	47	$\frac{23}{4}$
47. ein Zwölftel Reichsthaler, 3 Mariengroschen oder 2 gute Groschen geltend, für	"	35	$\frac{3}{32}$
48. ein Zwey-Mariengroschenstück oder 12tel Gulden, 1 guten Groschen 4 Pfennige geltend, für.....	"	23	$\frac{47}{48}$
§. 7. Preussische Münzen. (1)			
49. Ein Preussischer doppelter Friedrich'or für.....	41	60	"
50. ein Preussischer Friedrich'or, für...	20	80	"
51. ein halber Friedrich'or, für.....	10	40	"
52. ein Preussischer Reichsthaler in Silber, 24 Groschen geltend, für.....	3	70	"
53. ein Preussischer Gulden oder zwey Drittel Reichsthaler, 16 Groschen geltend, für.....	2	46	$\frac{2}{3}$
54. ein halber Reichsthaler, 12 Groschen geltend, für.....	1	85	"
55. ein Drittel Reichsthaler, 8 Groschen geltend, für.....	1	23	$\frac{1}{3}$
56. ein Viertel Reichsthaler, 6 Groschen geltend, für.....	"	92	$\frac{1}{4}$
57. ein Vier-Groschenstück für.....	"	61	$\frac{1}{32}$
58. ein Zwölftel Thaler, 2 Groschen oder 24 Pfennige geltend, für.....	"	30	$\frac{1}{6}$

(1) S. das Decret vom 16ten April 1808, welches eine neue Bestimmung des Werths dieser Münzen enthält.

	fr.	c.	sch.
§. VIII. MONNAIES DE HAMBOURG.			
59. Le ducat d'or de Hambourg, pour	11	63	„
60. Le reichsthaler d'argent de banque de Hambourg, pour.....	5	82	$\frac{3}{4}$
61. Le mark lubs, pour.....	1	52	„
§. IX. MONNAIES DE HOLLANDE.			
62. Le ducat d'or de Hollande, pour	11	63	„
63. Le florin d'argent de Hollande (1), pour.....	2	12	„
§. X. MONNAIES DU CI-DEVANT BRABANT.			
64. La couronne de Brabant, en argent, valant 162 kreutzers d'Empire, pour	5	82	$\frac{3}{4}$
65. La demi-couronne, pour.....	2	91	$\frac{3}{8}$
66. Le quart de couronne, pour....	1	45	$\frac{1}{16}$
§. XI. MONNAIES DU CI-DEVANT EMPIRE GERMANIQUE.			
67. L'écu de convention, ou reichsthaler, pour.....	5	18	„
68. Le demi-écu, ou florin fort, pour	2	59	„
69. La pièce de 20 kreutzers, appelée kopfstück, faisant $\frac{1}{3}$ de florin fort, ou $\frac{1}{2}$ du florin rhénan, pour....	„	86	$\frac{1}{3}$
70. La pièce de 10 kreutzers, ou demikopfstück, faisant $\frac{1}{6}$ du florin rhénan, pour.....	„	43	$\frac{1}{6}$
§. XII. MONNAIES D'AUTRICHE, DE HONGRIE ET DE BOHÈME.			
71. Le ducat d'or, pour.....	11	63	„
72. Le double souverain d'or, pour.	34	82	„
73. Le souverain simple, pour.....	17	41	„

(1) Voyez le décret du 9 décembre 1809, qui réduit sa valeur à 2 francs 8 centimes.

	Fr.	Ct.	Sch.
§. 8. Hamburger Münzen.			
59. ein Hamburger Ducaten für.....	11	63	„
60. ein Hamburger Reichsthaler Banco in Silber für.....	5	82	$\frac{3}{4}$
61. eine Mark Lübisck für.....	1	52	„
§. 9. Holländische Münzen.			
62. ein holländischer Ducaten für.....	11	63	„
63. ein holländischer Silber-Gulden (1) für	2	12	„
§. 10. Vormalige Brabantische Münzen.			
64. ein brabantischer Kronenthaler, 162 Kreuzer, Reichswährung, geltend, für.	5	82	$\frac{3}{4}$
65. ein halber Kronenthaler für.....	2	91	$\frac{3}{8}$
66. ein Viertel-Kronenthaler für.....	1	45	$\frac{1}{16}$
§. 11. Vormalige Reichs-Münzen.			
67. ein Conventionsthaler oder Reichsthaler für.....	5	18	„
68. ein halber Conventionsthaler oder schwerer Gulden für.....	2	59	„
69. ein 20 Kreuzerstück, Kopfstück genannt, $\frac{1}{3}$ eines schweren Guldens, oder $\frac{1}{2}$ eines Rheinischen Guldens betragend, für...	„	86	$\frac{1}{3}$
70. ein 10 Kreuzerstück oder halbes Kopfstück, ein Fünftel eines Rheinischen Guldens betragend, für.....	„	43	$\frac{1}{6}$
§. 12. Oestreichische, Ungarische und Böhmishe Münzen.			
71. ein goldener Ducaten für.....	11	63	„
72. ein doppelter Souverain d'or für.....	34	82	„
73. ein einfacher Souverain d'or für.....	17	41	„

(1) S. das Decret vom 9ten December 1809, welches den Werth derselben auf zwei Francs acht Cent. herabsetzt.

74. Les monnaies d'argent, jusques et compris la pièce de 10 kreutzers, ou demi-kopfstück, comme au paragraphe précédent.

ART. 2. Seront pareillement reçues dans toutes les caisses publiques de notre Royaume, mais seulement comme appoint ou fraction de la pièce immédiatement supérieure dans chaque système monétaire, les pièces de monnaie de billon et de cuivre d'une valeur nominale au-dessous de la plus basse de celles des nouvelles monnaies françaises, des monnaies de Hesse-Cassel; de Brunswick-Wolfenbüttel, de Saxe, de Hildesheim, de Münster et Paderborn, de Hanovre ou de Brunswick-Lünebourg et de Prusse, désignées aux sept premiers paragraphes de l'article précédent.

Ces pièces inférieures, jusques et compris la dernière dans chaque système monétaire, seront reçues dans nos caisses pour leur valeur nominale, et en francs et centimes, d'après la proportion établie pour chacun de ces systèmes monétaires.

Afin qu'aucun doute ne puisse s'élever sur la quotité de l'appoint, nous déclarons que les comptables et receveurs publics ne pourront être contraints de recevoir, de chacun de nos débiteurs et par chacun de leurs paiements, plus de deux pièces de deux centimes de la nouvelle monnaie française, attendu que la pièce immédiatement supérieure est de cinq centimes; ni plus d'une pièce de cinq centimes, attendu que, dans le nouveau système français, la pièce immédiatement supérieure est de dix centimes; ni plus d'un albus valant actuellement la 32^e partie du thaler de Hesse-Cassel, ou 9 pfennings, attendu que la pièce immédiatement supérieure est d'un gros valant 12 pfennings; ni plus de trois pièces d'un pfennig de Brunswick-Wolfenbüttel, attendu

74. die Silbermünzen, mit Einschluß der 10 Kreuzerstücke oder halben Kopfstücke, wie im vorhergehenden Paragraphen.

Art. 2. Die Scheidemünzen von Silber und Kupfer, deren Nominalwerth geringer ist, als der niedrigste Nominalwerth der in den sieben ersten Paragraphen des vorhergehenden Artikels erwähnten neuen französischen, Hessen-Casselschen, Braunschweig-Wolfenbüttelschen, Sächsischen, Hildesheimischen, Münsterschen und Paderbörnschen, Hannoverschen oder Braunschweigisch-Lüneburgischen und Preussischen Münzen, sollen ebenfalls in allen öffentlichen Cassen Unseres Königreichs, jedoch nur zur Ausgleichung oder als Bruchtheile der nach jeder der gedachten Währungen unmittelbar höheren Münzart angenommen werden.

Diese niedern Geldmünzen, von der ersten an bis zur letzten einer jeden Währung, sollen nach ihrem Nominalwerthe und in Francs und Centimes berechnet, nach dem für jede dieser Währungen festgesetzten Verhältnisse in Unseren Cassen angenommen werden.

Und damit kein Zweifel über die Frage entstehen möge, wie viel an Scheidemünze angenommen werden dürfe, so erklären Wir, daß die öffentlichen Rechnungsbeamten und Einnehmer nicht gezwungen werden können, von jedem Unserer Schuldner und bei jeder von diesem zu machenden Zahlung mehr anzunehmen, als zwei Stücke zu zwei Centimes von dem neuen Französischen Gelde, weil die in unmittelbar höherm Werthe stehende Münze ein Fünf-Centimesstück ist; noch mehr, als ein fünf Centimesstück, weil die in unmittelbar höherm Werthe stehende Münze ein Zehn-Centimesstück ist; und nicht mehr als einen, den zwei und dreißigsten Theil eines Hessen-Casselschen Thalers ausmachenden, oder neun Pfennige geltenden Weißpfennig, weil die in unmittelbar höherem Werthe stehende Münze ein zwölf Pfennige geltender Groschen ist; und nicht mehr, als drei Braun-

que la pièce immédiatement supérieure est de quatre pfennings ; et ainsi des autres.

Défendons à nos receveurs et comptables de s'écarter de cette règle, sous peine d'en répondre et de destitution.

Nous leur enjoignons aussi, sous les mêmes peines, de maintenir l'exécution des réglemens actuels, qui prescrivent à nos débiteurs de s'acquitter dans les pièces de monnaie qui y sont déterminées.

ART. 3. Sont exceptées des monnaies inférieures qui, d'après l'article précédent, doivent être reçues pour appoint selon leur valeur nominale,

1^o Dans le système monétaire du ci - devant électorat de Hesse-Cassel, savoir :

La pièce de billon de six heller, ou de moitié d'un albus qui, au lieu de 4 pfennings $\frac{1}{2}$, ne sera reçue que pour 4 pfening, ou un tiers de gros, et comptée en argent courant de la nouvelle monnaie de France, pour. fr. c. fet. „ 5 $\frac{1}{36}$

Et les pièces en cuivre, du même système monétaire de Hesse-Cassel, portant les dénominations de 8, de 6, de 4, de 3, de 2 et de 1 heller, lesquelles seront élevées au rang des pfennings et, comme telles, reçues pour autant de pfennings qu'elles indiquent de heller, à raison d'un pfening, pour..... „ 1 $\frac{4}{144}$

2^o Dans le système monétaire de la Prusse, la pièce de billon d'un gros, ou d'un 24^e de reichsthaler, représentant douze pfennings, laquelle ne sera reçue dans nos caisses que pour

schweigisch; Wolfenbüttelsche Pfennigstücke, weil die in unmittelbar höhern Werthe stehende Münze ein Diers Pfennigstück ist, und eben so bei den andern Scheidemünzen.

Wir verbieten Unfern Einnehmern und Rechnungs-Verantwortlichen, von dieser Regel abzuweichen, widrigenfalls sie dafür haften sollen und ihre Absetzung gewärtigen müssen.

Wir gebieten ihnen zugleich, unter Androhung der nämlichen Strafe über die Vollziehung der gegenwärtigen bestehenden Verordnungen zu halten, welche Unfern Schuldnern die Münzarten vorschreiben, in welchen sie ihre Schuld abtragen sollen.

Art. 3. Sind ausgenommen von den niedern Münzen, welche dem vorhergehenden Artikel zufolge als Scheidemünze, nach ihrem Nominalwerthe, angenommen werden müssen,

1) nach der ehemals Hessen-Casselschen Währung, nämlich:

ein Sechshellerstück silberner Scheidemünze oder die Hälfte eines Weißpfennigs, welcher, anstatt für $4\frac{1}{2}$ Pfennige, nur für 4 Pfennige oder $\frac{1}{3}$ Groschen angenommen und nach dem neuen französischen Gelde gerechnet werden soll, für fr. Ct. Gr. „ 5 $\frac{1}{36}$
und die kupferne Hessen-Casselschen Münzen von 8, 6, 4, 3, 2 und 1 Heller, welche den Werth von Pfennigen haben und, als solche, für eben so viel Pfennige, als sie Heller anzeigen, angenommen werden sollen, den Pfennig gerechnet zu..... „ 1 $\frac{4}{144}$

2) nach der Preussischen Währung, ein 12 Pfennige vorstellendes Ein-Groschenstück silberner Scheidemünze, oder $\frac{1}{4}$ tel Reichsthaler, welches in Unfern Cassen nur für 8 Preussische Pfennige oder $\frac{2}{3}$ tel

fr. c. fut,
 huit pfennings de Prusse, ou les deux
 tiers du gros, et n'aura plus de
 valeur, en argent courant de France,
 que pour (1)..... " 10 $\frac{5}{8}$

Et les trois pièces de billon portant la dénomi-
 nation, la première d'un 48^e de thaler de Prusse,
 représentant la moitié d'un gros, ou six pfennings;
 la seconde, de trois pfennings, et la troisième d'un
 pfennig, lesquelles trois pièces, à compter du jour
 de la publication du présent décret, cesseront d'être
 reçues dans nos caisses royales (2).

ART. 4. Les monnaies de l'ancien système mo-
 nétaire français non désignées à la section 2^e du
 §. 1^{er} de l'article 1^{er}, et les pièces inférieures à celles
 désignées aux paragraphes VIII, IX, X, XI et XII
 de l'article 1^{er} du présent décret n'auront, à compter
 du jour de la publication, aucun cours dans nos
 États.

ART. 5. Jusqu'à l'établissement définitif du sys-
 tème monétaire prescrit par la constitution, les
 receveurs et comptables publics cesseront de faire
 usage de la division de l'unité monétaire locale en
 albus et heller pour la Hesse, en mariengros pour
 Brunswick-Wolfenbüttel, et pour Brunswick-Lüne-
 burg ou le Hanovre. Ils tiendront leurs écritures,
 registres et bordereaux en gros ou bons - gros et
 pfennings, avec une colonne additionnelle en francs
 et centimes, selon le tarif résultant des articles 1,
 2 et 3 du présent décret.

(1) Voyez le décret du 15 juillet 1809 qui réduit la valeur
 de cette pièce à 6 pfennings.

(2) V. le décret du 11 avril 1808 qui déclare les disposi-
 tions contenues dans cet article, et celui qui le précède ap-
 plicables au commerce et aux transactions privées.

Gr. Et. W.

Groschen angenommen und im französische
 schen Gelde keinen höhern Werth haben
 soll als von (1) 10 $\frac{5}{8}$
 und die drei Stücke silberner Scheidemünze, welche hei-
 ßen, das erste, ein 48stel eines Preussischen Thalers,
 die Hälfte eines Groschen oder 6 Pfennige vorstellend;
 die zweite von 3 Pfennigen, und die dritte von 1 Pfennig,
 welche drei Münzarten, von dem Tage der Be-
 kanntmachung des gegenwärtigen Decrets an gerechnet,
 nicht mehr in Unfern königlichen Cassen angenommen
 werden dürfen. (2)

Art. 4. Die im zweiten Abschnitte des ersten Para-
 graphen des ersten Artikels nicht angeführten Münzen,
 so wie die Geldstücke, welche einen geringern Werth ha-
 ben, als die im 8ten, 9ten, 10ten, 11ten und 12ten
 Paragraphen des ersten Artikels des gegenwärtigen De-
 crets bezeichneten, sollen, vom Tage der Bekanntma-
 chung desselben an gerechnet, in Unfern Staaten keinen
 Cours mehr haben.

Art. 5. Bis das durch die Constitution vorgeschrie-
 bene Münzsystem definitiv wird eingeführt worden seyn,
 sollen sich die öffentlichen Einnehmer und Rechnungsbeams-
 ten in ihren Rechnungen der Abtheilung der örtlichen Münz-
 Einheit in Albus und Heller für Hessen, und in Marieng-
 groschen für Braunschweig-Wolfenbüttel und Brauns-
 chweig-Lüneburg oder Hannover, nicht mehr bedienen.
 Sie haben ihre Rechnungen, Register und Nachweisungen
 des Cassenbestands in Groschen oder guten Groschen und
 Pfennigen aufzusetzen, und in einer Zusatz-Columnne den
 Betrag in Francs und Centimes, nach Maassgabe des im
 1sten, 2ten und 3ten Artikel des gegenwärtigen Decrets
 aufgestellten Tarifs, beizufügen.

(1) S. das Decret vom 15ten Julius 1809, wodurch der Werth
 dieser Münze auf 6 Pfennige herabgesetzt wird.

(2) S. das Decret vom 11ten April 1808, wodurch die in diesem
 und vorhergehenden Artikel enthaltenen Verfügungen für anwend-
 bar auf den Handel, und Privat-Verträge erklärt werden.

ART. 6. Seront punis de mort les auteurs, fauteurs et complices de la fabrication de fausses monnaies, soit à l'empreinte ou au type de celles dont le cours est autorisé dans nos Etats, soit à l'empreinte et au type de nous et de nos successeurs.

ART. 7. La même peine de mort aura lieu contre les auteurs, fauteurs et complices de l'introduction, dans notre Royaume, de fausses monnaies fabriquées en d'autres Etats.

ART. 8. La fausse monnaie s'entend, 1° de celle qui aurait été fabriquée sans l'autorisation ou à l'insu du Souverain dans le territoire duquel la fabrication aura eu lieu, même dans le cas où elle aurait le titre et le poids de la monnaie semblable admise en circulation dans le même Etat; 2° de celle qui, fabriquée avec l'autorisation ou par la tolérance du Souverain local, n'aurait aucun cours légal dans ses propres Etats.

ART. 9. Si la fausse monnaie, ainsi définie, se trouve avoir été fabriquée dans les pays de la domination ou soumis à la souveraineté du Roi d'Angleterre, il y aura de plus confiscation à notre profit de tous les biens des auteurs, fauteurs et complices de l'introduction de ladite fausse monnaie, dans l'étendue de notre Royaume.

ART. 10. Pourront, suivant les circonstances, être affranchis ou relevés de toutes peines, par nous et nos successeurs, les complices du délit de fabrication ou d'introduction de fausse monnaie qui, avant toutes poursuites et recherches de la police ou des tribunaux, en auront fait la dénonciation à nos fonctionnaires publics à ce préposés.

ART. 11. Nos Ministres provisoires de la justice, des finances et du trésor sont chargés, chacun en

Art. 6. Die Urheber, Begünstiger und Mitschuldigen der Verfertigung falscher Münzen, theils mit dem Gespräge derer, welche in Unsern Staaten Umlauf haben dürfen, theils die mit Unserm und Unserer Nachfolger Stempel und Bildnisse ausgeprägten Münzen, sollen mit dem Tode bestraft werden.

Art. 7. Ebenso sollen die Urheber, Begünstiger und Mitschuldigen der Einfuhr falscher, in andern Staaten verfertigten, Münzen in Unser Königreich mit dem Tode bestraft werden.

Art. 8. Unter falschen Münzen sind zu verstehen:

1) diejenigen, welche ohne die Genehmigung und ohne Vorwissen des Souverain, in dessen Lande die Fabrication statt gehabt hat, verfertigt worden sind, selbst wenn sie den Gehalt und das Gewicht einer ähnlichen, in dem nämlichen Lande im Umlaufe seyenden Münze hätten;

2) diejenigen, welche zwar mit Genehmigung oder Duldung des Landesfürsten verfertigt worden sind, in dessen eigenen Staaten aber keinen gesetzlichen Cours haben.

Art. 9. Wenn die beschriebenen falschen Münzen in den der Herrschaft oder der Hoheit des Königs von England unterworfenen Länder verfertigt worden sind, so soll noch außerdem das gesammte Vermögen der Urheber, Begünstiger und Mitschuldigen der in Unser Königreich geschenehen Einführung der gedachten Münzen, zu Unserm Vortheile eingezogen werden.

Art. 10. Es soll jedoch, nach Beschaffenheit der Umstände, von Uns und Unsern Nachfolgern alle Strafe denjenigen Mitschuldigen des Verbrechens der Verfertigung oder Einfuhr falscher Münzen erlassen werden können, welche, ehe noch eine Untersuchung deshalb von Polizei- oder Gerichtswegen angestellt worden, die Anzeige davon Unsern hierzu bestellten Beamten gemacht haben werden.

Art. 11. Unsere provisorischen Minister des Justizwesens, der Finanzen, und des Schatzes sind, jeder in so weit es ihn angeht, mit der Vollziehung des gegenwärtigen

ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JEROME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, JEAN DE MÜLLER.

(Bin. N^o 11.) DÉCRET ROYAL portant règlement sur l'ordre administratif.

Au Château de Catherinenthal, le 11 janvier 1808.

JEROME NAPOLEON, etc.

Sur le rapport de notre Ministre de la justice et de l'intérieur, et notre Conseil d'Etat entendu, Nous avons décrété et décrétons ce qui suit :

TITRE I^{er}.

§. I^{er}. Autorités départementales.

ART. 1^{er}. Conformément à l'article 34 de la Constitution, il y aura dans chaque département un préfet, un secrétaire-général de préfecture, un conseil de préfecture et un conseil-général de département.

ART. 2. Le conseil de préfecture sera composé de quatre membres et le conseil-général de vingt, dans les départements de l'Elbe, de la Fulde, de l'Ocker, de la Werra et du Weser.

ART. 3. Le même conseil sera composé de trois membres et le conseil-général de seize, dans les départements du Harz, de la Leine et de la Saale.

§. II. DES PRÉFETS.

Section 1^{re}. Administration.

ART. 4. Les préfets seront chargés sous notre autorité et inspection, comme chef suprême de la nation et de l'administration du Royaume, de toutes

tigen Decrets, welches in das Gesetz-Bulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

unterschrieben, Johann von Müller.

(B^m. No. 11.) Königliches Decret, welches die Verwaltung-Ordnung enthält.

Im Schlosse Catharinenthal, am 11ten Januar 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, auf den Bericht Unseres Ministers des Justizwesens und der innern Angelegenheiten, und nach Anhörung Unseres Staatsraths,

verordnet und verordnen, wie folgt:

Erster Titel.

§. 1. Departements-Beörden.

Art. 1. In Gemäßheit des 34ten Artikels der Constitution soll in einem jeden Departement ein Präfekt, ein General-Secretär der Präfectur, ein Präfecturrath und ein General-Departementsrath seyn.

Art. 2. In dem Elbe: Fulda: Ocker: Werra: und Weser Departement soll der Präfecturrath aus vier, und der General-Departementsrath aus zwanzig Mitgliedern bestehen.

Art. 3. In dem Harz: Leine: und Saale: Departement soll der Präfecturrath aus drei, und der General-Departementsrath aus sechszehn Mitgliedern bestehen.

§. 2. Von den Präfecten.

1ster Abschnitt. Verwaltung.

Art. 4. Die Präfecten sind, unter dem Oberbefehle und der Aufsicht von Uns, als Oberhaupt der Nation und der Verwaltung des Königreichs, mit allen Zweigen die-

les parties de cette administration, et notamment de celles qui sont relatives,

1° A la surveillance de l'éducation publique, des universités, collèges, écoles, et en général de tout ce qui a rapport à l'enseignement politique et moral; 2° à la manutention et à l'emploi des fonds destinés, dans chaque département, à l'encouragement de l'agriculture, des arts, de l'industrie et de toute espèce de bienfaisance publique; 3° à l'inspection et à l'amélioration du régime des hôpitaux, hôtels-Dieu et ateliers de charité, prisons et maisons de correction; 4° au soulagement des pauvres, à la surveillance des fondations et établissements de bienfaisance; 5° à la conservation des propriétés publiques; 6° à celle des forêts, chemins, rivières et autres choses communes; 7° à la direction et confection des travaux pour l'établissement des routes, canaux et autres ouvrages publics autorisés dans le département et pour leur entretien; 8° à la construction et réparation des églises, presbytères et autres objets nécessaires à l'exercice du culte religieux; 9° au maintien de la salubrité, de la sûreté et de la tranquillité publiques, et notamment à la répression du vagabondage et de la mendicité.

Section 2.

ART. 5. Les préfets seront pareillement chargés de tout ce qui sera relatif à la levée, au service et à l'emploi des milices ou gardes nationales dans l'intérieur de chaque département, tant qu'elles ne seront pas mises en réquisition et sur le pied de guerre.

ART. 6. Ils surveilleront, concurremment avec les administrateurs militaires, l'exécution des marchés passés par le Ministre de la guerre pour le logement,

fer Verwaltung, und namentlich mit denen beauftragt, welche Bezug haben: 1) auf die Aufsicht über das öffentliche Erziehungswesen, über die Universitäten, Collegien, Schulen, und überhaupt Alles, was auf den politischen und moralischen Unterricht sich bezieht; 2) auf die Verwaltung und Verwendung der in jedem Departement zur Aufmunterung des Ackerbaues, der Künste, des Gewerbleißes und jeder Gattung öffentlicher Wohlthätigkeit bestimmten Gelder; 3) auf die Aufsicht und Verbesserung der Verwaltung der Hospitäler, Kranken- und Arbeitshäuser, Gefängnisse und Zuchthäuser; 4) auf die Unterstützung der Armen, und die Aufsicht über die milden Stiftungen und Wohlthätigkeits-Anstalten; 5) auf die Erhaltung des öffentlichen Eigenthums; 6) auf die Erhaltung der Wälder, Wege, Flüsse und anderer gemeinheitlichen Gegenstände; 7) auf die Leitung und Vollendung der im Departement angeordneten Arbeiten zur Anlegung und Unterhaltung der Straßen, Canäle, und anderen im Departement den gemeinen Nutzen bezweckenden Werke; 8) auf die Erbauung und Ausbesserung der Kirchen, Pfarrhäuser und anderer zur Ausübung des Gottesdienstes nöthigen Gegenstände; 9) auf die Erhaltung der Gesundheits-Anstalten, der öffentlichen Sicherheit und Ruhe, so wie namentlich die Ausrottung des Landstreichers und Bettlerwesens.

2ter Abschnitt.

Art. 5. Den Präfecten soll ebenfalls Alles, was die Aushebung, den Dienst und den Gebrauch der Milizen oder Nationalgarden im Innern eines jeden Departement betrifft, in so weit solche nicht in Requisition oder auf den Kriegsfuß gesetzt seyn werden, übertragen seyn.

Art. 6. Sie haben gemeinschaftlich mit den Militär-Verwaltungs-Behörden über die Erfüllung der Verträge zu wachen, welche der Kriegs-Minister wegen Einquartierung, Casernirung und Verpflegung der in ihren Departementen

casernement, nourritures et autres fournitures faites aux troupes en garnison dans leur département.

ART. 7. Ils dirigeront les opérations relatives à la levée de la conscription et à la formation des listes des conscrits appelés. Ils présideront au tirage, et prononceront sur les réformes et dispenses, ainsi qu'il sera réglé par les décrets particuliers par nous rendus sur cette matière (1).

Section 3.

ART. 8. Les préfets seront chargés, 1° d'ordonner et de faire faire les rôles d'assiette et de cotisation de la contribution foncière entre les contribuables de chaque municipalité; 2° de surveiller la perception des impôts indirects et de ceux mis sur la consommation; 3° de prononcer sur les remises aux contribuables de tout ou partie de leurs contributions; 4° de régler et de surveiller tout ce qui concerne, tant la réception et le versement du produit des contributions, que le service et les fonctions des agents qui en seront chargés; 5° d'ordonner et de faire exécuter le paiement des dépenses qui sont assignées, dans chaque département, sur le produit des contributions.

§. III. CONTENTIEUX.

Conseil de Préfecture.

ART. 9. Le conseil de préfecture sera chargé de prononcer, 1° sur les demandes des particuliers tendantes à obtenir la décharge ou la réduction de leur cote de contribution directe; 2° sur toutes les dif-

(1) Voyez le Code de conscription militaire du 16 novembre 1809.

ments zur Besetzung liegenden Truppen, und sonstiger an diese zu machenden Lieferungen abgeschlossen hat.

Art. 7. Ferner sollen sie die Maaßregeln leiten, welche man in Rücksicht der Aushebung der Conscription und der Aufstellung der Listen der zum Dienst einberufenen Conscriptirten ergreifen wird. Bei der Ziehung haben sie den Vorßiß zu führen und über die Ausmusterungen und Dienstbefreiungen zu erkennen, so wie dieß durch besondere von Uns über diesen Gegenstand zu erlassende Decrete angeordnet werden wird. (1)

3ter Abschnitt.

Art. 8. Den Präfecten liegt endlich ob:

1) die Steuer-Register verfertigen und die Vertheilung der Grundsteuer unter die Steuerpflichtigen einer jeden Municipalität besorgen zu lassen; 2) über die Erhebung der indirecten und Consumtions-Auflagen die Aufsicht zu führen; 3) über die den Steuerpflichtigen zuzugestehenden Erlasse des ganzen Betrags oder eines Theils ihrer Steuern zu erkennen; 4) alles das, was sowohl die Erhebung und Ablieferung des Steuer-Ertrags, als den Dienst und die Einrichtungen der hierzu angestellten Beamten angehet, anzuordnen und darüber genaue Aufsicht zu führen; 5) die Verichtigung der in jedem Departement auf den Steuer-Ertrag angewiesenen Ausgaben anzuordnen und dafür zu sorgen, daß sie wirklich geschehe.

§. 3. Streitige Gegenstände.

Präfecturrath.

Art. 9. Dem Präfecturrathe liegt ob, zu erkennen: 1) über die von Privatpersonen eingereichten Gesuche um Entladung oder Verminderung ihres Antheiles an der directen Steuer; 2) über alle Streitigkeiten, welche in

(1) Man sehe hierüber das Gesetzbuch über die Militär-Conscription, datirt vom 16ten November 1809.

ficultés qui pourraient s'élever relativement au recouvrement des impositions indirectes, et de celles mises sur la consommation; de connaître des fraudes ou contraventions, et de prononcer les amendes et confiscations, pourvu toutefois que les procès-verbaux ne soient point argués de faux, ou que l'une des deux parties n'ait pas pris la voie criminelle; 3° de prononcer sur les difficultés qui pourraient s'élever entre les entrepreneurs des travaux publics et les administrations, sur la manière d'interpréter ou d'exécuter les clauses de leurs marchés; 4° sur les réclamations des particuliers qui se plaindraient de torts et dommages procédant du fait personnel des entrepreneurs des travaux publics, dans l'exécution desdits travaux; 5° sur les demandes et contestations qui pourraient avoir lieu à l'occasion des indemnités dues aux particuliers, pour les terrains pris ou fouillés pour la confection des chemins, canaux et autres ouvrages publics; 6° sur les difficultés qui pourraient s'élever en matière de ponts et chaussées, chemins de halage, grandes routes et grande voirie; 7° sur les demandes qui seront présentées par les villes, bourgs ou villages, pour être autorisés à plaider.

Le préfet a le droit d'assister au conseil de préfecture; il le préside et, en cas de partage, il a voix prépondérante.

Les conseils de préfecture ne pourront prendre aucune délibération, si les membres ne sont au moins au nombre de trois. Le préfet, quand il assistera à la séance, comptera pour compléter les membres nécessaires à la délibération.

§. I V. Répartition de l'impôt.

ART. 10. Le conseil-général de département s'assemblera chaque année. L'époque de sa réunion sera

Hinsicht der Vertreibung der indirecten und Consumtions-Auflagen entstehen können, so wie auch über die Unterschleife und Gesetzes-Übertretungen; in welchen Fällen derselbe die festgesetzten Geldstrafen und Confiscationen auszusprechen hat, in so fern nämlich die darüber aufgenommenen Protocolle nicht wegen einer Unrichtigkeit angegriffen worden sind, oder die eine oder die andere Partei nicht die Sache peinlich eingeleitet hat; 3) über die zwischen den Unternehmern öffentlicher Arbeiten und den Verwaltungs-Behörden über die Art der Auslegung und Vollziehung der Bedingungen ihrer Verträge etwa sich erhebenden Streitigkeiten; 4) über die Forderungen der Privatpersonen, welche sich über Schaden beschweren, der ihnen durch die persönliche Schuld der Unternehmer öffentlicher Arbeiten bei deren Vollführung zugefügt worden ist; 5) über die Gesuche und Streitigkeiten wegen Entschädigungen, welche Privatpersonen für die ihnen bei dem Wege- und Canal-Bau oder zu andern öffentlichen Werken hinweggenommenen oder herumgegrabenen Ländereien gebühren; 6) über die im Betreff der Brücken und Chausséen, der Leinpfade, Land- und Heerstraßen entstehenden Streitigkeiten; 7) über die von den Städten, Flecken oder Dörfern eingehenden Gesuche um Ermächtigung vor Gericht auftreten zu dürfen.

Der Präfekt ist berechtigt, den Sitzungen des Präfekturrathes beizuwohnen; er hat darin den Vorsitz, und, wenn die Meinungen getheilt sind, eine entscheidende Stimme.

Die Präfekturräthe können keinen Beschluß fassen, wenn nicht wenigstens drei Mitglieder zugegen sind. Der Präfekt wird, wenn er der Sitzung beiwohnet, mitgezählt, um die zu Fassung eines Beschlusses erforderliche Zahl der Mitglieder voll zu machen.

§. 2. Vertheilung der Auflagen.

Art. 10. Der General-Departementsrath soll sich jedes Jahr versammeln. Die Zeit seiner Zusammenkunft wird durch die Regierung bestimmt werden. Die Dauer

déterminée par le gouvernement. La durée de sa session ne pourra excéder quinze jours.

ART. 11. Il nommera un de ses membres pour président, et un autre pour secrétaire.

Le président a voix prépondérante.

ART. 12. Le conseil de département fera, 1^o la répartition des contributions directes entre les districts du département; 2^o il statuera sur les demandes en réduction des contributions faites par les conseils d'arrondissement, les villes, bourgs et villages; 3^o il déterminera, dans les limites fixées par la loi, le nombre de centimes additionnels, dont l'imposition sera demandée pour les dépenses du département; 4^o il entendra le compte annuel que le préfet rendra des centimes additionnels qui auront été destinés à ces dépenses; 5^o il exprimera son opinion sur l'état et les besoins du département.

ART. 13. Le conseil-général ne peut délibérer que lorsque les deux tiers au moins de ses membres se trouvent présents.

ART. 14. Il ne peut, dans aucun cas et sous aucun prétexte, faire des actes d'administration, lesquels sont exclusivement réservés aux préfets.

§. V. SECRETARIAT ET ARCHIVES.

ART. 15. Il y aura dans chaque préfecture un secrétaire-général qui sera le gardien des archives, et le directeur des bureaux de l'administration.

ART. 16. Le secrétaire-général remplace le préfet, en cas d'absence ou de maladie, à moins que celui-ci n'ait spécialement délégué à cet effet un membre du conseil de préfecture.

Il signe les expéditions, et assiste le préfet dans les actes publics qu'il passe en cette qualité.

seiner Versammlung kann sich nicht über vierzehn Tage erstrecken.

Art. 11. Er hat eines seiner Mitglieder zum Präsidenten und ein anderes zum Secretär zu ernennen. Der Präsident hat eine entscheidende Stimme.

Art. 12. Der Departementsrath hat 1) die Vertheilung der directen Steuern unter die Distrikte des Departement zu machen; 2) auf die von den Distrikträthen, Städten, Flecken und Dörfern eingehenden Gesuche um Verminderung der Steuern zu verfügen; 3) die Zahl der Zulags-Centimes, deren Auflage zur Bestreitung der Departements-Ausgaben begehrt wird, in dem durchs Gesetz bestimmten Maaße festzusetzen; 4) die vom Präfekten über die zu besagten Ausgaben verwendeten Zulags-Centimes abzugebende jährliche Rechnung abzuhören; 5) seine Meinung über die Lage und Bedürfnisse des Departement abzugeben.

Art. 13. Der General-Departementsrath kann nur dann berathschlagen, wann wenigstens zwei Drittel seiner Mitglieder gegenwärtig sind.

Art. 14. Er kann in keinem Falle und unter keinem Vorwande Verwaltungs-Handlungen vornehmen, welche dem Präfekten allein vorbehalten sind.

§. 5. Secretariat und Archiv.

Art. 15. Es soll in jedem Departement ein General-Secretär, als Archiv-Vorsteher und Director der Verwaltungsbüreaux, angestellt werden.

Art. 16. Der General-Secretär vertritt in Abwesenheits- oder Krankheits-Fällen die Stelle des Präfekten, es wäre denn, daß dieser hierzu ein Mitglied des Präfekturraths ausdrücklich beauftragt hätte.

Er unterzeichnet die Ausfertigungen und stehet dem Präfekten bei allen öffentlichen Handlungen, die derselbe in dieser Eigenschaft vornimmt, zur Seite.

TITRE II.

Autorités de district.§. I^{er}. DES SOUS-PRÉFETS.

ART. 17. Il y aura dans chaque district un sous-préfet, un secrétaire de sous-préfecture et un conseil de district.

Les sous-préfets, dans le ressort de chaque district, participeront, sous l'autorité des préfets, aux fonctions attribuées à ces derniers par les articles ci-dessus.

ART. 18. Ils seront le lien de la correspondance entre les préfets et les municipalités; ils transmettront aux préfets les demandes des municipalités, et feront parvenir à celles-ci les décisions et les arrêtés des préfets; ils donneront leur avis sur chaque affaire, et fourniront tous les renseignements qui leur seront demandés.

ART. 19. Ils ne se permettront, de leur propre mouvement, aucune mesure et même aucune instruction pour l'exécution des lois, sans l'avoir fait préalablement approuver par le préfet, excepté toutefois dans le cas où les lois leur donneraient des attributions spéciales.

§. 2. SOUS-RÉPARTITION DE L'IMPÔT.

Conseil de district.

ART. 20. Le conseil de district s'assemblera deux fois chaque année; l'une avant l'assemblée du conseil-général de département, l'autre après. L'époque de sa réunion sera déterminée par le gouvernement; la durée de sa première session ne pourra excéder quinze jours, et celle de la seconde dix jours.

ART. 21. Il nommera un de ses membres pour président, et un autre pour secrétaire.

ART. 22. Dans sa première session, 1^o il entendra

Zweiter Titel.

Distrikts-Verordnen.

§. 1. Von den Unterpräfekten.

Art. 17. Es soll in jedem Distrikte ein Unterpräfekt, ein Secretär der Unterpräfektur und ein Distriktsrath seyn.

Die Unterpräfekten haben in dem Umfange ihrer Distrikte, unter der Oberaufsicht der Präfekten, an den Amtsverrichtungen Theil zu nehmen, welche Letztern in Gemäßheit der obigen Artikel zustehen.

Art. 18. Sie sollen die Mittelspersonen seyn, durch welche der Briefwechsel zwischen den Präfekten und Municipalitäten geführt wird; sie haben den Präfekten die Gesuche der Municipalitäten zu übersenden, und den Letztern die Entscheidungen und Beschlüsse der Präfekten zuzufertigen; sie haben über jeden Gegenstand ihr Gutachten beizufügen und alle ihnen abgeforderte Erläuterungen zu ertheilen.

Art. 19. Sie dürfen keine Maaßregel eigenmächtig nehmen, selbst keine Instruction über die Vollziehung der Gesetze erlassen, ohne für solche vorher die Genehmigung des Präfekten erhalten zu haben, ausgenommen in Fällen, wo ihnen die Gesetze besondere Dienstbefugnisse beilegen.

§. 2. Untervertheilung der Auflagen.

Distriktsrath.

Art. 20. Der Distriktsrath versammelt sich in jedem Jahre zweimal; einmal vor, und das zweitemal nach der Versammlung des General-Departementsraths. Die Zeit seiner Zusammenkunft wird von der Regierung bestimmt werden; seine erste Versammlung kann nicht über vierzehn und die zweite nicht über zehn Tage dauern.

Art. 21. Er hat eines seiner Mitglieder zum Präsidenzten und ein anderes zum Secretär zu ernennen.

Art. 22. In der ersten Zusammenkunft hat er 1) die

le compte annuel que le sous-préfet rendra de l'emploi des fonds qui auraient pu être mis à sa disposition pour les dépenses de l'arrondissement; 2° il donnera son avis motivé sur les demandes en décharge de contributions qui seront formées par les villes et villages; 3° il exprimera son opinion sur l'état et les besoins du district, et l'adressera au préfet, pour être soumis au conseil-général de département.

ART. 23. Dans la session qui suivra immédiatement celle du conseil-général de département, le conseil de district fera la répartition des contributions directes entre les villes, bourgs et villages qui composent le district.

ART. 24. Dans les districts où seront situés les chefs-lieux de département, il n'y aura point de sous-préfet.

§. III. DES SECRÉTAIRES DE SOUS-PRÉFECTURES.

ART. 25. Il y aura dans chaque sous-préfecture un secrétaire, qui sera le gardien des archives et le chef du bureau de la sous-préfecture.

ART. 26. Le secrétaire remplace le sous-préfet, en cas d'absence ou de maladie; il signe les expéditions et assiste le sous-préfet dans les actes qu'il passe en cette qualité.

TITRE III.

§. I. DES MUNICIPALITÉS.

ART. 27. Conformément à l'article 37 de la constitution, chaque municipalité sera administrée par un maire et des adjoints; il y aura pour chacune d'elles un conseil municipal.

ART. 28. Dans les lieux dont la population n'excedera pas 2,500 habitants, il y aura un maire et

Jahres-Rechnung abzuhören, welche der Unterpräfekt über die Verwendung der ihm zu Bestreitung der Ausgaben seines Distrikts zugestandenen Gelder abzulegen hat; 2) über die von den Städten und Dörfern eingehenden Steuer-Enklabungs-gesuche sein mit Gründen unterstütztes Gutachten abzugeben; 3) dem Präfekten über den Zustand und die Bedürfnisse des Distrikts seine Meinung schriftlich zugehen zu lassen, damit solche dem General-Departementsrath vorgelegt werde.

Art. 23. In der auf die Versammlung des General-Departementsraths unmitttelbar folgenden Zusammenkunft hat der Distriktsrath die Vertheilung der directen Steuern unter die den Distrikt bildenden Städte, Flecken und Dörfer zu machen.

Art. 24. In den Distrikten, worin die Departements-Hauptörter liegen, sollen keine Unter-Präfekten seyn.

§. 3. Von den Secretären der Unterpräfekturen.

Art. 25. In jeder Unterpräfektur soll ein Secretär seyn, welcher Archivauffseher und Bureau-Chef der Unterpräfektur ist.

Art. 26. In Abwesenheits- oder Krankheitsfällen hat der Secretär die Stelle des Unterpräfekten zu versehen; er unterzeichnet die Ausfertigungen und stehet dem Unterpräfekten bei allen Handlungen, welche von ihm in dieser Eigenschaft vorgenommen werden, zur Seite.

Dritter Titel.

Von den Municipalitäten.

§. 1.

Art. 27. In Gemäßheit des 37ten Artikels der Constitution soll jede Municipalität von einem Maire und von Adjuncten (Beigeordneten) verwaltet werden; für jede derselben soll ein Municipalrath seyn.

Art. 28. In den Orten, deren Bevölkerung nicht über 2,500 Einwohner beträgt, soll ein Maire und ein

un adjoint ; dans les villes ou bourgs de 2,500 à 5,000 habitants, un maire et deux adjoints ; dans les villes de 5,000 à 10,000 habitants, un maire, deux adjoints et un commissaire de police ; dans les villes de la population de 10,000 à 20,000 habitants, outre le maire, trois adjoints et deux commissaires de police, et dans les villes au-dessus, quatre adjoints et trois commissaires de police.

ART. 29. L'administration appartient au maire seul ; les adjoints ne peuvent y prendre part que par une délégation du maire, ou, en cas d'absence, maladie ou légitime empêchement de celui-ci, et, dans ces cas, il est remplacé par le premier adjoint dans l'ordre du tableau.

ART. 30. Les fonctions propres aux maires, sous la surveillance et inspection des préfets et sous-préfets, sont : 1° de régir les biens et revenus communs des villes, bourgs et villages ; 2° d'acquitter celles des dépenses locales qui doivent être payées des deniers communs jusqu'à concurrence de l'état qui en a été arrêté par le préfet ; 3° de diriger et de faire exécuter les travaux publics qui sont à la charge de la commune, et qui ont été réglés par le conseil municipal ; 4° d'administrer les établissements qui appartiennent à la commune, qui sont entretenus de ses deniers, ou qui sont particulièrement destinés à l'usage des citoyens dont elle est composée ; 5° de faire jouir les habitants des avantages d'une bonne police, notamment de la propreté, de la salubrité, de la sûreté et de la tranquillité, dans les rues, lieux et édifices publics.

ART. 31. Les maires peuvent encore être chargés de fonctions qui appartiennent à l'administration gé-

Adjunct : in den Städten oder Flecken von 2500 bis 5000 Einwohner, ein Maire und zwei Adjuncten : in den Städten von 5000 bis 10000 Einwohnern hingegen, ein Maire, zwei Adjuncten und ein Polizei-Commissar seyn. In den Städten, welche 10,000 bis 20,000 Einwohner enthalten, sollen, außer dem Maire, drei Adjuncten und zwei Polizei-Commissarien, und in den noch stärker bevölkerten Städten, vier Adjuncten und drei Polizei-Commissarien angestellt werden.

Art. 29. Die Verwaltung kommt dem Maire allein zu ; die Adjuncten können nur vermöge Auftrags, oder im Falle der Abwesenheit, einer Krankheit oder gesetzmäßigen Verhinderung des Maire, daran Theil nehmen, und alsdann nimmt der im Ernennungs-Decrete zuerst stehende Adjunct dessen Stelle ein.

Art. 30. Die den Maires, unter der Aufsicht und Inspection der Präfekten und Unterpräfekten, zukommenden Dienstverrichtungen bestehen in folgendem : 1) die gemeinheitlichen Besitzungen und Einkünfte der Städte, Flecken und Dörfer zu verwalten ; 2) diejenigen Ausgaben zu bestreiten, welche, bis zum Belaufe des von den Präfekten davon festgesetzten Verzeichnisses, aus den Gemeindegeldern bezahlt werden müssen ; 3) die der Gemeinde aufgelegten und von dem Municipalrathe angeordneten öffentlichen Arbeiten zu leiten und vollbringen zu lassen ; 4) die zur Gemeinde gehörigen öffentlichen Anstalten, welche aus ihren Mitteln unterhalten werden, oder zum Besten der Gemeinde-Glieder eigends gestiftet sind, zu verwalten ; 5) dafür Sorge zu tragen, daß die Einwohner die Vortheile einer guten Polizei, vornehmlich in Hinsicht der Keilichkeit, Gesundheitspflege, Sicherheit und Ruhe in den Straßen, an öffentlichen Orten und in dergleichen Gebäuden genießen.

Art. 31. Den Maires können außerdem noch Verrichtungen, welche in die General-Verwaltung einschla-

nérale, lorsqu'elles leur sont déléguées à la charge de les exercer sous l'autorité des préfets et sous-préfets. Ces fonctions consistent: 1° dans le travail de la répartition des contributions directes entre les habitants dont la commune est composée; 2° l'adjudication de la perception de ces contributions; 3° la surveillance sur les percepteurs et le versement des contributions dans les caisses publiques; 4° la direction immédiate des travaux publics dans le territoire de la commune; 5° la régie immédiate des établissements publics destinés à l'utilité générale; 6° la surveillance et l'agence nécessaire à la conservation des propriétés publiques; 7° l'inspection directe des travaux de réparation ou reconstruction des édifices qui servent au culte religieux; 8° les opérations locales relatives à la levée de la conscription (1).

§. II. CONSEIL MUNICIPAL.

ART. 32. Il y aura un conseil municipal dans chaque ville, bourg ou autre lieu où il existe une municipalité.

ART. 33. Le nombre des membres de ce conseil sera de huit, dans les lieux dont la population n'excède pas 2,500 habitants; de seize, dans ceux où elle n'excède pas 5,000 habitants; de vingt, dans ceux où la population est plus nombreuse.

ART. 34. Le maire de chaque commune est de droit membre du conseil municipal; il en a la présidence. Le conseil nomme son secrétaire parmi les membres.

(1) Les maires ont, en outre, la délivrance des passeports pour l'intérieur. (Décret du 7 novembre 1808.)

gen, übertragen werden, jedoch immer um sie unter der Oberaufsicht der Präfekten und Unterpräfekten zu versehen.

Diese Einrichtungen bestehen: 1) in der Vertheilung der directen Steuern unter die Einwohner der Gemeinde; 2) in der Versteigerung der Erhebung dieser Steuern; 3) in der Aufsicht über die Erheber und die Einlieferung der Steuern in die öffentlichen Cassen; 4) in der unmittelbaren Leitung der öffentlichen Arbeiten auf dem Gebiete der Gemeinde; 5) in der unmittelbaren Verwaltung der dem allgemeinen Besten gewidmeten öffentlichen Anstalten; 6) in der Aufsicht über das öffentliche Eigenthum und der zu dessen Erhaltung nöthigen Geschäftsführung; 7) in der unmittelbaren Aufsicht über die Arbeiten, welche bei Ausbesserung oder Wiederherstellung der zum Gottesdienste bestimmten Gebäude vorgenommen werden; 8) in der Ergreifung der zur Aushebung der Conscribirten im Orte nöthigen Maaßregeln. (1)

§. 2. Municipalrath.

Art. 32. In jeder Stadt, in jedem Marktflücken oder andern Orte, worin eine Municipalität ist, soll ein Municipalrath seyn.

Art. 33. In den Orten, deren Bevölkerung nicht 2,500 Einwohner übersteigt, soll derselbe aus acht, in denen, welche nicht über 5000 Einwohner enthalten, aus sechszehn, und in den noch stärker bevölkerten aus zwanzig Mitgliedern bestehen.

Art. 34. Der Maire einer jeden Gemeinde ist von Rechts wegen Mitglied des Municipalraths und hat darin den Vorsth.

Zu seinem Secretär ernennt der Municipalrath eines seiner Mitglieder.

(1) Die Maires sind außerdem noch mit der Ertheilung der Pässe für das Innere des Königreichs beauftragt. (Decret vom 7ten November 1808.)

ART. 35. En cas d'absence, maladie ou autre empêchement, le maire est remplacé dans la présidence par un des membres du conseil municipal, suivant l'ordre de leur nomination.

ART. 36. Le conseil s'assemblera, chaque année, le quinze novembre, et pourra rester assemblé dix jours.

ART. 37. Il entendra et pourra débattre le compte des recettes et des dépenses municipales, qui sera rendu par le maire au sous-préfet, lequel l'arrêtera définitivement.

ART. 38. Lorsque le compte des dépenses municipales est présenté au conseil, le maire quitte la présidence et est remplacé par un membre du conseil municipal, choisi au scrutin secret, et à la majorité absolue des voix.

ART. 39. Le conseil municipal délibère sur le mode de partage des affouages, pâtures, récoltes et fruits communs.

ART. 40. Sur les besoins particuliers et locaux de la municipalité.

ART. 41. Sur les emprunts, les octrois et centimes additionnels, qui pourraient être jugés nécessaires à ses besoins.

ART. 42. Il règle la répartition des travaux nécessaires à l'entretien des propriétés qui sont à la charge des habitants.

ART. 43. Il pourra, dans le cours de l'année, être convoqué extraordinairement par ordre du préfet. Il sera nécessairement convoqué lorsqu'il s'agira de délibérer sur des acquisitions ou des alié-

Art. 35. In Abwesenheits-, Krankheits-, oder andern Verhinderungsfällen soll der Maire, in Einsetzung des Vorstehers, durch eins der Mitglieder des Municipalraths, nach der Ordnung ihrer Ernennung, ersetzt werden.

Art. 36. Der Rath versammelt sich am 15ten November jeden Jahrs, und kann zehn Tage beisammen bleiben.

Art. 37. Er soll die Rechnung über die Municipals Einnahmen und Ausgaben, welche der Maire dem Unterpräfekten, von dem sie definitiv abgeschlossen wird, vorzulegen hat, abhören, und berechtigt seyn, dagegen Einwendungen zu machen.

Art. 38. Wenn die Rechnung über die Gemeindeg Ausgaben dem Municipalrath vorgelegt wird, so giebt der Maire den Vorsitz ab, und wird von einem durch absolute Mehrheit der Stimmen, welche im geheimen gesammelt werden, gewählten Mitgliede des Municipalraths ersetzt.

Art. 39. Der Municipalrath berathschlagt über die Art und Weise, wie die gemeinheitlichen Holzschläge, Weiden, Erndte- und andere Früchte vertheilt werden sollen;

Art. 40. Desgleichen über die besondern Ortsbedürfnisse der Municipalität;

Art. 41. Ueber die Anleihen, Octrois und Zulagscentimes, welche zu der Befreiung ihrer Bedürfnisse für nöthig befunden werden.

Art. 42. Er ordnet die Vertheilung der zur Erhaltung der Besitzungen nöthigen und den Einwohnern obliegenden Arbeiten an.

Art. 43. Er kann im Laufe des Jahrs auf Befehl des Präfecten außer der Ordnung zusammenberufen werden. Dieß muß nothwendig geschehen, wann es darauf ankommt, über Erwerbungen oder Veräußerungen unbeweg-

nations d'immeubles, sur l'emploi du prix des ventes, des remboursements et recouvrements, sur les procès intentés et même sur les procès à soutenir.

ART. 44. Toutes les délibérations pour lesquelles la convocation du conseil municipal est nécessaire, ne peuvent être exécutées que d'après l'autorisation du préfet donnée sur l'avis du sous-préfet.

§. III. SECRETARIAT ET ARCHIVES.

ART. 45. Il y aura dans chaque municipalité un secrétaire qui signera les expéditions, et gardera les archives.

TITRE IV.

Des Nominations.

ART. 46. Les préfets, les membres des conseils de préfecture, ceux des conseils-généraux de département, les secrétaires-généraux de préfecture, les sous-préfets, les membres des conseils d'arrondissement, les secrétaires de sous-préfectures, les maires et adjoints des villes, bourgs et villages, les membres des conseils municipaux et les commissaires de police seront nommés par nous.

ART. 47. Cependant, en exécution de l'article 44 de la constitution, les membres des conseils-généraux de département, des conseils d'arrondissement et des conseils municipaux ne seront nommés par nous que sur la présentation des candidats, qui nous sera faite par les collèges de département.

ART. 48. Les secrétaires des mairies, dans les villes, bourgs et villages dont la population est au-dessus de 4,000 habitants, seront nommés par nous; dans les autres, ils seront à la nomination du maire⁽¹⁾.

(1) Voyez le décret du 3 septembre 1809, qui rapporte cette dernière disposition.

licher Güter, über die Verwendung von Verkaufssummen, rückgezahlter und beigetriebener Gelder, über die angefangenen und selbst über die fortzusetzenden Prozesse einen Beschluß zu fassen.

Art. 44. Alle Beschlüsse, um welcher willen die Zusammenberufung des Municipalraths nöthig ist, können nur im Gefolge einer vom Präfecten, auf das Gutachten des Unterpräfecten, ertheilten Genehmigung in Vollziehung gesetzt werden.

§. 3. Secretariat und Archiv.

Art. 45. Es soll in jeder Municipalität ein Secretär seyn, welcher die Ausfertigungen zu unterzeichnen, und über das Archiv die Aufsicht zu führen hat.

Vierter Titel.

Von den Ernennungen.

Art. 46. Die Präfecten, die Präfecturräthe, die Mitglieder der General-Departementsräthe, die General-Secretäre der Präfecturen, die Unterpräfecten, die Mitglieder der Distriktsräthe, die Secretäre der Unterpräfecturen, die Maires und Adjuncten der Städte, Marktstellen und Dörfer, die Mitglieder der Municipalräthe und die Polizei-Commissarien werden von Uns ernannt werden.

Art. 47. Die Ernennung der Mitglieder der General-Departements-, der Distrikts- und Municipalräthe erfolgt jedoch von Uns, dem 44ten Artikel der Constitution gemäß, nur auf die von den Departements-Collegien geschickenen Vorschläge.

Art. 48. Wir werden auch die Secretäre der Mairien in den Städten, Flecken und Dörfern, deren Bevölkerung über 4000 Einwohner stark ist, ernennen. In den andern bleiben diese Ernennungen dem Maire überlassen. (1)

(1) S. das Decret vom 3ten September 1809, wodurch diese Verfügung zurückgenommen wird.

ART. 49. Les membres des conseils généraux de département, ceux des conseils d'arrondissement et des conseils municipaux seront renouvelés par moitié tous les deux ans.

TITRE V.

Des Traitements.

ART. 50. Les préfets de l'Elbe, de la Fulde et de l'Ocker auront chacun un traitement de 12,000 fr.

ART. 51. Les préfets du Harz, de la Leine, de la Saale, de la Werra et du Weser auront un traitement de 10,000 francs.

ART. 52. Les sous-préfets de Stendal, Nordhausen, Hildesheim, Halle et Minden auront un traitement de 4,000 francs.

ART. 53. Les sous-préfets de Neuhaldensleben, Salzwedel, Hörter, Paderborn, Duderstadt, Osterode, Einbeck, Helmstedt, Goslar, Blanckenburg, Hersfeld, Eschwege, Bielefeld et Rinteln auront un traitement de 3,000 francs.

ART. 54. Les frais de bureau des préfets et sous-préfets seront fixés par des réglemens particuliers.

ART. 55. Les secrétaires-généraux des départements et ceux des sous-préfectures (1) auront le tiers du traitement de leurs préfets ou sous-préfets.

ART. 56. Les membres des conseils de préfecture auront, dans les départements de l'Elbe, de la Fulde et de l'Ocker, quinze cents francs, et dans les autres douze cents francs.

(1) Un décret du 20 janvier 1810 fixe à 1600 francs le traitement annuel des secrétaires de sous-préfectures, à compter du premier janvier 1810.

Art. 49. Die Mitglieder der General-Departements-, der Districts- und der Municipalräthe sollen alle zwei Jahre zur Hälfte erneuert werden.

Fünfter Titel.

Von den Gehalten.

Art. 50. Die Präfekten des Elbe-, Fulda- und Ocker-Departement sollen jeder einen Gehalt von 12,000 Francs beziehen.

Art. 51. Die Präfekten des Harz-, Leine-, Saale-, Werra- und Weser-Departement sollen einen Gehalt von 10,000 Francs bekommen.

Art. 52. Die Unterpräfekten von Stendal, Nordhausen, Hildesheim, Halle und Minden sollen einen Gehalt von 4,000 Francs haben.

Art. 53. Die Unterpräfekten von Neuhaldensleben, Salzwedel, Hörter, Paderborn, Duderstadt, Osterode, Einbeck, Helmstedt, Goslar, Blanckenburg, Hersfeld, Eschwege, Bielefeld und Rinteln sollen einen Gehalt von 3,000 Francs bekommen.

Art. 54. Die Bureaukosten der Präfekten und Unterpräfekten sollen durch besondere Verfügungen bestimmt werden.

Art. 55. Die General-Secretäre der Departements und die der Unterpräfekturen (1) sollen den dritten Theil des Gehaltes ihrer (respectiven) Präfekten oder Unterpräfekten beziehen.

Art. 56. Die Mitglieder der Präfekurräthe sollen in dem Elbe-, Fulda- und Ocker-Departement 1,500 Francs, und in den übrigen Departements 1,200 Francs erhalten.

(1) Ein Decret vom 20sten Januar 1810 bestimmt den jährlichen Gehalt der Secretäre der Unterpräfekturen auf 1600 Francs, vom 1sten Januar 1810 an zu rechnen.

ART. 57. Les indemnités des maires et les salaires des secrétaires des mairies seront déterminés par un règlement, et pris sur les revenus des communes (1).

TITRE VI.

Dispositions transitoires.

ART. 58. Les chambres des domaines et finances, et les chambres administratives remettront aux préfets et sous-préfets tous les papiers et documents de leur administration, leur fourniront tous les renseignements dont ils auront besoin, et continueront, sous leur direction, les fonctions dont ces magistrats trouveront utile de les charger, jusqu'à ce que nous ayons prononcé leur suppression.

ART. 59. Dans les provinces qui ont eu jusqu'à présent une administration commune, et qui sont divisées en plusieurs départements, chaque préfet nommera un ou deux commissaires, lesquels se réuniront pour faire ensemble la liquidation des dettes contractées sous le régime précédent, pour établir la répartition de ces dettes entre les différentes parties de la province, et pour mettre à fin les anciennes affaires.

Le compte en sera rendu à une assemblée formée de commissaires en nombre double, nommée par chaque préfet.

ART. 60. Notre Ministre provisoire de la justice et de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent décret.

Signé, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, JEAN DE MÜLLER.

(1) Voyez le décret du 13 décembre 1808, qui détermine ces indemnités.

Art. 57. Die Entschädigungen der Maire's und die Gehalte der Secretäre der Mairien sollen durch eine Verfügung bestimmt und aus den Gemeinde-Einkünften genommen werden. (1)

Sechster Titel.

Vorübergehende Verfügungen.

Art. 58. Die Domänen- und Rentkammern und die Verwaltungs-Kammern sollen den Präfecten und Unter-präfecten alle Papiere und Urkunden ihrer Verwaltung überliefern und denselben alle Nachrichten zukommen lassen, deren sie bedürfen könnten, auch unter ihrer Leitung die Dienstverrichtungen, welche dieselben ihnen aufzutragen für nützlich erachten dürften, fernerhin und bis zur die Aufhebung derselben verfügen werden, fortsetzen.

Art. 59. In den Provinzen, welche bis jetzt unter einer gemeinschaftlichen Verwaltung gestanden haben und nun in mehrere Departements getheilt sind, hat jeder Präfect einen oder zwei Commissarien zu ernennen, welche zusammentreten sollen, um gemeinschaftlich die Liquidation der unter der vorigen Verfassung gemachten Schulden vorzunehmen, um die Vertheilung derselben unter die verschiedenen Theile der Provinz anzuordnen und die alten Sachen abzuthun. Es soll darüber einer aus Commissarien, die von jedem Präfecten in doppelter Anzahl zu ernennen sind, bestehenden Versammlung Rechnung abgelegt werden.

Art. 60. Unser provisorische Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets beauftragt.

Unterschrieben: Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterschrieben, Johann von Müller.

(1) S. das Decret vom 13ten December 1808, welches diese Entschädigungen bestimmt.

(Bin. N^o 12.) *DÉCRET ROYAL qui charge les Curés et Pasteurs de chaque religion, de la tenue des registres de l'état civil.*

Au Palais de Cassel, le 22 janvier 1808.

JÉRÔME NAPOLÉON, etc.

Vu l'article 10 de l'acte constitutionnel du 15 novembre 1807;

Voulant que tous nos sujets trouvent, pour les actes de l'état civil, auprès de leurs curés et pasteurs les avantages qui, jusqu'à présent, n'ont été accordés qu'à quelques-uns, et que l'exercice de chaque religion demeure indépendant des ministres qui lui sont étrangers;

Sur le rapport de notre Ministre de la justice et de l'intérieur,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit :

Art. 1^{er}. En attendant que nous ayons définitivement déterminé à qui nous confierons la rédaction des actes de l'état civil, il sera, à compter de la publication du présent décret, tenu par les curés, ministres et pasteurs, dans chaque paroisse de quelque religion qu'elle soit, des registres dans lesquels ils inscriront les actes de naissance, de mariage et de décès de leurs paroissiens (1).

Art. 2. Ces registres seront tenus doubles, cotés par première et dernière, et paraphés sur chaque feuille, par le président du tribunal le plus voisin.

(1) Les registres de l'état civil des juifs sont tenus par les maires. d'après le décret du 31 mars 1808, art. 14.

Les droits à payer aux officiers de l'état civil, sont déterminés par un décret du 27 décembre 1808.

(Bin. Nro. 12.) *Königliches Decret, wodurch die Prediger und Geistlichen aller Religionen verpflichtet werden, über die Urkunden des Personenstandes ihrer Pfarrkinder Register zu führen.*

Im Palaste zu Cassel, am 22sten Januar 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben nach Ansicht des 10ten Artikels der Verfassungs-Urkunde vom 15ten November 1807;

in der Absicht, allen Unsern Unterthanen bei ihren Geistlichen und Predigern die Vortheile in Rücksicht der Urkunden des Personenstandes zu gewähren, welche bisher nur einigen derselben zugestanden waren, und damit die Ausübung jeder Religion unabhängig von den Dienern einer fremden bleiben möge;

auf den Bericht Unseres Ministers des Justizwesens und der innern Angelegenheiten;

und nach Anhörung Unseres Staatsraths verordnet und verordnen wie folgt:

Art. 1. Bis wir definitiv bestimmt haben werden, wenn die Aufnahme der Urkunden des Personenstandes anvertrauet werden soll, sollen von der Bekanntmachung des gegenwärtigen Decrets an, von den Predigern und Geistlichen eines jeden Kirchspiels, gleichviel zu welcher Religion es sich bekennt, Register gehalten werden, worin sie die Geburts-, Heiraths- und Sterbe-Urkunden ihrer Pfarrkinder aufzuzeichnen haben. (1)

Art. 2. Diese Register sollen doppelt gehalten, und von dem Präsidenten des zunächst gelegenen Tribunals auf dem ersten und letzten Blatte mit der Seitenzahl, auch jedes Blatt mit dessen Hand- oder Namenszuge versehen werden.

(1) Die Register des Personenstandes der Juden werden von den Maires gehalten. (Decret vom 31sten März 1808 Art. 14.)

Die an die Beamten des Personenstandes zu entrichtenden Gebühren sind durch ein Decret vom 27sten December 1808 bestimmt worden.

ART. 3. Tous les curés, ministres et pasteurs se conformeront, pour la tenue des registres de l'état civil, aux dispositions du titre 2 livre 1^{er} du Code Napoléon.

ART. 4. Il sera pareillement ouvert, et tenu dans toutes les paroisses de quelque religion qu'elles soient, un registre double de la publication des bans de mariage, conformément à l'article 63 du Code Napoléon.

ART. 5. Les catholiques, luthériens et calvinistes, ne seront plus astreints à se présenter, pour les actes de l'état civil, à d'autres que leurs curés, pasteurs ou ministres.

ART. 6. Les curés catholiques rédigeront les actes de l'état civil en langue latine, ainsi qu'il est d'usage en Allemagne dans la plupart des paroisses catholiques. Les ministres et pasteurs non catholiques rédigeront les actes de l'état civil en langue vulgaire ou allemande.

ART. 7. Notre Ministre de la justice et de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent décret.

Signé, JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi. En l'absence du Ministre Secrétaire d'Etat, le Secrétaire du cabinet et des Commandements,

Signé, COUSIN DE MARINVILLE.

(Bin. N^o 12.) *DECRET ROYAL* portant explication de l'article 13 de la Constitution, qui supprime le servage (1).

Au Palais de Cassel, le 23 janvier 1808.

JÉROME NAPOLÉON, etc.

Vu l'article 13 de l'acte constitutionnel du 15 novembre 1807, portant :

(1) Voyez sur le même objet, deux autres décrets des 5 août 1808, 27 juillet 1809, et un avis du Conseil d'Etat du 21 octobre 1809.

Art. 3. Alle Pfarrer, Prediger und Geistliche müssen sich in Rücksicht der Führung der Register des Personenstandes nach den Vorschriften des zweiten Titels des ersten Buchs des Gesetzbuches Napoleons richten.

Art. 4. Es soll gleichfalls in jedem Kirchspiele, gleichviel zu welcher Religion es sich bekennt, ein doppeltes Register über die Bekanntmachung der Heirathsaufgebote in Gemäßheit des 63ten Artikels des Gesetzbuches Napoleons eröffnet und geführt werden.

Art. 5. Die Catholiken, Lutheraner und Reformirten brauchen sich nicht mehr, in Rücksicht der Urkunden des Personenstandes vor anderen, als ihren Predigern, zu stellen.

Art. 6. Die catholischen Geistlichen sollen die Urkunden des Personenstandes in lateinischer Sprache, wie es in Deutschland in den meisten catholischen Kirchspielen gebräuchlich ist, aufnehmen. Die nicht catholischen Prediger und Pfarrer sollen die Urkunden des Personenstandes in der Landes- oder teutschen Sprache abfassen.

Art. 7. Unser Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets beauftragt.

Unterschieden, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. In Abwesenheit des Ministers Staats-Secretär, der Cabinets-Secretär,

unterschieden, Cousin von Marinville.

Bⁱⁿ. Nro. 12.) Königliches Decret, welches eine Erläuterung des 13ten Artikels der Constitution, der die Leibeigenschaft aufhebt, enthält. (1)

Im Palaste zu Cassel, am 23ten Januar 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben nach Ansicht des 13ten Artikels der Verfassungs-Urkunde vom 15ten November 1807, welcher sagt:

(1) S. über denselben Gegenstand zwei andere Decrete vom 5ten August 1808, vom 27ten Julius 1809, und das Gutachten des Staatsraths vom 21sten October 1809.

« Tout servage de quelque nature ou sous quelque dénomination qu'il puisse être, est supprimé; »
 « tous les habitants du Royaume de Westphalie devaient jouir des mêmes droits. »

Sur le rapport de notre Ministre de la justice et de l'intérieur,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons :

TITRE I^{er}.

De la suppression des droits et des actes de servage.

ART. 1^{er}. Sont réputés actes de servage et supprimés comme tels: 1^o les corvées personnelles, *Personal-Frohnen*, imposées aux personnes par la seule raison qu'elles étaient vassales, ou qu'elles habitent certaines localités; 2^o toutes corvées qui, étant même imposées à raison de la possession d'un fonds, ne sont pas déterminées, et dépendent de la volonté de celui qui les exigeait; 3^o l'obligation des colons de servir, comme domestiques, dans la maison du ci-devant maître, et le droit dit *Gesinde-Zwangrecht*, qui consiste à forcer leurs enfants à ne pas servir d'autre maître que lui; 4^o l'obligation de demander, pour se marier, le consentement du ci-devant maître et de lui payer les droits dits: *Bedemund*, *Brautlauf*, *Klawenthaler* ou autres, sous quelques dénominations qu'ils aient été ci-devant payés pour une telle permission.

ART. 2. Le ci-devant maître n'a aucun droit sur l'éducation et la destination des enfans du colon. Il ne peut les obliger de rester attachés à l'état de paysan et à la profession de leurs père et mère, ni les empêcher de s'établir hors du colonat.

» Alle Leibeigenschaft, von welcher Natur sie seyn und wie sie heißen möge, ist aufgehoben, indem alle Einwohner des Königreichs Westphalen gleiche Rechte genießen sollen; »
 auf den Bericht Unsers Ministers des Justizwesens und der innern Angelegenheiten und nach Anhörung Unsers Staatsrathes, verordnet und verordnen wie folgt:

Erster Titel.

Von der Aufhebung der Leibeigenschaftsrechte und Verbindlichkeiten.

Art. 1. Als Leibeigenschafts-Verbindlichkeiten werden betrachtet, und als solche aufgehoben: 1) bloß persönliche Dienste oder *Personal-Frohnen*, das heißt solche, welche einer Person einzig aus dem Grunde obliegen, weil sie Vasall ist, oder an einem gewissen Orte wohnt; 2) alle Dienste, welche zwar in Rücksicht des Besizes eines Grundstückes obliegen, oder *unbestimmt*, und von der Willkühr dessen, der sie zu fordern hat, abhängig sind; 3) die Verbindlichkeit der Bauern, in dem Hause ihres bisherigen Herrn als Gesinde zu dienen, und das sogenannte *Gesindezwangrecht*, vermöge dessen ihre Kinder genöthiget werden können, bei keinem andern, als dem genannten Herrn, in Dienst zu treten; 4) die Verbindlichkeit, zur Eingehung einer Heirath die Einwilligung des bisherigen Herrn einzuholen, und an diesen die unter der Benennung von *Bedemund*, *Brautlauf*, *Klawenthaler* oder einem sonstigen Namen für eine solche Einwilligung zu bezahlende Abgabe zu entrichten.

Art. 2. Dem bisherigen Herrn steht kein Recht in Ansehung der Erziehung und Bestimmung der Kinder des Bauern zu. Auch kann er ihnen weder die Verbindlichkeit auflegen, bei dem Bauernstande und dem Gewerbe ihrer Aeltern zu bleiben, noch sie verhindern, sich außerhalb des Bauerngutes niederzulassen.

Art. 3. Er kann von seinen Bauern den Eid der Treue und Unterthänigkeit nicht fordern.

Bulletin. Tome I.

ART. 3. Il ne peut exiger de ses colons aucun serment de fidélité, ni de soumission.

ART. 4. Il ne peut les contraindre par aucune peine corporelle, ni pécuniaire, à remplir envers lui celles de leurs obligations qui ne sont pas supprimées; il ne peut que s'adresser à la justice, le droit dit *Dienstzwang* et tout autre de ce genre étant supprimés.

ART. 5. Le colon a la liberté d'abandonner, de déguerpir et de s'établir par-tout ailleurs, pourvu qu'il signifie son intention en temps et sous un délai convenable.

ART. 6. Sont supprimés le droit de prendre une portion de l'hérédité mobilière de la femme décédée du colon, celui de succéder aussi en partie aux meubles, bestiaux et argent du colon, connus sous les divers noms de *Sterbfall*, *Besthaupt*, *Curmede*, et en général sous celui de droit mortuaire.

ART. 7. Les colons sont habiles à acquérir des droits et des possessions en toute propriété, ainsi qu'à en disposer, soit par des transactions entre vifs, soit par acte de dernière volonté, conformément aux règles prescrites par le Code Napoléon.

Ils le sont également à ester en jugement, et à défendre leurs droits envers et contre qui que ce soit.

ART. 8. Ne sont point supprimées les corvées communales, *Commun-frohnen*, qui se font pour le service des communes, ni les corvées publiques dites *Burgfesten* et *Landfrohnen*, qui sont dues pour le service de l'Etat.

TITRE II.

Des redevances foncières.

ART. 9. Les ci-devant maîtres conservent le domaine direct et les droits qui, n'imposant point des actes de servage, ne sont pas supprimés, et ne consistent qu'en redevances et obligations compatibles

Art. 4. Er kann sie zur Erfüllung ihrer Verbindlichkeiten gegen ihn, sofern diese bestehen bleiben, weder durch körperliche noch durch Geldstrafen nöthigen; er kann sich nur an die Gerichte wenden, da der *Dienstzwang* und jedes andere Recht dieser Art aufgehoben ist.

Art. 5. Dem Bauern steht es frei, das Gut zu verlassen, dessen Besitz aufzugeben und sich an irgend einem andern Orte niederzulassen, wenn er nur sein Vorhaben zeitig und mit Beobachtung einer schicklichen Frist anzeigt.

Art. 6. Aufgehoben ist ferner das unter den verschiedenen Benennungen von *Sterbfall*, *Besthaupt*, *Curmede*, so wie überhaupt unter dem Namen des *Mortuarii* bekannte Recht, einen Antheil an dem *Mobiliar-nachlasse* der verstorbenen Frau eines Bauern zu verlangen, und an der Erbfolge in die Mobilien, das Vieh und die *Baarschaft* des Bauern selbst Theil zu nehmen.

Art. 7. Die Bauern sind fähig, Rechte und Güter mit vollem Eigenthume zu erwerben, und darüber sowohl durch Verträge unter Lebenden, als durch letzte Willensverordnungen, den Vorschriften des Gesetzbuches Napoleons gemäß, zu verfügen.

Sie sind gleichergestalt fähig, vor Gericht aufzutreten und ihre Rechte, gegen wen es auch sei, zu verteidigen.

Art. 8. Gemeindedienste oder sogenannte *Comun-frohnen*, welche bloß zum Nutzen der Gemeinden abzwecken, desgleichen die unter dem Namen von *Burgfesten* und *Landfrohnen* zum Bedürfnisse des Staats zu leistenden Dienste, sind nicht aufgehoben.

Zweiter Titel.

Von den auf den Grundstücken haftenden Verbindlichkeiten.

Art. 9. Die bisherigen Herrn behalten das *Obergenthum* (*dominium directum*) und alle diejenigen Rechte, welche nicht, als von der Leibeigenschaft abhängig, aufgehoben sind, sondern in Abgaben und Verbindlichkeiten be-

avec la Constitution, et forment le prix de la concession du domaine utile, savoir: les cens, rentes, dîmes et prestations en argent et en nature, et même l'obligation de travailler et charrier, pour le ci-devant maître, pourvu que la quantité des jours et l'étendue du travail soient réglées, soit par les titres de concession, soit par les reconnaissances ou déclarations passées aux terriers.

ART. 10. Si le colon est employé à un service public, le jour qu'il doit travailler pour le ci-devant maître, il n'est tenu de se faire remplacer, ni de rendre une autre journée.

ART. 11. Il ne peut aliéner, échanger, démembrer, charger de servitudes, ni hypothéquer les fonds, sans le consentement du ci-devant maître, à moins que le titre ou le terrier ne le lui permettent.

ART. 12. Les droits d'entrée ou de lods, dits *Weinkauf*, dûs lors de la mutation d'un colon, et dans les cas fixés par les contrats ou par les terriers, doivent être acquittés comme par le passé.

ART. 13. Tous les droits fonciers conservés, sont essentiellement rachetables de gré à gré, ou d'après le mode qui sera réglé (1).

ART. 14. Notre Ministre provisoire de la justice et de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. En l'absence du Ministre Secrétaire d'Etat,
le Secrétaire du cabinet et des commandements,

Signé, COUSIN DE MARINVILLE.

(1) Voyez le décret du 18 août 1809.

stehen, die mit der Constitution verträglich und als Preis der Ueberlassung des nughbaren Eigenthums, (dominium utile) zu betrachten sind, namentlich: die Zinsen, Renten, Zehnten, Geld- und Natural-Abgaben, ja selbst die Verbindlichkeit, für den bisherigen Herrn zu arbeiten und zu fahren, vorausgesetzt, daß die Anzahl der Tage und der Umfang der Arbeit entweder durch die Ueberlassungs-Urkunde, oder sonstige in die Hebes-Register eingetragene Anerkennungen und Erklärungen bestimmt ist.

Art. 10. Wird der Bauer an einem solchen Tage, wo er für den bisherigen Herrn hätte arbeiten müssen, zu einem öffentlichen (Burg-, Landfrohn-, oder Commun-) Dienste gebraucht, so ist er weder seine Stelle vertreten zu lassen, noch an einem andern Tage zu arbeiten verbunden.

Art. 11. Ohne Einwilligung des bisherigen Herrn kann er jedoch das Grundstück nicht veräußern, vertauschen, zerstückeln, noch mit einer Dienstbarkeit oder Hypothek beschweren, wenn ihn nicht die Ueberlassungs-Urkunde oder das Hebes-Register dazu berechtigen.

Art. 12. Auch muß er das bei der Veränderung des Besitzers und in den durch die Verträge oder Hebes-Register bestimmten Fällen zu zahlende Antrittsgeld, den sogenannten *Weinkauf*, wie bisher, entrichten.

Art. 13. Alle bestehenden bleibenden Grundgerechtigkeiten sind durchaus ablösbar, und zwar entweder vermittelt gütlicher Uebereinkunft, oder nach dem noch zu bestimmenden Maaßstabe. (1)

Art. 14. Unser provisorische Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bulletin eingedruckt werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.
Auf Befehl des Königs. In Abwesenheit des Ministers Staats-Secretär, der Cabinets-Secretär,
unterzeichnet, Cousin von Marinville.

(1) S. das Decret vom 18ten August 1809.

(Bin. N^o 13.) *DÉCRET ROYAL portant amnistie générale pour tous les déserteurs.*

Au Palais de Cassel, le 24 janvier 1808.

JÉRÔME NAPOLEON, etc.

Voulant donner à nos peuples des marques de notre bienveillance et de notre sollicitude;

Sur le rapport de notre Ministre de la guerre provisoire, notre Conseil d'Etat entendu, nous avons décrété et décrétons ce qui suit :

ART. 1^{er}. Il y aura amnistie générale pour tous les déserteurs des états compris dans notre Royaume.

ART. 2. Sont compris dans la présente amnistie tous ceux qui ont quitté leur patrie après avoir été faits prisonniers de guerre, ou avoir été désarmés par les troupes françaises.

ART. 3. En rentrant dans le Royaume, les hommes désignés dans les deux articles précédents, se présenteront devant l'autorité municipale du lieu de leur résidence, pour faire constater leur retour.

ART. 4. Pour les déserteurs dont les biens sequestrés n'ont pas été adjugés par sentence avant notre avènement au trône, ils rentreront, en retournant, dans la libre jouissance de leur fortune.

ART. 5. Sont exclus de la présente amnistie, tous ceux qui, pour quelque crime grave et capital, comme vol, rapine, meurtre, incendie prémédité, etc. ont quitté leur patrie.

ART. 6. Sont également exclus tous les militaires de quelque grade qu'ils soient qui, dans ce moment, sont au service de l'Angleterre ou se trouvent sur le territoire de sa domination.

ART. 7. Les effets de la présente amnistie cesseront au 1^{er} août prochain.

(Bin. Nro. 13.) *Königliches Decret, wodurch allen Deserteurs ein General-Pardon bewilligt wird.*

Im Pallaste zu Cassel, am 24sten Januar 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, um Unserm Volke Beweise von Unserm Wohlwollen, und Unserer Sorgfalt für sein Bestes zu geben, auf den Bericht Unsers provisorischen Kriegsministers, und nach Anhörung Unsers Staatsraths,

verordnet und verordnen, wie folgt:

Art. 1. Allen Deserteurs aus sämtlichen Ländern Unsers Königreichs wird hiermit ein General-Pardon bewilligt.

Art. 2. In dem gegenwärtigen General-Pardon sind alle die mit eingeschlossen, welche ihr Vaterland verlassen haben, nachdem sie von den französischen Truppen zu Kriegsgefangenen gemacht, oder entwaffnet worden sind.

Art. 3. Bei der Rückkunft in das Königreich sollen die in beiden vorhergehenden Artikeln bezeichneten Personen vor der Municipal-Obrigkeit ihres Aufenthaltsortes sich stellen, um ihre Rückkehr beurkunden zu lassen.

Art. 4. Alle Deserteurs, deren Güter zwar sequestrirt, aber vor Unserer Thronbesteigung durch richterlichen Ausspruch noch nicht Andern zugesprochen sind, gelangen bei ihrer Rückkehr wieder zum freien Genuße ihres Vermögens.

Art. 5. Von dem gegenwärtigen General-Pardon bleiben alle diejenigen ausgeschlossen, welche wegen eines, eine Leibes- oder Todesstrafe zur Folge habenden, schweren Verbrechens, als z. B. wegen Diebstahls, Raubes, Mordes, Mordbrennerei, ihr Vaterland verlassen haben.

Art. 6. Gleichfalls sind solche Militärpersonen, von welchem Grade sie auch seyn mögen, ausgeschlossen, welche gegenwärtig im Dienste Englands stehen, oder in den seiner Herrschaft unterworfenen Ländern sich aufhalten.

Art. 7. Die Wirkungen des gegenwärtigen General-Pardon hören mit dem ersten August des laufenden Jahres auf.

ART. 8. Notre Ministre provisoire de la guerre est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. En l'absence du Ministre Secrétaire d'Etat, le Secrétaire du Cabinet et des Commandements,

Signé, COUSIN DE MARINVILLE.

(Bin. N^o 13.) DÉCRET ROYAL qui crée un Préfet de police à Cassel, et détermine ses attributions. (1)

Au Palais de Cassel, le 27 janvier 1808.

JÉRÔME NAPOLEON, etc.

Voulant organiser définitivement la police de notre ville de Cassel, sur laquelle nous n'avions statué que par l'établissement d'un lieutenant de police provisoire;

Sur le rapport de notre Ministre provisoire de la justice et de l'intérieur,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit:

ART. 1^{er}. Il y aura dans notre ville de Cassel un préfet de police; il exercera ses fonctions sous l'autorité immédiate des Ministres, dans la ville et territoire de Cassel, et celui des communes du département de la Fulde où nous avons des châteaux et maisons de plaisance.

ART. 2. Il correspondra directement avec les Ministres, pour les objets qui dépendent de leurs dé-

(1) Les attributions du préfet de police, qu'un décret du 26 février 1808 avait réunies à celles de la préfecture du département de la Fulde, ont été, par autre décret du 5 janvier 1809, réunies à la direction-générale de la haute-police, et rendues, depuis la suppression de cette direction-générale, au préfet de police qui les exerce.

Art. 8. Unser provisorische Kriegsminister ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. In Abwesenheit des Ministers Staats-Secretär, der Cabinets-Secretär,

unterschrieben, Cousin von Marinville.

(Bin. Nr. 13.) Königliches Decret, durch welches ein Polizei-Präsident zu Cassel angeordnet und dessen Geschäftskreis bestimmt wird. (1)

Im Pallaste zu Cassel, am 27sten Januar 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, zur endlichen Organisation der Polizei Unserer Stadt Cassel, worüber Wir, außer der Anstellung eines provisorischen Polizei-Lieutenant, noch Nichts verfügt hatten;

auf den Bericht Unseres provisorischen Ministers des Justizwesens und der innern Angelegenheiten, und nach Anhörung Unseres Staatsraths,

verordnet und verordnen, wie folgt:

Art. 1. In Unserer Stadt Cassel soll ein Polizei-Präsident seyn, welcher seine Amtsverrichtungen, unter der unmittelbaren Aufsicht der Minister, in der Stadt Cassel und deren Gebiete, wie auch in dem Gebiete derjenigen Gemeinden des Fulda-Departement, wo Wir Schlösser und Lusthäuser haben, zu versehen hat.

Art. 2. Er steht in unmittelbarem Briefwechsel mit den Ministern über die Gegenstände, welche zu ihrem De-

(1) Die Berechtigungen des Polizei-Präsidenten, welche ein Decret vom 26sten Februar 1808 mit denen des Präsidenten des Fulda-Departement vereinigt hatte, sind durch ein anderes Decret vom 5ten Januar 1809 mit der General-Direction der hohen Polizei vereinigt, und nachher, seit der Aufhebung dieser General-Direction, dem Polizei-Präsidenten wieder übertragen worden, welcher sie gegenwärtig ausübt.

partements, et pourra recevoir du Ministre de l'intérieur des commissions pour la suite des affaires dans toute l'étendue du Royaume.

ART. 3. Les personnes qui, dans notre ville de Cassel, seront dans le cas de prendre des passeports ou d'en faire viser, s'adresseront à lui.

Les militaires et marins qui auront obtenu des congés limités ou absolus, et qui voudront résider ou séjourner à Cassel, seront tenus, indépendamment des formalités prescrites par les réglemens militaires, de faire viser par lui leur permission ou congé.

ART. 4. Il lui sera donné connaissance, par les aubergistes, maîtres d'hôtels garnis et logeurs, des personnes qui arriveront et qui logeront chez eux.

ART. 5. Il veillera spécialement et sous sa responsabilité personnelle, à ce qu'il ne s'établisse aucune maison de jeu, et à ce qu'on ne joue point, dans les lieux publics, à des jeux de hasard.

ART. 6. Il prendra les mesures propres à prévenir les attroupements ou les réunions tumultueuses, qui pourraient troubler le bon ordre. Il surveillera la distribution et la vente des poudres et salpêtres et, en général, tout ce qui pourrait menacer la tranquillité publique.

ART. 7. Il aura la police du théâtre, en ce qui touche la sûreté des personnes, les précautions à prendre pour prévenir les accidents, et assurer le maintien de l'ordre, tant au-dedans qu'au dehors.

ART. 8. Il surveillera les lieux où on se réunit pour l'exercice des cultes.

ART. 9. Il recevra les déclarations, et délivrera les permissions pour port-d'armes à feu.

partement gehören, und der Minister der innern Angelegenheiten kann ihm im ganzen Königreiche Aufträge in Dienstgeschäften ertheilen.

Art. 3. Die Personen, welche in unserer Stadt Cassel Pässe nehmen, oder deren Einsicht bescheinigen lassen müssen, sind verbunden, sich an ihn zu wenden. Militärpersonen und Seeleute, welche Urlaub auf bestimmte Zeit oder ihren Abschied erhalten haben, und in unserer Stadt Cassel sich aufzuhalten oder zu verweilen gedenken, sollen ohne Rücksicht auf die in den Militär-Verordnungen bestimmten Förmlichkeiten, durch ihn ihren Urlaub oder Abschied visiren lassen.

Art. 4. Die Gastwirthe und Hausvermiether müssen ihm von den Personen, die bei ihnen ankommen und wohnen, Nachricht geben.

Art. 5. Er muß besonders, und zwar unter persönlicher Verantwortlichkeit, darüber wachen, daß keine Spielhäuser errichtet, und keine Hazardspiele an öffentlichen Orten gespielt werden.

Art. 6. Er muß die schieflichsten Maaßregeln ergreifen, um allen Zusammenrottirungen und lärmenden Zusammentünften, welche die gute Ordnung stören könnten, vorzubeugen. Er soll über die Vertheilung und den Verkauf des Pulvers und Salpeters die Aufsicht führen, und überhaupt auf Alles, was der öffentlichen Ruhe und Ordnung gefährlich werden könnte, ein wachsames Auge haben.

Art. 7. Er hat die Theaterpolizei, in so fern sie auf die Sicherheit der Personen, und auf die zu Verhütung unangenehmer Vorfälle, und Aufrechthaltung guter Ordnung, sowohl im Innern als außerhalb, zu treffenden Vorsichtsmaaßregeln Beziehung hat.

Art. 8. Er hat die Aufsicht über die zur Ausübung des Gottesdienstes, bestimmten Versammlungsorte.

Art. 9. An ihn muß man sich wenden, um die Erlaubniß zu erhalten, Feuergewehre zu tragen, und er ertheilt dieselbe.

ART. 10. Il fera faire la recherche des militaires et marins déserteurs, et des prisonniers de guerre évadés.

ART. 11. Sauf le recours au Ministre de l'intérieur contre ses décisions, il surveillera, permettra ou défendra : l'ouverture des boutiques, étaux de boucherie et charcuterie ; l'établissement des auvents ou constructions de ce genre qui prennent sur la voie publique ; l'établissement des échoppes ou étalages mobiles ; il ordonnera la démolition ou réparation des bâtiments menaçant ruine, sauf aux propriétaires à prendre l'alignement qui sera donné par le préfet.

ART. 12. Il procurera la liberté et la sûreté de la voie publique, et sera chargé à cet effet d'empêcher que personne n'y commette de dégradations ; d'en surveiller l'éclairage et le balayage ; de faire sabler, s'il survient du verglas, et de balayer au dégel les pentes et lieux glissants des rues ; d'empêcher qu'on n'expose rien sur les toits ou fenêtres qui puisse blesser les personnes, en tombant ; de faire observer les réglemens sur l'établissement des conduits pour les eaux de pluie et les gouttières ; d'empêcher qu'on ne laisse vaguer des furieux, des insensés, des animaux malfaisants ou dangereux ; qu'on ne blesse les citoyens par la marche trop rapide des voitures et des chevaux ; qu'on obstrue la libre circulation en arrêtant ou déchargeant des voitures et marchandises devant les maisons, dans les rues étroites, ou de toute autre manière.

ART. 13. Il assurera la salubrité de la ville, en prenant des mesures pour prévenir et arrêter les épidémies, les épizooties, les maladies contagieuses, en

Art. 10. Er läßt die Nachsuchungen nach desertirten Militärpersonen und Seeleuten, und entwichenen Kriegsgefangenen anstellen.

Art. 11. Er soll, jedoch unter Vorbehalt des Recurses an den Minister der innern Angelegenheiten wider seine Entscheidungen, über Folgendes die Aufsicht führen, es erlauben oder verbieten : Die Eröffnung der Läden, Schlachtbänke und Fleischbuden ; über die Anlegung der Wetterdächer, und anderer vorspringenden Baue, welche auf die Straße gehen ; über die Anlegung beweglicher Buden oder Kramtische ; er ertheilt den Befehl zur Abtragung oder zur Ausbesserung der den Einsturz drohenden Gebäude, wobei es jedoch den Eigenthümern unbenommen bleibt, des vom Präfecten ihnen zu gebenden Planes der Vorderseite sich zu bedienen.

Art. 12. Er hat dafür zu sorgen, daß die Straßen frei und sicher sind, und ist dem zu Folge beauftragt : zu verhindern, daß Niemand daselbst etwas beschädige ; über die Erleuchtung und das kehren der Straßen die Aufsicht zu führen ; Sand streuen zu lassen, wenn es glatteiset, und die abhängigen und glatten Stellen der Straßen beim Auftauen reinigen zu lassen ; zu verhindern, daß Nichts auf die Dächer oder in die Fenster gestellt werde, was beim Herunterfallen die Menschen beschädigen könnte ; dafür zu sorgen, daß die Vorschriften über die Dachrinnen und Dachtraufen gehörig befolgt werden ; zu verhindern, daß keine tolle und wahn sinnige Menschen, oder schädliche und gefährliche Thiere umherlaufen, daß Niemand durch zu schnelles Fahren oder Reiten verwundet werde, noch daß durch das Halten der Wagen und durch das Abladen der Waaren vor den Häusern in engen Straßen, oder auf irgend eine andere Weise, der freie Durchgang gehemmt werde.

Art. 13. Er muß für die Erhaltung der Gesundheit in der Stadt sorgen, und zu dem Ende die gehörigen Maaßregeln ergreifen, um Epidemien, Viehseuchen und anstez

faisant enfouir les cadavres d'animaux morts, surveiller les fosses vétérinaires, la construction, entretien et vidange des fosses d'aisance, en faisant arrêter, visiter les animaux suspects de mal contagieux, et mettre à mort ceux qui en seraient atteints; en surveillant les échauderies et fonderies; en empêchant d'établir dans l'intérieur de la ville des ateliers, manufactures, laboratoires et maisons de santé qui doivent être hors de l'enceinte des villes, selon les lois et réglemens; en empêchant qu'on ne jette ou dépose dans les rues aucune substance mal-saine; en faisant saisir ou détruire, dans les halles, marchés et boutiques, chez les bouchers, boulangers, marchands d'eau-de-vie, brasseurs, limonadiers, épiciers, droguistes, apothicaires ou tous autres, les comestibles ou médicaments gâtés, corrompus ou nuisibles.

Art. 14. Il prendra les mesures propres à prévenir ou arrêter les incendies.

Il donnera des ordres aux pompiers, requerra les ouvriers, charpentiers, couvreurs; requerra la force publique et en déterminera l'emploi.

Il aura la surveillance des pompiers, le placement et la distribution des corps-de-garde et magasins des pompes, réservoirs, tonneaux, seaux à incendie, machines et ustensiles de tout genre, destinés à les arrêter.

En cas de débordement et de débâcle, il ordonnera les mesures de précaution, telles que déménagement des maisons menacées, rupture de glaces, garage des bateaux.

Il sera chargé de faire administrer les secours aux noyés.

stenden Krankheiten vorzubeugen und ihnen Einhalt zu thun; die Körper der todtten Thiere einscharrn lassen; die Aufsicht über die Gruben der Vieharzneischulen, und über die Erbauung, Unterhaltung und Reinigung der Abtrittscandale führen. Er muß die Thiere, von denen zu besorgen ist, daß sie eine ansteckende Krankheit haben, anhalten und untersuchen, auch die angesteckten tödtten lassen. Er muß die Aufsicht über die Siedereien und Gießereien führen, und verhindern, daß im Innern der Stadt keine Werkstätten, Manufakturen, Laboratorien und Krankenhäuser, welche nach den Gesetzen und Verordnungen außerhalb ihres Bezirkes sich befinden müssen, angelegt werden. Er muß verhindern, daß keine ungesunde Dinge auf die Straße geworfen, oder darauf gelegt werden, auch in den Hallen, auf den Märkten und in den Läden, bei Schlächtern, Beckern, Branntweinhändlern, Brauern, Caffehändlern, Gewürzhändlern, Materialisten, Apothekern u. s. w. alle verdorbenen, verfälschten oder schädlichen Esmaaren und Arzneimittel wegnehmen, oder vernichten lassen.

Art. 14. Er muß die zweckdienlichsten Maaßregeln ergreifen, um Feuerbrünsten vorzubeugen und ihnen Einhalt zu thun. Er kann den Spritzenleuten Befehle ertheilen, die Arbeiter, Zimmerleute und Dachdecker, wie auch die Wachen aufsbieten, und ihnen ihre jedesmalige Bestimmung anweisen. Er führt die Aufsicht über die Spritzenleute, und über die Anlage und Vertheilung der Wacht Häuser, wie auch über die für Spritzen, Wasserbehälter, Tonnen, Feuereimer und alle bei Feuerbrünsten sonst gebräuchliche Maschinen und Werkzeuge bestimmten Magazine. Bei Ueberschwemmungen und beim Eisgänge muß er die nöthigen Vorsichtsmaaßregeln anbefehlen, z. B. das Ausziehen aus den der Gefahr ausgesetzten Häusern, das Zerschlagen des Eises und die Befestigung der Fahrzeuge. Er muß dafür sorgen, daß den Ertrunkenen Beistand geleistet werde, und zu dem Ende

Il déterminera à cet effet le placement des boîtes fumigatoires et autres moyens de secours.

ART. 15. Il procurera la sécurité du commerce, en faisant faire des visites chez les fabricants et marchands, pour vérifier les balances, poids et mesures, et en faisant saisir ceux qui ne seront pas exacts ou étalonnés.

En faisant inspecter les magasins, boutiques et ateliers des orfèvres et bijoutiers, pour assurer le titre des matières d'or et d'argent, d'après les lois et réglemens.

Il fera exécuter les lois et réglemens à faire sur les poids et mesures, en exécution de l'art. 17 de l'acte des constitutions du 15 novembre 1807.

ART. 16. Il fera observer les taxes légalement faites et publiées.

ART. 17. Il fera tenir les registres des mercuriales, et constater le cours des denrées de première nécessité.

ART. 18. Il assurera la libre circulation des subsistances suivant les lois.

ART. 19. Il fera saisir les marchandises prosrites par les lois.

ART. 20. Il fera surveiller spécialement les foires, marchés, halles, places publiques et les marchands forains, colporteurs, revendeurs, porte-faix, commissionnaires, les encans et maisons de prêt, les fripiers, brocanteurs, prêteurs sur gages.

ART. 21. Il fera inspecter les marchés, ports et lieux d'arrivage des comestibles, boissons et denrées, dans l'intérieur de la ville.

ART. 22. Il fera veiller à ce que personne n'altère ou dégrade les monuments et édifices publics appartenant à la ville ou consacrés à l'usage public.

den Verwahrungsort für die zu Räucherungen nöthigen Gefäße und andere dergleichen Hülfsmittel bestimmen.

Art. 15. Er muß für die Sicherheit bei dem Handel sorgen, und deshalb bei den Fabrikanten und Kaufleuten Nachsuhungen anstellen, die Waagen, Maaße und Gewichte untersuchen, und diejenigen wegnehmen lassen, welche unrichtig oder nicht geeicht sind. Aus demselben Grunde muß er die Magazine, Läden und Werkstätten der Goldschmidte und Bijouteriehändler besichtigen lassen, um versichert zu seyn, daß das Gold und Silber die in den Gesetzen und Verordnungen bestimmte Güte habe. Er sorgt für die Vollziehung der über Maaß und Gewicht, in Gemäßheit des 17ten Artikels der Verfassungs-Urkunde vom 15ten November 1807, noch zu erlassenden Gesetze und Verordnungen.

Art. 16. Er macht über die Befolgung der gesetzmäßig verfertigten, und öffentlich bekannt gemachten Taxen.

Art. 17. Er muß ein Register über die Getreide-Preiszettel halten lassen, um auf diese Art den laufenden Preis der ersten und nothwendigsten Lebensbedürfnisse auszumitteln.

Art. 18. Er muß, den Gesetzen gemäß, den freien Verkehr der Lebensmittel sichern.

Art. 19. Er muß die durch die Gesetze verbotenen Waaren in Beschlag nehmen lassen.

Art. 20. Besonders hat er über die Messen, Märkte, Hallen, öffentlichen Plätze, fremden Kaufleute, Hausirer, Unterkäufer, Lastträger, Commissionäre, die öffentlichen Versteigerungen, Leihhäuser, Kleidertröbler, Kunsthandwerker und alle die Personen, welche auf Pfänder leihen, genaue Aufsicht zu führen.

Art. 21. Er muß auf den Märkten, an den Thoren und an allen den Orten, wo die für die Stadt bestimmten Eszwaaren, Getränke und Lebensmittel ankommen, Besichtigungen anstellen lassen.

Art. 22. Er muß darüber machen, daß Niemand die öffentlichen, der Stadt gehörenden, oder zum Gebrauche des

Il pourra indiquer au préfet du département et requérir les réparations, changements ou constructions qu'il croira nécessaires à la sûreté ou salubrité des prisons et maisons de détention, qui seront sous sa surveillance.

Il requerra aussi, quand il y aura lieu, les réparations des halles et marchés, des voieries et égouts, des fontaines, regards et aqueducs, des murs de clôture, des temples ou églises, destinés aux cultes.

ART. 23. Le préfet de police aura sous ses ordres le major-capitaine de police, les commissaires, et généralement les personnes chargées du maintien de tout ce qui est dans ses attributions.

ART. 24. Il aura à sa disposition les sergents et gardes de police, et au besoin la gendarmerie.

Il pourra requérir la force armée.

ART. 25. Les commissaires de police exerceront la police judiciaire pour tous les délits dont la peine n'excède pas une amende d'un thaler ou de 3 fr. 70 centimes (1).

Ils seront chargés de rechercher les délits de cette nature, d'en recevoir la dénonciation ou la plainte, d'en dresser procès-verbal, d'en remettre les preuves, de poursuivre les prévenus au tribunal de police municipale, auprès duquel ils rempliront, dans ce cas, les fonctions du ministère public.

ART. 26. A l'égard des délits plus graves, ils en dresseront procès-verbal, en l'absence du juge de paix et de ses suppléants, feront saisir les individus

(1) Cette disposition se trouve abrogée par la loi du 6 août 1808, qui établit les tribunaux de police municipale.

Publikums bestimmten Denkmäler und Gebäude beschädigt oder verderbe. Er kann dem Präfecten des Departement von denjenigen Ausbesserungen, Veränderungen und Bauten Anzeige machen, und sie von ihm verlangen, wenn er sie zur Sicherheit und zur Erhaltung der Gesundheit in den seiner Aufsicht unterworfenen Gefängnissen für nöthig erachtet. Er kann auch, wenn es die Umstände erfordern, die Ausbesserung der Hallen und Märkte, der Schindergruben und Ableitungscanäle, der Springbrunnen, Brunnenstuben und Wasserleitungen, der Mauern um Höfe und Gärten, und der zum Gottesdienste bestimmten Gotteshäuser oder Kirchen verlangen.

Art. 23. Unter den Befehlen des Polizei-Präfecten stehen der Ober-Polizeihauptmann, die Polizeicommissarien, und überhaupt alle die, welche mit der Verrichtung von Geschäften, die zu seinem Wirkungskreise gehören, beauftragt sind.

Art. 24. Die Polizei-Diener und Polizei-Wachen stehen ihm zu Gebote, und im Nothfalle die Gendarmerie. Er kann auch militärische Hülfe verlangen.

Art. 25. Die Polizei-Commissarien üben die gerichtliche Polizei in Ansehung aller Vergehen aus, wo die zu erkennende Geldstrafe nicht mehr als einen Thaler, oder 3 Francs 70 Centimes beträgt. (1) Bei Vergehen dieser Art müssen sie die Nachforschungen anstellen lassen; die davon zu machende Anzeige oder die anzubringende Beschwerde geschieht bei ihnen; sie nehmen alsdann ein Protokoll darüber auf; bringen die Beweise bei, verfolgen die Angeklagten bei dem Tribunal der Municipal-Polizei, und verrichten bei demselben, in diesem Falle, die Geschäfte des Staats-Anwalts.

Art. 26. Bei schwereren Vergehen müssen sie, in Abwesenheit des Friedensrichters und seiner Stellvertreter, das Protokoll aufnehmen, die auf der That ertappten, oder

(1) Diese Verfügung ist durch das Gesetz vom 6ten August 1808, welches Municipal-Polizei-Gerichte anordnet, zurückgenommen worden.

surpris en flagrant délit ou arrêtés à la clameur publique, et les feront remettre aux officiers chargés de l'administration de la justice criminelle.

ART. 27. Le préfet de police ordonnera les dépenses relatives à ses attributions, sous l'autorité du Ministre de l'intérieur.

ART. 28. Il sera chargé de régler et arrêter les dépenses pour les visites d'officiers de santé et artistes vétérinaires, transport de malades et blessés, transport de cadavres, retrait des noyés, et frais de fourrières.

ART. 29. Il ordonnera les dépenses extraordinaires, en cas d'incendie, débordement et débâcle.

ART. 30. Il réglera, sous l'autorité du Ministre de l'intérieur, le nombre et le traitement des employés de ses bureaux et de ceux des agents sous ses ordres, qui ne sont pas institués, et dont le nombre n'est pas déterminé par les lois.

ART. 31. Il sera fourni aux frais et traitements de la police, 1° par le produit des amendes et taxes qui lui seront attribuées, et dont il sera, tous les trois mois, rendu compte à notre Ministre de la justice et de l'intérieur; 2° par la somme que fournit annuellement la caisse de notre ville de Cassel; 3° par les droits qu'on a coutume de percevoir, à raison des permissions données par la police, en attendant que nous y ayons autrement pourvu.

Le surplus des frais et traitements sera pris sur la somme passée au budget de notre Ministre de la justice et de l'intérieur, pour le traitement des fonctionnaires civils, judiciaires et ecclésiastiques.

auf öffentliches Rufen um Hülfe und Beistand angehaltenen Personen ergreifen und den Beamten überliefern, welchen die peinliche Rechtspflege übertragen ist.

Art. 27. Der Polizei-Präfekt hat, unter der Oberaufsicht des Ministers der innern Angelegenheiten, die Ausgaben in Beziehung auf seine Amtsgeschäfte zu bestimmen.

Art. 28. Er muß den Preis der Cur-Besuche der Aerzte und Viehärzte bestimmen und festsetzen, welches er gleichfalls in Rücksicht der Kosten thut, die durch das Wegbringen der Kranken und Verwundeten, der todtten Körper, und der aus dem Wasser gezogenen Ertrunkenen, und durch gepfändetes Vieh entstanden sind.

Art. 29. Er hat über die außerordentlichen Ausgaben bei Feuerbrünsten, Ueberschwemmungen und Eisgängen zu verfügen.

Art. 30. Er hat, unter der Oberaufsicht des Ministers der innern Angelegenheiten, die Anzahl und Besoldung der in seinen Bureau anzustellenden Personen, mid der unter seinem Befehle stehenden Agenten, die nicht förmlich angestellt sind, und deren Zahl durchs Gesetz nicht bestimmt ist, anzuordnen.

Art. 31. Bis auf anderweitige Verfügung sollen die Kosten und Besoldungen der Polizei bestritten werden: 1) von dem Ertrage der Geldstrafen und Abgaben, welche ihr angewiesen sind, und worüber alle drei Monate Unserm Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten Rechnung abgelegt werden muß; 2) von der Geldsumme, welche die Cassé Unserer Stadt Cassel jährlich liefert; 3) von den Gebühren, welche bei Gelegenheit der von der Polizei erteilten Erlaubnißscheine erhoben werden. Was aber die Kosten und Besoldungen mehr betragen, soll von der Geldsumme bestritten werden, welche in dem Budget Unseres Ministers des Justizwesens und der innern Angelegenheiten, für die Besoldungen der Civilbeamte, Richter und Geistlichen ausgeworfen ist.

ART. 32. Le préfet de police entrera en fonctions le 1^{er} février prochain. Dès ce jour, les fonctions de l'ancienne commission de police, et celles du lieutenant de police provisoire, cesseront.

ART. 33. Notre Ministre provisoire de la justice et de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉRÔME NAPOLÉON.

Par le Roi. En l'absence du Ministre Secrétaire d'Etat, le Secrétaire du Cabinet et des Commandements.

Signé, COUSIN DE MARINVILLE.

(Bin. N^o 13.) DÉCRET ROYAL qui abolit les taxes imposées sur les juifs.

Au Palais de Cassel, le 27 janvier 1808.

JEROME NAPOLÉON, etc.

Vu les articles 10 et 15 de la Constitution du 15 novembre 1807;

Sur le rapport de notre Ministre provisoire de la justice et de l'intérieur,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit :

ART. 1^{er}. Tous ceux de nos sujets qui suivent la loi de Moïse, jouiront dans nos Etats des mêmes droits, franchises et libertés que tous nos autres sujets.

ART. 2. Ceux qui, sans être nos sujets, passeront ou se trouveront dans notre Royaume, y jouiront des mêmes droits et franchises, dont y jouissent tous les autres étrangers.

ART. 3. En conséquence sont abolies toutes les taxes et droits imposés particulièrement sur les juifs,

Art. 32. Am 1sten Februar des laufenden Jahrs tritt der Polizeipräsident sein Amt an; es hören daher seit diesem Tage die Geschäfte der vormaligen Polizei-Commission, wie auch des provisorischen Polizei-Lieutenants auf.

Art. 33. Unser provisorische Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. In Abwesenheit des Ministers Staats-Secretär, der Cabinets-Secretär,

Unterschrieben, Cousin von Marinville.

(Bin. Nro. 13.) Königliches Decret, welches die den Juden aufgelegten Abgaben aufhebt.

Im Pallaste zu Cassel, am 27ten Januar 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, nach Ansicht des 10ten und 15ten Artikels der Constitution vom 15ten November 1807;

auf den Bericht Unsers provisorischen Ministers des Justizwesens und der innern Angelegenheiten, und nach Anhörung Unsers Staatsraths,

verordnet und verordnen, wie folgt:

Art. 1. Unsere Unterthanen, welche der Mosaischen Religion zugethan sind, sollen in Unsern Staaten dieselben Rechte und Freiheiten genießen, wie unsere übrigen Unterthanen.

Art. 2. Denjenigen Juden, welche, ohne unsere Unterthanen zu seyn, durch unser Königreich reisen, oder darin sich aufhalten, sollen dieselben Rechte und Freiheiten zustehen, die jedem andern Fremden eingeräumt werden.

Art. 3. Diesem zufolge sind alle Auflagen und Abgaben, welche allein von den Juden zu entrichten sind,

à quelque occasion et sous quelque dénomination que ce puisse être. Inhibitions et défenses sont faites à tous nobles, seigneurs de fiefs et autres propriétaires sujets de notre domination, de prélever ou faire prélever aucune de ces taxes, à peine de tous dommages et intérêts, et d'être poursuivis comme concussionnaires.

ART. 4. Ils peuvent, et sans qu'ils aient besoin, comme par le passé, d'une permission spéciale, se marier, pourvoir à l'éducation et à l'établissement de leurs enfants, leur céder leurs biens, à la charge de se conformer, pour ses divers actes, au Code Napoléon.

ART. 5. Il leur est également libre de s'établir dans telle ville ou lieu qu'il leur conviendra, et d'y établir leur commerce, en faisant leur déclaration aux municipalités, et en se conformant aux réglemens des corps et métiers dans lesquels ils voudront entrer.

ART. 6. Notre Ministre provisoire de la justice et de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent décret.

Signé, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. En l'absence du Ministre Secrétaire d'Etat,
le Secrétaire du cabinet et des commandemens,

Signé, COUSIN DE MARINVILLE.

(Bin. N^o 13.) *DÉCRET ROYAL qui détermine l'époque à laquelle les lois seront exécutoires dans le Royaume.*

Au Palais de Cassel, le 27 janvier 1808.

JÉRÔME NAPOLEON, etc.

Vu l'article 1^{er} du Code Napoléon, relatif au temps où les lois sont exécutoires ;

bei welcher Gelegenheit und unter welcher Benennung sie auch erlegt werden mögen, hiermit gänzlich aufgehoben. Es wird demnach allen Edelleuten, Lehns Herrn, und andern Gutsbesitzern, die Unserer Hoheit unterworfen sind, verboten, diese Abgaben ferner zu erheben, oder erheben zu lassen, widrigenfalls sie vollständige Schadloshaltung leisten, auch als solche, die sich Erpressungen zu Schulden haben kommen lassen, gerichtlich verfolgt werden sollen.

Art. 4. Sie können, ohne, wie vormal, einer besondern Erlaubniß zu bedürfen, sich verheirathen, für die Erziehung und die häusliche Niederlassung ihrer Kinder sorgen, ihnen ihre Güter abtreten, jedoch unter der Verpflichtung, bei diesen verschiedenen Handlungen nach den Vorschriften des Gesetzbuches Napoleons sich zu richten.

Art. 5. Es steht ihnen gleichfalls frei, in jeder Stadt, oder an jedem andern beliebigen Orte sich nieder zu lassen, und daselbst ihren Handel einzurichten; vorausgesetzt, daß sie der Municipal-Obrigkeit davon gehörige Anzeige machen, und die Verordnungen der Zünfte und Handwerke, in welche sie aufgenommen zu werden wünschen, beobachten.

Art. 6. Unser provisorische Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets beauftragt.

Unterschieden, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. In Abwesenheit des Ministers Staats-Secretär, der Cabinet-Secretär.

Unterschieden, Cousin von Marinville.

(Bin. Nro. 13.) Königliches Decret, welches den Zeitpunkt bestimmt, wo die verbindliche Kraft der Gesetze anfängt.

Im Pallaste zu Cassel, am 27ten Januar 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, nach Ansicht des 1ten Artikels des Gesetzbuches

Sur le rapport de notre Ministre de la justice et de l'intérieur;

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit:

ART. 1^{er}. La loi étant réputée connue dans le département de notre résidence un jour après celui de sa promulgation, elle sera réputée connue dans les autres départements, à raison de la distance de leurs chefs-lieux à la ville de notre résidence, savoir: dans les départements de la Leine et du Harz le sur-lendemain du jour où elle est réputée connue à Cassel; dans les départements de l'Ocker, de la Saale et de la Werra, le troisième jour; dans le département du Weser, le quatrième jour; dans celui de l'Elbe, le cinquième jour.

ART. 2. Le jour de la promulgation ne devant pas être compté, et devant y avoir un jour entre celui de la promulgation et celui où la loi devient exécutoire, si la promulgation est, par exemple, du 1^{er} du mois, l'exécution doit avoir lieu dans le département de la Fulde, le 3; dans ceux du Harz et de la Leine, le 5; dans ceux de la Saale, de la Werra et de l'Ocker, le 6; dans celui du Weser, le 7; dans celui de l'Elbe, le 8.

ART. 3. Les décrets royaux insérés au bulletin des lois seront obligatoires, dans chaque département, le lendemain du jour où le bulletin sera arrivé au chef-lieu du département.

A cet effet, il sera tenu, dans chaque préfecture, un registre où sera inscrite, jour par jour, l'arrivée des bulletins, et leur réception sera de suite accusée au Ministre de la justice.

ART. 4. Quant aux décrets qui ne seront point insérés au bulletin des lois, ou qui n'y sont indiqués que par leur titre, ils seront exécutoires du jour que

Napoleons, welcher den Zeitpunkt der Verbindlichkeit der Gesetze bestimmt;

auf den Bericht Unseres Ministers des Justizwesens und der innern Angelegenheiten, und nach Anhörung Unseres Staatsraths,

verordnet und verordnen, wie folgt:

Art. 1. Da jedes Gesetz in dem Departement Unserer Residenz am Tage nach seiner Verkündigung als bekannt angesehen wird, so soll es in den andern Departements im Verhältnisse der Entfernung ihrer Hauptorte von Unserer Residenzstadt als bekannt angenommen werden, nämlich: im Leine- und Harz-Departement am 2ten Tage nach demjenigen, wo es in Cassel als bekannt betrachtet wird; im Ocker-, Saale- und Werra-Departement am dritten Tage; im Weser-Departement am vierten Tage, und endlich im Elbe-Departement am fünften Tage.

Art. 2. Da der Tag der Verkündigung nicht mitgezählt werden, auch noch ein Tag zwischen ihm und dem, wo das Gesetz zum Vollzuge kommt, gerechnet werden muß, so kommt, wenn die Verkündigung z. B. am 1sten des Monats statt findet, das Gesetz im Fulda-Departement am 3ten, im Harz- und Leine-Departement am 5ten, im Saale-, Werra- und Ocker-Departement am 6ten, im Weser-Departement am 7ten, und im Elbe-Departement am 8ten zur Vollziehung.

Art. 3. Die im Gesetz-Bulletin eingerückten königlichen Decrete erhalten, in jedem Departement, am Tage nach jenem der Ankunft des Bulletin im Hauptorte des Departement ihre verbindende Kraft. Zu dem Ende soll nicht nur in jeder Präfectur ein Register gehalten werden, worin Tag für Tag die Ankunft der Bulletin eingetragen wird, sondern auch deren Empfang sogleich dem Minister des Justizwesens gemeldet werden.

Art. 4. Die Decrete, welche in das Gesetz-Bulletin nicht eingerückt, oder darin nur ihrem Titel nach angezeigt sind, kommen von dem Tage an zur Ausführung, wo die Per-

les personnes qu'ils concernent, en auront connaissance par publication, affiche, notification, signification ou envoi, fait ou donné par les fonctionnaires publics chargés de l'exécution.

ART. 5. Notre Ministre de la justice et de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. En l'absence du Ministre Secrétaire d'Etat, le Secrétaire du cabinet et des commandements,

Signé, COUSIN DE MARINVILLE.

(Bin. No 15.) *DECRET ROYAL* portant organisation des Cours de justice et Tribunaux.

Au Palais de Cassel, le 27 janvier 1808.

JÉRÔME NAPOLEON, etc.

En exécution de l'article 47 des Constitutions du 15 novembre 1807;

Sur le rapport de notre Ministre provisoire de la justice et de l'intérieur,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit :

TITRE I^{er}.

De la cour d'appel.

ART. 1^{er}. Il y aura dans notre bonne ville de Cassel une cour d'appel, qui statuera sur les appels des jugements de première instance rendus, en matière civile, par les tribunaux d'arrondissement ou de district.

ART. 2. Cette cour sera composée de vingt-six juges, de trois présidents, d'un procureur-général et de deux substitués.

sonen, welche sie betreffen, durch die, von den mit der Vollziehung beauftragten, Beamten geschene oder angeordnete öffentliche Bekanntmachung, Anschlagung, Mittheilung, Anzeige oder Zusendung, mit ihnen bekannt geworden sind.

Art. 5. Unser Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterscrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. In Abwesenheit des Ministers Staats-Secretär, der Cabinets-Secretär.

Unterscrieben, Cousin von Marinville.

(Bin. No. 15.) Königliches Decret, welches die Verfassung der Gerichtshöfe und Tribunale enthält.

Im Palaste zu Cassel, am 27ten Januar 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, um den 47sten Artikel der Constitution vom 15ten November 1807 in Vollzug zu setzen;

auf den Bericht Unseres provisorischen Ministers des Justizwesens und der innern Angelegenheiten, und nach Anhörung unseres Staatsraths,

verordnet und verordnen, wie folgt:

Erster Titel.

Vom Appellationshofe.

Art. 1. In Unserer guten Stadt Cassel soll ein Appellationshof seyn, welcher über die Appellationen von den durch die Bezirks- oder Districtsgerichte in bürgerlichen Angelegenheiten gefällten Urtheilen erster Instanz erkennen wird.

Art. 2. Dieser Gerichtshof soll aus sechs und zwanzig Richtern, drei Präsidenten, einem General-Procurator und zwei Substituteten bestehen.

ART. 3. Les présidents des huit cours criminelles, dont il sera parlé ci-après, seront par nous choisis parmi les juges de la cour d'appel, et pourront y être rappelés tous les ans.

ART. 4. La cour d'appel se divisera en trois sections, composées chacune de six juges et d'un président.

ART. 5. Le premier président présidera toujours la première section.

ART. 6. Chaque année il sortira, de chaque section, deux juges qui passeront dans une autre section, de manière que chaque juge les parcoure toutes successivement.

Les présidents resteront toujours dans leur section.

ART. 7. Les affaires seront indifféremment portées à toutes les sections. A mesure qu'elles arriveront, le premier président les distribuera; en sorte que sur trois affaires, chaque section en ait une.

ART. 8. Les sections pourront juger au nombre de six juges; en cas de partage, la voix du président ou de celui qui le remplace, sera prépondérante.

ART. 9. S'il ne se trouve pas six juges dans une section pour juger, on appellera l'un des juges des deux autres sections, tiré au sort parmi tous leurs membres, non compris les présidents.

ART. 10. Les juges absents sans cause légitime, perdront par chaque séance six francs, qui leur seront retenus pour être distribués, tous les mois, entre ceux qui auront été présents.

A cet effet, il sera tenu chaque jour de séance, par le greffier, une note des absents et des présents, arrêtée par le président ou par celui qui le remplacera.

ART. 11. Le procureur-général sera principalement attaché à la première section; mais il pourra,

Art. 3. Die Präsidenten der acht peinlichen Gerichtshöfe, von denen weiter unten die Rede seyn wird, werden von Uns aus den Richtern des Appellationshofes erwählt. Sie können jedes Jahr in denselben zurückberufen werden.

Art. 4. Der Appellationshof ist in drei Sectionen getheilt, von denen jede aus sechs Richtern und einem Präsidenten besteht.

Art. 5. Der erste Präsident hat immer den Vorsitz in der ersten Section.

Art. 6. Jährlich treten aus jeder Section zwei Richter aus und gehen in eine andere über, so daß jeder Richter nach und nach alle Sectionen durchgehen wird. Die Präsidenten hingegen bleiben immer in ihrer Section.

Art. 7. Die Sachen werden, so wie sie ankommen, an die Sectionen ohne Unterschied gebracht; der erste Präsident vertheilt sie so, daß von drei Sachen immer eine auf jede Section kommt.

Art. 8. Wenn sechs Richter anwesend sind, so kann in den Sectionen Recht gesprochen werden, und sind die Stimmen getheilt, so giebt die Stimme des Präsidenten oder desjenigen, welcher seine Stelle vertritt, den Ausschlag.

Art. 9. Wenn in einer Section nicht sechs Richter anwesend sind, um Recht zu sprechen, so muß aus den beiden andern Sectionen ein Richter hinzu gerufen werden, wobei das Loos unter allen Mitgliedern derselben, mit Ausschluß der Präsidenten, entscheidet.

Art. 10. Wenn ein Richter ohne gegründete Ursache abwesend ist, so verliert er für jede Sitzung sechs Francs, welche ihm abgezogen, und monatlich unter die anwesend gewesenen Richter vertheilt werden sollen. Zu dem Ende soll der Secretär an jedem Sitzungstage eine Liste der Abwesenden und Anwesenden halten, welche vom Präsidenten oder von dem, der seine Stelle vertritt, durch seine Unterschrift bekräftigt wird.

Art. 11. Der General-Procurator ist hauptsächlich der ersten Section zugeordnet; aber er kann auch, wann

quand il le jugera convenable, se charger des affaires portées dans les deux autres.

ART. 12. Il y aura un substitut attaché à chacune des deux autres sections: ils passeront, chaque année, de l'une à l'autre.

ART. 13. Lorsque le Conseil d'Etat aura cassé un arrêt, l'affaire sera renvoyée à la cour d'appel, les sections assemblées; et le nouvel arrêt sera rendu, sur les conclusions de l'un des magistrats chargés du ministère public qui n'aura pas conclu lors de l'arrêt cassé, par tous les membres de la cour, à l'exception de ceux qui auront rendu le premier arrêt. Ils devront juger au nombre de douze au moins.

ART. 14. Le premier président de la cour d'appel aura un traitement de 10,000 fr. (1)

Les deux autres présidents auront chacun 8000 fr.

ART. 15. Le traitement des huit membres de la cour d'appel, présidents des cours criminelles, sera fixé dans le titre concernant ces cours.

ART. 16. Le traitement des dix-huit juges formant les trois sections de la cour d'appel, sera divisé en trois classes.

Les six juges premiers nommés auront chacun 6000 fr.

Les six qui suivront auront chacun 5000 fr.

Et les six derniers auront chacun 4000 fr.

A l'avenir, on passera d'une classe dans l'autre par ancienneté.

ART. 17. Le procureur-général aura un traitement de 8000 fr.

ART. 18. Les deux substituts auront chacun 4000 fr.

(1) Voyez le décret du 29 novembre 1809, portant une nouvelle fixation du traitement des membres des cours de justice et tribunaux.

es für nöthig erachten wird, sich der Sachen annehmen, welche vor eine der beiden andern Sectionen gebracht sind.

Art. 12. Einer jeden der beiden andern Sectionen ist ein Substitut zugeordnet, welcher jährlich von der einen zur andern übergeht.

Art. 13. Wenn der Staatsrath ein Urtheil cassirt hat, so geht die Sache an die versammelten Sectionen des Appellationshofes zurück, und das neue Urtheil wird, auf den Antrag des General-Procurators oder eines seiner Substituten, welcher bei Abfassung des cassirten Urtheils keinen Antrag gethan hat, von allen Mitgliedern des Gerichtshofes gesprochen; jedoch mit Ausschluß derjenigen, welche das erste Urtheil abgefaßt haben. Um ein solches Urtheil zu fällen, müssen wenigstens zwölf Richter anwesend seyn.

Art. 14. Der erste Präsident des Appellationshofes erhält 10,000 Francs, jeder der beiden andern Präsidenten 8,000 Francs Gehalt. (1)

Art. 15. Die Besoldung der acht Appellations-Richter, welche zugleich Präsidenten der peinlichen Gerichtshöfe sind, soll in dem Titel bestimmt werden, welcher von diesen Gerichtshöfen handelt.

Art. 16. Die Besoldung der achtzehn Richter, welche die drei Sectionen des Appellationshofes bilden, ist in drei Classen getheilt. Von den sechs zuerst ernannten Richtern bekommt ein jeder 6,000 Francs, von den sechs darauf folgenden jeder 5,000 Francs, und von den sechs letzten jeder 4,000 Francs Gehalt.

In Zukunft werden die Richter aus einer Classe in die andere nach dem Dienstalter übergehen.

Art. 17. Der General-Procurator erhält 8,000 Francs Gehalt.

Art. 18. Jeder der beiden Substituten bekommt 4,000 Francs Gehalt.

(1) S. das Decret vom 29ten November 1809, welches eine neue Bestimmung des Gehaltes der Mitglieder der Gerichtshöfe und Tribunale enthält.

TITRE II.

Des cours criminelles.

ART. 19. Conformément à l'article 47 de l'acte des Constitutions du 15 novembre 1807, il y aura une cour criminelle par département.

ART. 20. La cour criminelle siégera dans le chef-lieu du département, excepté dans le département de l'Ocker où elle siégera à Wolfenbüttel, et dans celui du Weser où elle siégera à Herford.

ART. 21. Chaque cour criminelle sera composée d'un président, de deux juges et d'un procureur-général.

ART. 22. Il y aura, auprès de chaque cour criminelle, des assesseurs dont un pourra faire fonctions de substitut du procureur-général et sera choisi par lui.

Les autres suppléeront, s'ils ont 25 ans, les juges absents, et recevront par séance cinq francs, qui seront retenus sur le traitement des juges qu'ils suppléeront.

ART. 23. Les assesseurs qui ne serviront pas de suppléants, pourront assister aux délibérations des juges, et auront voix consultative, s'ils ont 23 ans.

ART. 24. L'appel des jugements des cours criminelles sera porté à la cour d'appel de Cassel jusqu'au 1^{er} juillet prochain, jour auquel la procédure par jurés devant être en activité, les jugements criminels ne seront plus susceptibles d'appel.

ART. 25. Le traitement des membres des cours criminelles est réglé d'après l'importance des villes où elles siégeront (1).

1^o A Cassel, Wolfenbüttel et Magdebourg :

Le président de la cour criminelle aura 6,500 fr., les deux juges, chacun 4,000 francs, le procureur-général 5,000 fr.

(1) Voyez le décret du 29 novembre 1809, déjà cité.

Zweiter Titel.

Von den peinlichen Gerichtshöfen.

Art. 19. Dem 47sten Artikel der Verfassungs-Urkunde vom 15ten November 1807 gemäß soll in jedem Departement ein peinlicher Gerichtshof seyn.

Art. 20. Der peinliche Gerichtshof hat im Hauptorte des Departement seinen Sitz, ausgenommen im Ockers Departement, wo er zu Wolfenbüttel, und im Wesers Departement, wo er zu Herford seinen Sitz haben soll.

Art. 21. Jeder peinliche Gerichtshof soll bestehen aus einem Präsidenten, zwei Richtern und einem General-Procurator.

Art. 22. Bei den peinlichen Gerichtshöfen sollen Beisitzer seyn, von denen einer das Amt eines Substituten des General-Procursors, nach des Letztern Auswahl, versehen kann. Die andern treten, wenn sie 25 Jahr alt sind, an die Stelle der abwesenden Richter und bekommen für jede Sitzung fünf Francs, welche den Richtern, deren Stelle sie vertreten, an der Besoldung abgezogen werden.

Art. 23. Die Beisitzer, welche die Stelle eines Richters nicht vertreten, können den Berathschlagungen des Gerichtes beiwohnen, und haben, wenn sie drei und zwanzig Jahr alt sind, eine beratende Stimme.

Art. 24. Die Appellation von den Urtheilen der peinlichen Gerichtshöfe soll bis zum 1sten Julius des laufenden Jahrs an den Appellationshof zu Cassel gelangen; da aber von diesem Tage an das gerichtliche Verfahren durch Geschworne schon im Gange seyn muß, so soll alsdann von den Urtheilen der peinlichen Gerichtshöfe nicht mehr appellirt werden können.

Art. 25. Die Besoldung der Mitglieder der peinlichen Gerichtshöfe ist nach der Größe der Städte, in welchen sie ihren Sitz haben werden, bestimmt (1): zu Cassel, Wolfenbüttel und Magdeburg bekommt der Präsident des peinlichen Gerichtshofes 6500, jeder der beiden Richter 4000,

(1) S. das oben erwähnte Decret vom 29sten November 1809.

2° A Halberstadt, Osnabrück et Göttingen :

Le président aura 6,000 fr., les deux juges, chacun 3,000 fr., le procureur-général 4,000 fr.

3° A Marbourg et Heiligenstadt :

Le président aura 5,000 fr., chaque juge 2,500 fr., le procureur-général 3,000 fr.

TITRE III.

Des tribunaux de district ou d'arrondissement.

ART. 26. Il y aura dans chaque district un tribunal de première instance qui siégera dans le chef-lieu, excepté dans le district de Brunswick, où il siégera à Wolfenbüttel.

ART. 27. Les tribunaux de district seront composés, d'un président, de cinq juges (1) et d'un procureur du Roi.

ART. 28. Les tribunaux de district connaîtront, en première instance et entre toutes personnes, de toutes les affaires personnelles, réelles et mixtes en toutes matières, à l'exception, 1° de celles qui seront ci-dessous déclarées de la compétence des juges-de-peace; 2° des affaires de commerce, dans les lieux où il y aura un tribunal de commerce, et 3° des affaires appartenantes à la police municipale.

ART. 29. Les tribunaux de district connaîtront, en premier et en dernier ressort, de toutes affaires personnelles et mobilières jusqu'à la valeur de mille francs de principal; et des affaires réelles dont l'objet principal sera de cent fr. de revenu déterminé, soit en rente, soit par prix de bail (2).

ART. 30. Lorsque les tribunaux de district juge-

(1) Le nombre des juges a été porté à six pour Magdebourg et Cassel, par décrets des 5 août et 29 septembre 1808.

(2) Les tribunaux de district connaissent aussi, en première instance, de tous délits correctionnels. (Décret du 18 mars 1809, et loi du 14 février 1810.)

und der General-Procurator 5000 Francs. 2) Zu Halberstadt, Osnabrück und Göttingen bekommt der Präsident 6000, jeder der beiden Richter 3000, und der General-Procurator 4000 Francs. 3) Zu Marburg und Heiligenstadt erhält der Präsident 5000, jeder Richter 2500, und der General-Procurator 3000 Francs Gehalt.

Dritter Titel.

Von den Districts- oder Bezirksgerichten.

Art. 26. In jedem Distrikte soll ein Tribunal erster Instanz seyn, welches seinen Sitz im Hauptorte hat, mit Ausnahme des Districts von Drauschweig, wo es seinen Sitz zu Wolfenbüttel haben wird.

Art. 27. Die Districts-Gerichte bestehen aus einem Präsidenten, fünf Richtern (1) und einem königlichen Procurator.

Art. 28. Alle und jede Personen sind den Districts-Gerichten, in Ansehung aller persönlichen, dinglichen und gemischten Klagen in erster Instanz unterworfen; mit Ausnahme 1) aller derjenigen, welche, wie dieses weiter unten bestimmt werden wird, vor die Friedensrichter gehören; 2) der Handelsfachen an den Orten, wo ein Handelsgerecht ist, und 3) der vor die Municipal-Polizei gehörigen Angelegenheiten.

Art. 29. Die Districts-Gerichte erkennen in erster und letzter Instanz über alle persönliche Klagen und solche, welche bewegliche Sachen betreffen, bis zu dem Werthe von tausend Francs an der Hauptsumme; bei unbeweglichen Sachen aber, wenn der Hauptgegenstand bestimmt hundert Francs an jährlichen Renten oder Pachtgelbern ausmacht. (2)

Art. 30. Wenn die Districts-Gerichte entweder in erster Instanz, jedoch in Sachen, welche die Appellation

(1) Die Zahl der Richter zu Magdeburg und Cassel ist durch die Decrete vom 5ten August und 29sten September 1808 auf sechs bestimmt worden.

(2) Die Districts-Gerichte erkennen auch in erster Instanz über alle correctionellen Vergehen. (Decret vom 18ten März 1809, und Gesetz vom 14ten Februar 1810.)

ront, soit en premier ressort à charge d'appel, soit en dernier ressort, sur l'appel des jugements des juges-de-peace, ils pourront prononcer au nombre de trois juges: dans les autres cas, ils ne pourront prononcer qu'au nombre de quatre; le président aura, dans le cas de partage, voix prépondérante.

ART. 31. Tous les trois mois, à tour de rôle, un des cinq juges du tribunal fera l'instruction sur les délits qui seront commis dans l'arrondissement, en recueillera les preuves et les transmettra au procureur-général de la cour criminelle du département, pour qu'il fasse poursuivre, s'il y a lieu (1).

ART. 32. Il y aura auprès des tribunaux de district des assesseurs qui suppléeront les juges absents, s'ils ont 25 ans, et qui recevront trois francs par séance, retenus sur le traitement des juges qu'ils suppléeront.

Tous les assesseurs pourront assister aux délibérations des juges, et auront voix consultative, s'ils ont 23 ans.

ART. 33. Le traitement des tribunaux de district est fixé ainsi qu'il suit (2):

A Magdebourg, Cassel et Wolfenbüttel:

Le président aura 6,000 fr., les deux premiers juges nommés, auront chacun 4,000 fr., les trois autres, chacun 3,000 fr., le procureur du Roi 4,500 fr.

ART. 34. A Halle, Halberstadt et Hildesheim:

Le président aura 5,500 fr., les deux juges premiers nommés, chacun 3,500 fr., les trois derniers, chacun 2,500 fr., le procureur du Roi 3,800 fr.

ART. 35. A Osnabrück, Göttingen et Nordhausen:

Le président aura 5,000 fr., les deux juges pre-

(1) Un décret du 9 septembre 1809, autorise le Ministre de la justice à charger un des juges de ladite instruction pendant un temps indéterminé.

(2) Voyez le décret du 29 novembre 1809.

zulassen, oder in letzter Instanz, auf die von den Urtheilen der Friedensrichter an sie gebrachten Appellationen, zu entscheiden haben, so können sie erkennen, wenn auch nur drei Richter gegenwärtig sind. In allen andern Fällen müssen ihrer vier anwesend seyn. Im Fall der Stimmengleichheit giebt die Stimme des Präsidenten den Ausschlag.

Art. 31. Jeder der fünf Richter des Tribunals hat der Reihe nach, jedesmal drei Monate hindurch, das Verfahren über die in dem Distrikte begangenen Verbrechen vorzubereiten, die Beweise zu sammeln und sie an den General-Procureur des peinlichen Gerichtshofes des Departement einzusenden, damit dieser, wenn der Fall sich dazu eignet, die Sache weiter verfolge. (1)

Art. 32. Bei den Distrikts-Gerichten sollen Weisitzer seyn, welche, wenn sie fünf und zwanzig Jahr alt sind, die Stelle der abwesenden Richter vertreten, und für jede Sitzung drei Francs bekommen, die den Richtern, deren Stelle sie vertreten, an der Befolgung abgezogen werden sollen. Alle Weisitzer können den Berathschlagungen der Richter beimohnen, und haben, wenn sie drei und zwanzig Jahr alt sind, eine beratende Stimme.

Art. 33. Die Befolgung der Mitglieder der Distrikts-Gerichte ist folgendermaassen bestimmt.

Zu Magdeburg, Cassel und Wolfenbüttel bekommt der Präsident 6000, jeder der beiden zuerst ernannten Richter 4000, jeder der drei andern 3000, der königliche Procurator 4500 Francs Gehalt. (2)

Art. 34. Zu Halle, Halberstadt und Hildesheim bekommt der Präsident 5500, jeder der beiden zuerst ernannten Richter 3500, jeder der drei letzten 2500, und der königliche Procurator 3800 Francs Gehalt.

Art. 35. Zu Osnabrück, Göttingen und Nordhausen bekommt der Präsident 5000, jeder der beiden zuerst er-

(1) Ein Decret vom 9ten September 1809 giebt dem Justiz-Minister die Befugniß mit jener Instruction einen der Richter auf unbestimmte Zeit zu beauftragen.

(2) S. das Decret vom 29sten November 1809.

miers nommés, chacun 3,000 fr., les trois derniers, chacun 2,000 fr., le procureur du Roi 3,300 fr.

ART. 36. A Minden, Bielefeld, Marbourg, Goslar et Salzwedel :

Le président aura 4,500 fr., les deux juges premiers nommés, chacun 2,500 fr., les trois derniers, chacun 2,000 fr., le procureur du Roi 3,000 fr.

ART. 37. A Eschwege, Hersfeld, Paderborn, Einbeck, Duderstadt, Helmstedt, Stendal, Osterode et Heiligenstadt :

Le président aura 4,000 fr., les deux juges premiers nommés, chacun 2,300 fr., les trois derniers, chacun 1,800 fr., le procureur du Roi 2,600 fr.

ART. 38. A Höxter, Rinteln, Blankenburg et Neuhaldensleben :

Le président aura 3,500 fr., les deux juges premiers nommés, chacun 2,000 fr., les trois autres, chacun 1,800 fr., le procureur du Roi 2,400 fr.

TITRE IV.

Des procureurs-généraux et des procureurs du Roi (1).

ART. 39. Les fonctions des procureurs-généraux et des procureurs du Roi sont, de donner leurs conclusions motivées, soit à l'audience, soit par écrit, dans toutes les causes qui concernent, 1° l'ordre public, l'état, les domaines, les communes, les établissements publics, les dons et legs faits aux pauvres; 2° l'état des personnes et la tutelle; 3° les déclinatoires ou demandes de renvois pour incompétence; 4° les réglemens de juges, les récusations et renvois pour parenté et alliance; 5° les prises à partie; 6° les causes des femmes non autorisées par leurs maris, ou même autorisées, lorsqu'il s'agit de leur dot; les causes des mineurs, et généralement

(1) Outre leur traitement, ils reçoivent une indemnité pour frais de bureau. (Décret du 27 décembre 1808.)

nannten Richter 3000, jeder der drei letzten 2000, und der königliche Procurator 3300 Francs Gehalt.

Art. 36. Zu Minden, Bielefeld, Marburg, Goslar und Salzwedel bekommt der Präsident 4500, jeder der beiden zuerst ernannt: n Richter 2500, jeder der drei letzten 2000, und der königliche Procurator 3000 Francs Gehalt.

Art. 37. Zu Eschwege, Hersfeld, Paderborn, Einbeck, Duderstadt, Helmstedt, Stendal, Osterode und Heiligenstadt erhält der Präsident 4000, jeder der beiden zuerst ernannten Richter 2300, jeder der drei letzten 1800, und der königliche Procurator 2600 Francs Gehalt.

Art. 38. Zu Höxter, Rinteln, Blankenburg und Neuhaldensleben bekommt der Präsident 3500, jeder der beiden zuerst ernannten Richter 2000, jeder der drei andern 1800, und der königliche Procurator 2400 Francs Gehalt.

Vierter Titel.

Von den General-Procuratoren und den Procuratoren des Königs. (1)

Art. 39. Das Geschäft der General-Procuratoren und Procuratoren des Königs ist, entweder in der öffentlichen Gerichtsitzung, oder schriftlich, mit Gründen unterstützte Anträge in folgenden Sachen zu thun: 1) in Allem, was die öffentliche Ordnung, den Staat, die Domänen, Gemeinden, öffentlichen Anstalten und die den Urmen gemachten Schenkungen und Vermächtnisse betrifft; 2) in Allem, was den Stand einer Person und die Vormundschaft angeht; 3) wenn wegen Incompetenz Einwendungen gegen ein Gericht gemacht, und daher um Abweisung der Sache gebeten wird; 4) wenn die Gerichtsbarkeit zwischen mehreren Gerichten streitig ist, wenn ein Richter recussirt, und wenn wegen Verwandtschaft oder Schwägerchaft um Verweisung der Sache vor ein anderes Gericht gebeten wird; 5) wenn Richter mit der Syndicatsklage persönlich belangt

(1) Diesen ist außer ihrem Gehalte eine Entschädigung für die Bureaukosten bewilligt worden. (Decret vom 27sten December 1808.)

toutes celles où l'une des parties est défendue par un curateur; 7° les causes concernant ou intéressant les personnes qui seraient absentes.

Le procureur du Roi pourra néanmoins prendre communication de toutes les autres causes dans lesquelles il croira son ministère nécessaire: le tribunal pourra même l'ordonner d'office.

ART. 40. Le défaut de conclusions du ministère public, dans un jugement rendu en dernier ressort, donne lieu à la rétractation de ce jugement par requête civile.

ART. 41. Les procureurs du Roi, et spécialement les procureurs-généraux peuvent requérir d'office, dans les cours ou tribunaux auprès desquels ils seront établis, tout ce qui est du bien de notre service ou de l'intérêt public, et dont ces cours ou tribunaux sont compétents.

ART. 42. Le procureur-général en notre cour d'appel exercera une surveillance sur les procureurs du Roi, les avertira de leurs devoirs, et pourra leur donner des ordres relativement à leur ministère.

ART. 43. Les procureurs-généraux des cours criminelles correspondront avec les juges de district de leur département chargés de l'instruction criminelle, et pourront leur donner des ordres à cet égard.

TITRE V.

Des greffiers.

ART. 44. Les greffiers de tous les tribunaux seront nommés par nous, sur la présentation desdits tribunaux; il sera pourvu à leur traitement, au moyen

werden; 6) in allen Sachen, wo Frauen ohne Einwilligung ihrer Männer handeln, und selbst, wenn sie mit deren Einwilligung handeln, sobald es ihren Brautscap betrifft; in Sachen der Minderjährigen und überhaupt in allen denjenigen, wo eine der Parteien durch einen Curator verteidigt wird; 7) in Sachen, welche abwesende Personen betreffen, oder sie interessiren.

Der königliche Procurator kann außerdem verlangen, daß ihm in allen andern Sachen, wobei er seine Theilnahme für nöthig erachtet, die Acten mitgetheilt werden; das Tribunal kann dieß selbst von Amtswegen befehlen.

Art. 40. Haben bei einem Urtheile in letzter Instanz die Anträge der General-Procuratoren, oder die der königlichen Procuratoren gefehlt, so hat dagegen die Wiedersehung in den vorigen Stand statt, wenn darum nachgesucht wird.

Art. 41. Die Procuratoren des Königs und besonders die General-Procuratoren, können bei den Gerichtshöfen und Tribunälen, bei welchen sie angestellt sind, alles das von Amtswegen verlangen, was Unserm Dienste oder dem öffentlichen Wohle zum Vortheil gereicht, und was vor diese Gerichtshöfe oder Tribunäle gehört.

Art. 42. Der General-Procurator bei Unserm Appellationshofe hat die Aufsicht über die königlichen Procuratoren, erinnert sie an ihre Pflichten, und kann ihnen in Dienstgeschäften Befehle ertheilen.

Art. 43. Die General-Procuratoren bei den peinlichen Gerichtshöfen stehen mit den Richtern der Districts-Gerichte ihres Departement, welche mit den peinlichen Untersuchungen beauftragt sind, in Briefwechsel, und können ihnen, in jener Hinsicht, Befehle ertheilen.

Fünfter Titel.

Von den Secretären.

Art. 44. Wir ernennen die Secretäre aller Tribunäle, auf vorhergegangenen Vorschlag dieser Letztern. Es soll für ihre Besoldung, von welcher sie ihre Gehülfen und die Pers-

duquel ils seront chargés de payer leurs commis et expéditionnaires, ainsi que toutes les fournitures de leurs greffes (1).

TITRE VI.

Des juges-de-peace.

ART. 45 La justice de paix qui, en exécution de l'acte constitutionnel, doit être établie dans chaque canton, sera composée d'un juge-de-peace, de deux suppléants, et d'un greffier.

ART. 46. Le juge-de-peace connaîtra de toutes les causes purement personnelles et mobilières, sans appel, jusqu'à la valeur de 74 fr. (ou 20 thalers); et à charge d'appel, jusqu'à la valeur de 148 fr.; en ce dernier cas, ses jugements seront exécutoires par provision, non-obstant l'appel, en donnant caution.

ART. 47. Il connaîtra de même sans appel, jusqu'à la valeur de 74 francs, et à charge d'appel, à quelque valeur que la demande puisse monter: 1° des actions pour dommages faits, soit par les hommes, soit par les animaux, aux champs, fruits et récoltes; 2° des déplacements de bornes, des usurpations de terres, arbres, haies, fossés et autres clôtures, commises dans l'année, des entreprises sur le cours des eaux servant à l'arrosement des prés, commises pareillement dans l'année, et de toutes autres actions possessoires; 3° des réparations locatives des maisons et fermes; 4° des indemnités prétendues par le fermier ou locataire pour non-jouissance, lorsque le droit de l'indemnité ne sera pas contesté, et des dégradations alléguées par le propriétaire; 5° du paiement des salaires des gens de travail, des gages de domestiques, et de l'exécution des engagements respectifs des maîtres et de leurs domestiques ou gens de travail; 6° des actions pour injures verbales,

(1) Voyez les décrets des 11 avril et 29 octobre 1808.

sonen, die sie zu den Abschriften brauchen, so wie alle Kanzlei-Bedürfnisse, bezahlen müssen, gesorgt werden. (1)

Sechster Titel.

Von den Friedensrichtern.

Art. 45. Die, der Verfassungs-Urkunde gemäß, in jedem Canton einzurichtenden Friedens-Gerichte, bestehen aus einem Friedensrichter, zweien Stellvertretern, und einem Secretär.

Art. 46. Der Friedensrichter erkennt über alle blos persönliche, und bewegliche Sachen betreffenden, Klagen, bis zu dem Betrage von 74 Francs (oder 20 Nthlr.), ohne daß dagegen die Appellation statt hat; mit Vorbehalt der Appellation aber bis zu einer Summe von 148 Francs. In diesem letztern Falle können jedoch seine Erkenntnisse, der Appellation ungeachtet, vorläufig, gegen geleistete Sicherheit, vollstreckt werden.

Art. 47. Er erkennt ebenfalls ohne Appellation bis zu dem Werthe von 74 Francs, und mit statt habender Appellation, die Klage mag sich so hoch belaufen, als sie will: 1) über Entschädigungs-Klagen wegen eines von Menschen oder Vieh, auf den Feldern, an den Früchten und der Erndte angerichteten Schadens; 2) über Gränzverrückungen, widerrechtliche Anmaachungen von Grund und Boden, Wäunen, Hecken, Graben und andern Befriedigungen, welche im Laufe des Jahres geschehen sind, ingleichen auch über die binnen einem Jahre unternommene Störungen des Laufs von Wasser, das zur Bewässerung der Wiesen dient, und über alle andere Arten von Klagen, welche den Besitzstand betreffen; 3) über solche Ausbesserungen, welche bei Häusern und Pächthöfen dem Miethmanne und Pächter obliegen; 4) über Entschädigungsforderungen des Pächters oder Miethmanns wegen entbehrter Benutzung, wenn das Recht auf eine Entschädigung selbst nicht bestritten ist, desgleichen über solche Ansprüche des Eigenthümers in Ansehung der Verschlimmerungen; 5) über die Bezahlung des

(1) S. die Decrete vom 11ten April und 29sten October 1808.

rixes et voies de fait, pour lesquelles les parties ne se seront point pourvues par la voie criminelle.

ART. 48. Lorsqu'il y aura lieu à l'apposition de scellés, elle sera faite par le juge-de-peace, à son défaut, par l'un de ses suppléants, qui procédera aussi à leur reconnaissance et levée, sans qu'il puisse connaître des contestations qui pourront s'élever à l'occasion, soit de l'apposition, soit de la reconnaissance.

ART. 49. Il délivrera les actes de notoriété qui suppléent aux actes de naissance. (Code Napoléon, art. 70.)

Il pourra procéder, à la réquisition du procureur du Roi, à l'inventaire du mobilier et des titres d'un absent. (Code Napoléon, art. 126.)

Il dressera procès-verbal des demandes et consentements relatifs à l'adoption et à la tutelle officieuse. (Code Napoléon, art 353 et 363.)

Il recevra la déclaration pour la nomination du conseil spécial donné par le père à la mère survivante et tutrice, pour la nomination d'un tuteur faite par le père ou la mère dernier mourant, lorsque ces nominations ne seront pas faites par acte de dernière volonté ou devant notaires, pour l'émancipation d'un mineur. (Code Napoléon, art. 392, 398 et 477.)

Il pourra convoquer d'office le conseil de famille pour la nomination d'un tuteur et d'un subrogé-tuteur aux mineurs qui n'en auront point. (Code Napoléon, art. 406 et 421.)

Lohns der Arbeiter und des Gefindes, so wie über die Erfüllung der wechselseitigen Verbindlichkeiten der Herren und ihrer Diensthofen oder Arbeitsleute; 6) über die Klagen wegen wörtlicher Beleidigungen, Zank und Thätlichkeiten, wenn die Parteien dieserhalb nicht auf peinliche Bestrafung angetragen haben.

Art. 48. Wenn eine Versiegelung statt hat, so verrichten sie der Friedensrichter, oder im Fall er verhindert seyn sollte, einer seiner Stellvertreter. Derselbe schreitet auch zur Untersuchung und Abnahme der Siegel, ohne jedoch über Streitigkeiten entscheiden zu können, welche bei Anlegung oder Recognition der Siegel entstehen könnten.

Art. 49. Der Friedensrichter hat die Notorietätsurkunden (Zeugnisse der Fundbarkeit) auszustellen, welche die Stelle der Geburtsurkunden vertreten. (Gesetzbuch Napoleons, Art. 70.)

Er kann, auf Begehren des königlichen Procurators, der Aufzeichnung des beweglichen Vermögens und der Papiere eines Abwesenden beizohnen. (Gesetzbuch Napoleons, Art. 126.)

Er nimmt das Protocoll über die Anträge und Einwilligungen auf, welche bei der Annahme an Kindes, oder Pflegekindes Statt vorkommen. (Gesetzbuch Napoleons, Art. 353 und 363.)

Vor ihm geschieht die Erklärung eines Vaters, welcher der ihn überlebenden Mutter, als Vormünderin ihrer Kinder, einen besondern Rathgeber beordnet, desgleichen die Bestellung eines Vormundes, welchen der überlebende Ehegatte ernennet, wenn diese Ernennung nicht in einem letzten Willen oder vor Notarien geschehen ist, und ebens falls die Emancipation eines Minderjährigen. (Gesetzbuch Napoleons, Art. 392, 398 und 477.)

Er kann von Amtswegen den Familienrath zusammenberufen, um einen Vormund und Gegenvormund für die Minderjährigen, welche damit nicht versehen sind, ernennen zu lassen. (Gesetzbuch Napoleons, Art. 406 und 421.)

Il convoquera, formera et présidera le conseil de famille, conformément aux articles 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 478 et 479 du Code Napoléon. (1)

ART. 50. Lorsque les juges-de-paix ne prononceroient point en dernier ressort, les appels de leurs jugements seront portés devant le tribunal du district ou arrondissement, qui jugera en dernier ressort.

ART. 51. Le juge-de-paix ou, à son défaut, l'un de ses suppléants, recevra les dénonciations et plaintes relatives à tous les délits.

Il constatera même d'office par des procès-verbaux, les traces de tous ceux qui en laissent quelques-unes après eux; il recueillera les indices et les preuves qui existeront, tant sur le délit, que contre ceux qui en seront prévenus ou soupçonnés; il fera arrêter les coupables pris en flagrant délit.

Il fera comparaître devant lui tout individu contre lequel il existera des preuves ou des présomptions de délit.

Il interrogera, et prendra ou fera prendre par son greffier une note sommaire de ses réponses.

S'il y a lieu à poursuite criminelle, il en prévientra le juge d'arrondissement chargé de préparer l'instruction sur le délit.

ART. 52. Les juges-de-paix seront, quant à leur traitement, divisés en trois classes, suivant la population de leurs cantons: la première classe rece-

(1) En cas d'incendie de maisons assurées, les juges-de-paix sont chargés d'en dresser procès-verbal. (Décr. du 18 nov. 1808.)

Les juges-de-paix sont aussi compétents pour recevoir les déclarations des redevables, réclamés, à défaut de titre, par les possesseurs de redevances. (Décret du 20 avril 1810.)

In Gemäßheit der Art. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 478 und 479. des Gesetzbuches Napoleons beruft und bildet er den Familienrath, und hat darin den Vorsitz. (1)

Art. 50. In den Fällen, wo die Friedensrichter nicht in letzter Instanz erkennen, gehen die Appellationen von ihren Urtheilen an das Districts- oder Bezirks-Tribunal, welches sodann in letzter Instanz erkennt.

Art. 51. Bei dem Friedensrichter, oder im Fall seiner Verhinderung, bei einem von seinen Stellvertretern, werden die Anzeigen von begangenen Verbrechen und darauf Bezug habenden Klagen angebracht.

Bei Verbrechen, welche Spuren ihres Thatbestandes zurücklassen, muß er über diese von Amtswegen ein Protocoll aufnehmen, die vorhandenen Anzeigen und Beweise sammeln, sowohl in Ansehung des Thatbestandes des Verbrechens selbst, als in Ansehung derer Personen, die desselben beschuldiget oder verdächtig sind. Diejenigen, welche auf der That ertappt werden, muß er verhaften lassen.

Einen jeden, gegen welchen Beweise, oder Verdachtsgründe wegen eines begangenen Verbrechens vorhanden sind, muß er vorfordern, ihn vernehmen, und seine Antworten selbst, oder durch seinen Secretär, summarisch zu Protocoll nehmen.

Wenn der Fall sich zu einer weiteren peinlichen Untersuchung eignet, so hat er den Richter am Districts-Gerichte, welcher die Instruction des peinlichen Processes vorzubereiten hat, davon zu benachrichtigen.

Art. 52. Die Friedensrichter sollen in Rücksicht ihrer Besoldung, welche sich nach der Bevölkerung der ihnen untergebenen Cantons richten wird, in drei Classen einge-

(1) Die Friedensrichter sind auch beauftragt, wenn assicurirte Häuser abbrennen, darüber ein Protocoll aufzunehmen.

Die Friedensrichter sind auch competent, um die Erklärungen der Pflichtigen über die von ihnen zu entrichtenden Grundabgaben, wenn dieselbe von den Berechtigten, beim Mangel einer Beweisurkunde, verlangt werden, zu Protocoll zu nehmen.

vra 1200 francs; la seconde 1000 francs; la troisième 800 francs (1).

ART. 53. Quant aux menus frais de leurs bureaux, il y sera pourvu par les administrations municipales, d'après les états par elles préalablement dressés et approuvés par les préfets, qui transmettront ces états au Ministre de la justice et de l'intérieur.

ART. 54. Les greffiers des juges-de-paix seront choisis par eux (2); leur traitement sera du tiers de celui fixé pour le juge-de-paix.

ART. 55. Indépendamment du traitement ci-dessus déterminé, les greffiers percevront les droits qui leur sont attribués par les lois ou l'usage, jusqu'à ce qu'il y ait été autrement pourvu.

Dispositions générales.

ART. 56. Les tribunaux connus sous le nom de régence, cours de justice criminelle, chancellerie de justice, officialités, consistoires, magistrats des villes, cessent leurs fonctions judiciaires, aussitôt que la cour d'appel de Cassel, les cours de justice criminelle et les tribunaux de district seront établis, sauf les exceptions ci-après.

Les procès pendants par-devant les cours et tribunaux supprimés, seront portés à ceux des nouveaux tribunaux qui devront en connaître.

ART. 57. Les magistrats des villes et les baillis royaux continueront à connaître, jusqu'à l'installation des juges-de-paix, des causes de la compétence desdits juges, sauf à conserver par les magistrats des villes ce qui appartient à la police municipale.

(1) Voyez le décret du 2 juin 1808, qui contient l'exécution de cette disposition.

(2) Un décret du 24 février 1809 porte qu'ils seront nommés par le Roi.

theilt werden: die der ersten Classe erhalten 1200, die der zweiten 1000, und die der dritten 800 Francs Gehalt. (1)

Art. 53. Die Municipal-Verwaltungen bestreiten die kleinen Ausgaben der Büreau der Friedensrichter. Diese setzen deshalb ein Verzeichniß derselben auf, welches der Präfekt genehmigen und dem Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten zustellen muß.

Art. 54. Die Friedensrichter wählen sich ihre Secretäre selbst (2), deren Gehalt in einem Drittel der Besoldung eines Friedensrichters besteht.

Art. 55. Bis auf anderweite Verfügung erheben die Secretäre, außer dem oben bemerkten Gehalte, die ihnen durch das Gesetz oder das Herkommen bewilligten Gebühren.

Allgemeine Verfügungen.

Art. 56. Der gerichtliche Wirkungsbereich der unter dem Namen von Regierungen, Criminal-Gerichten, Justiz-Canzleien, Officialaten, Consistorien und Stadt-Magistraten bekannten Tribunale hört sogleich auf, wann der Appellationshof zu Cassel, die peinlichen Gerichtshöfe, und die Districts-Gerichte eingerichtet seyn werden, jedoch mit Vorbehalt der weiter unten angeführten Ausnahmen. Die bei diesen aufgehobenen Gerichtshöfen und Tribunalen anhängigen Prozesse sollen alsdann an die neuen Gerichte, welche darin zu erkennen haben, abgegeben werden.

Art. 57. Bis die Friedensrichter in ihr Amt eingesetzt seyn werden, fahren die Stadt-Magistrate und königlichen Amtleute fort in allen den Sachen zu erkennen, welche vor jene Richter gehören. Alles, was die Municipal-Polizei angeht, bleibt jedoch in den Händen der Stadt-Magistrate.

(1) Siehe das Decret vom 2ten Junius 1808, welches die Ausführung dieser Verfügung enthält.

(2) Ein Decret vom 24sten Februar 1809 verordnet, daß dieselben von dem Könige ernannt werden sollen.

ART. 58. La justice ne pouvant être rendue dans l'étendue de nos Etats, qu'en notre nom et par nos tribunaux, les baillis seigneuriaux et tous autres juges institués par des seigneurs, cesseront leurs fonctions, dès la publication du présent décret.

Il leur est interdit, d'exercer aucun acte de juridiction, à peine d'attentat et de désobéissance.

Il est défendu à tous nos sujets de reconnaître aucuns des actes de juridiction, qui auraient été faits par lesdits baillis et juges après la publication du présent, et à leurs huissiers et tous autres officiers de justice de les mettre à exécution.

ART. 59. Les causes pendantes devant lesdits baillis et juges seigneuriaux seront portées selon leur valeur et nature, aux baillis royaux les plus voisins, ou autres tribunaux de l'arrondissement.

ART. 60. Les officialités, vicaires-généraux et consistoires, continueront de veiller au maintien de la discipline, à l'administration des biens de l'église, et à celle des deniers provenant des aumônes; à reconnaître les capacités des sujets destinés à devenir Ministres ou pasteurs; et ils nous les présenteront, en cas de vacance, afin que nous les nommions sur le rapport de notre Ministre de l'intérieur.

ART. 61. Les officialités et consistoires s'abstiendront d'ailleurs de toutes les affaires contentieuses, lesquelles appartiennent aux tribunaux.

ART. 62. Les tribunaux de commerce continueront leurs fonctions avec toutes les attributions dont ils jouissent, jusqu'à ce que nous y ayons pourvu.

ART. 63. La cour d'appel, les cours criminelles, les tribunaux de district, les juges-de-peace, conti-

Art. 58. Es kann in dem ganzen Umfange Unserer Staaten nur in Unserm Namen und von Unsern Gerichten Recht gesprochen werden. Von der Bekanntmachung des gegenwärtigen Decrets an gerechnet sollen daher die Dienstverrichtungen aller Amtleute und anderer Richter, welche von den Inhabern der Patrimonial-Gerichtbarkeit eingesetzt sind, aufhören.

Es wird ihnen hiermit, bei Strafe des Eingriffs in die Hoheitsrechte und des Ungehorsams, jede weitere Handlung der Gerichtbarkeit untersagt. Allen Unsern Unterthanen aber wird hiermit verboten, irgend eine Handlung der Gerichtbarkeit anzuerkennen, welche, nach der Bekanntmachung des gegenwärtigen Decrets, noch von den gedachten Amtleuten und Richtern ausgeübt worden, so wie ihren Gerichtsdienern, jene zu vollziehen.

Art. 59. Alle bei den gedachten Patrimonial-Gerichten anhängigen Prozesse werden nach Maaßgabe ihres Belausß und Gegenstandes entweder an die nächsten königlichen Bezirke oder an die Districts-Gerichte abgegeben.

Art. 60. Die Officialate, General-Vicariate und Consistorien fahren fort über die Erhaltung der Kirchendisziplin und über die Verwaltung der Kirchengüter und Almosen-Gelder zu wachen. Sie haben die Fähigkeiten derjenigen Personen zu prüfen, welche sich dem geistlichen Stande widmen, und schlagen Uns, bei eintretender Erledigung geistlicher Stellen, Subjecte vor, welche Wir, auf den Bericht Unseres Ministers der innern Angelegenheiten, ernennen werden.

Art. 61. Die Officialate und Consistorien haben sich übrigens aller Processsachen zu entäußern, welche vor die Tribunale gehören.

Art. 62. Bis auf anderweite Verfügung fahren die Handelsgerichte fort ihre Amtsverrichtungen, in ihrem ganzen bisherigen Umfange, auszuüben.

Art. 63. Der Appellationshof, die peinlichen Gerichtshöfe, die Districts-Gerichte und Friedensrichter ha-

nueront à percevoir les droits casuels, épices ou sportules, que les tribunaux anciens étaient dans l'usage de percevoir (1).

Du jour de leur installation, il en sera tenu un état, dont le double sera adressé, tous les mois, à notre Ministre de la justice.

ART. 64. Nous nous réservons de régler l'emploi de cette perception, dont les deniers seront mis dans une caisse à la garde du greffier, et dans les justices de paix, à celle du juge-de-paix lui-même.

ART. 65. Notre Ministre de la justice et de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent décret.

Signé, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. En l'absence du Ministre Secrétaire d'Etat, le Secrétaire du cabinet et des commandements,

Signé, COUSIN DE MARINVILLE.

(Bin. N° 16.) DÉCRET ROYAL qui crée trois inspecteurs des caisses publiques.

Au Palais de Cassel, le 29 janvier 1808.

JEROME NAPOLEON, etc.

Sur le rapport de notre Ministre provisoire des finances, du commerce et du trésor,

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit :

ART. 1^{er}. Il y aura près du trésor royal, sous la surveillance de notre Ministre et la direction immédiate des administrateurs dudit trésor, trois inspecteurs des caisses publiques.

(1) Voyez le décret du 21 juillet 1809, contenant le tarif des frais et dépens des justices de paix.

ben fernerhin alle die Gebühren, Accidenzien und Sporteln zu erheben, welche die vormaligen Gerichte zu erheben pflegten. (1) Vom Tage ihrer Einsetzung an soll darüber eine Rechnung geführt werden, wovon alle Monate eine Abschrift an Unsern Minister des Justizwesens eingesandt werden muß.

Art. 64. Wir behalten es Uns vor, die Verwendung der auf diese Art erhobenen Gelder, welche in einer dem Secretär, und bei den Friedensgerichten dem Friedensrichter selbst anvertrauten Casse niedergelegt werden sollen, zu bestimmen.

Art. 65. Unser Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets beauftragt.

Unterscrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. In Abwesenheit des Ministers Staats-Secretär, der Cabinets-Secretär,

unterscrieben, Cousin von Marinville.

(Bin. Nro. 16.) Königlichcs Decret, wodurch drei Inspectoren der öffentlichen Cassen angestellt werden.

Im Palaste zu Cassel, am 29sten Januar 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben auf den Bericht Unsers provisorischen Ministers der Finanzen, des Handels und des Schatzes; verordnet und verordnen, wie folgt:

Art. 1. Bei dem königlichen Schatzc sollen unter der Aufsicht Unsers Ministers, und der unmittelbaren Leitung der Administratoren des gedachten Schatzes, drei Inspectoren der öffentlichen Cassen angestellt werden.

(1) Siehe das Decret vom 21sten Julius 1809, welches die Kosten- und Sportelntare der Friedensgerichte enthält.

ART. 2. Leurs fonctions seront : 1^o de se transporter dans tous les lieux qui leur auront été désignés par lesdits administrateurs, et d'y inspecter et vérifier les caisses publiques de notre Royaume, soit principales, soit secondaires, soit élémentaires; 2^o d'examiner la tenue des registres et la comptabilité des receveurs, caissiers et autres agents chargés du maniement des deniers publics; 3^o de faire exécuter les versements arriérés; 4^o de tenir registre et dresser procès-verbaux des opérations relatives à leur inspection et vérification.

ART. 3. Seront tenus, en conséquence, lesdits receveurs, caissiers et autres agents comptables, de représenter auxdits inspecteurs, à toute réquisition, les fonds de leur caisse, pour être vérifiés, ainsi que leurs registres, bordereaux, quittances et autres papiers de leur comptabilité, le tout sans déplacer.

ART. 4. En cas de suspicion, les préfets, sur la demande desdits inspecteurs, pourront ordonner le déplacement des registres et papiers de la comptabilité arguée d'infidélité, lesquels ne seront tirés des mains des comptables qu'après avoir été signés et paraphés desdits comptables, et à la charge de leur fournir récépissé.

ART. 5. Les préfets donneront aux inspecteurs des caisses publiques toute assistance et protection dans l'exercice de leurs fonctions.

ART. 6. Le traitement annuel de chacun desdits inspecteurs sera de 5,000 fr. non compris l'indemnité de leurs frais de voyage, qui sera réglée par le Ministre des finances.

ART. 7. Notre Ministre provisoire des finances, du commerce et du trésor est chargé de l'exécu-

Art. 2. Ihre Geschäfte bestehen darin: 1) an alle die Orte sich zu begeben, welche von den genannten Administratoren ihnen angewiesen werden, um daselbst die öffentlichen Cassen Unsers Königreichs, sowohl die Haupt- als die Neben- und Unter-Cassen, nachzusehen und zu untersuchen; 2) die von den Einnehmern, Cassirern und andern mit der Verwaltung der öffentlichen Gelder beauftragten Personen geführten Register und deren Rechnungswesen zu prüfen; 3) dafür zu sorgen, daß die noch rückständigen Zahlungen geleistet werden; 4) über die auf ihre Untersuchung und Prüfung des Zustandes der Cassen sich beziehenden Handlungen ein Register zu führen, und Protocolle darüber aufzunehmen.

Art. 3. Dem zu Folge sind die genannten Einnehmer, Cassirer und andern Rechnungsbeamten verbunden, den besagten Inspectoren, so oft diese es verlangen, den Cassenbestand anzuzeigen; damit derselbe untersucht werde, wie auch ihre Register, Nachweisungen, Quittungen und andere zum Rechnungswesen gehörigen Papiere vorzulegen, ohne sie gleichwohl auszuliefern.

Art. 4. Im Falle des Verdachtes einer Veruntreuung können die Präfekten auf Ansuchen gedachter Inspectoren, die Auslieferung der Register und Rechnungspapiere von den Rechnungsbeamten verlangen, welche ihnen jedoch nicht eher abgenommen werden dürfen, als bis sie dieselben unterschrieben und mit ihrem Handzuge versehen haben, und ihnen darüber ein Empfangschein ausgestellt worden ist.

Art. 5. Die Präfekten haben den Inspectoren der öffentlichen Cassen, bei Ausübung ihres Amtes, alle mögliche Hülfe und Beistand zu leisten.

Art. 6. Jeder der genannten Inspectoren bekommt jährlich 5000 Francs Gehalt, außer der Entschädigung für Reisekosten, welche der Finanzminister bestimmen wird.

Art. 7. Unser provisorische Minister der Finanzen, des Handels und des Schatzes ist mit der Vollziehung des

tion du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JEROME NAPOLÉON.

Par le Roi. En l'absence du Ministre Secrétaire d'Etat, le Secrétaire du cabinet et des commandements,

Signé, COUSIN DE MARINVILLE.

(Bin. N^o. 16.) *DECRET ROYAL qui ordonne la formation d'une légion de gendarmerie royale.*

Au Palais de Cassel, le 29 janvier 1808.

JEROME NAPOLÉON, etc.

Considérant qu'il est instant de pourvoir à la police du Royaume;

Sur le rapport de notre Ministre provisoire de la guerre,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons la formation d'une légion de gendarmerie royale.

Cette légion sera composée ainsi qu'il suit :

A R T. 1.^{er}

- 1 Chef de légion, résidant à Cassel;
 - 2 Capitaines de première classe;
 - 2 Capitaines de seconde classe;
 - 2 Lieutenants de première classe;
 - 2 Lieutenants de seconde classe;
 - 1 Sous-lieutenant, quartier-maître près le chef de légion.
- Il y aura un officier dans chaque chef-lieu de département.
- 8 Marechaux-des-logis, un dans chaque chef-lieu de département, avec un officier;
 - 31 Brigadiers, un pour chaque brigade, placé au chef-lieu de chaque arrondissement;
 - 93 Gendarmes, trois par chaque chef-lieu d'arrondissement, et six dans les villes de Cassel, Brunswick, Osnabrück et Magdebourg;
 - 2 Trompettes près le chef de légion.

144, les officiers compris.

gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetzbulletin ein- gerückt werden soll, beauftragt.

Unterscriben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. In Abwesenheit des Ministers Staats- Secretär, der Cabinets-Secretär,

unterscriben, Cousin von Marinville.

(Bⁱⁿ. Nro. 16.) Königliches Decret, wodurch die Errichtung einer königlichen Gendarmerie-Legion verordnet wird.

Im Palaste zu Cassel, am 29sten Januar 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, in Erwägung der dringenden Nothwendigkeit, für die Polizei des Königreichs gehörig zu sorgen; auf den Bericht Unsers provisorischen Kriegsministers, nach An- hörung Unsers Staatsraths, verordnet und verordnen, daß eine königliche Gendarmerie-Legion errichtet werde, welche bestehen soll:

A r t. 1.

- Aus 1 Legions-Chef, welcher sich zu Cassel aufhält;
- 2 Capitaines der ersten Classe;
 - 2 Capitaines der zweiten Classe;
 - 2 Lieutenants der ersten Classe;
 - 2 Lieutenants der zweiten Classe;
 - 1 Unter-Lieutenant, Quartiermeister bei dem Legions- Chef;
- Von den Officiers soll in dem Hauptorte eines jeden Departement einer seyn.
- 8 Wachtmeister, von denen in dem Hauptorte jedes De- partement einer seyn soll;
 - 31 Brigadiers, einer bei jeder Brigade, welcher sich in dem Hauptorte des Districts aufhält;
 - 93 Gendarmes, von denen in dem Hauptorte jedes Di- stricts drei, in den Städten Cassel, Braunschweig, Osnabrück und Magdeburg aber sechs sich aufhalten sollen;
 - 2 Trompeter bei dem Legions-Chef.

144 mit Einschluß der Officiers.

ART. 2. La solde sera déterminée d'après le tarif général des troupes du Royaume de Westphalie, adaptée chacune à son arme.

ART. 3. La distribution des brigades de la légion sera faite, de concert entre nos Ministres de la guerre, de la justice et de l'intérieur, sur les bases posées au tableau de formation ci-joint.

ART. 4. Le service de la légion sera sur-le-champ déterminé par notre Ministre de la guerre, de concert avec notre Ministre de la justice et de l'intérieur, de manière à assurer, par tout le Royaume, le maintien du bon ordre et l'action d'une bonne police.

ART. 5. Il ne sera admis dans la légion pour officiers que des hommes mariés ou veufs avec des enfants, parlant et écrivant l'allemand et le français.

ART. 6. Autant que faire se pourra, les maréchaux-des-logis et brigadiers sauront également parler et écrire ces deux langues, et seront mariés ou veufs.

ART. 7. Nul ne pourra être admis dans la gendarmerie, s'il ne sait écrire au moins l'allemand, s'il n'a été militaire sous-officier, et s'il n'est porteur de certificats attestant une bonne conduite militaire et privée.

ART. 8. Notre Ministre provisoire de la guerre est chargé de l'exécution du présent décret. Il réglera l'uniforme, l'armement et le harnachement. Les différents rapports de la gendarmerie avec les autorités civiles, seront déterminés par un décret particulier.

Signé, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. En l'absence du Ministre Secrétaire d'Etat
le Secrétaire du cabinet et des commandements,

Signé, COUSIN DE MARINVILLE.

Art. 2. Der Sold wird sich nach dem allgemeinen Tarif für die Truppen des Königreichs Westphalen, mit Rücksicht auf die Verschiedenheit ihrer Waffen, richten.

Art. 3. Die Vertheilung der Brigaden der Legion soll gemeinschaftlich von Unserm Kriegsminister und Unserm Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten nach den, in beiliegender Darstellung der Organisation angenommenen, Grundsätzen geschehen.

Art. 4. Unser Kriegsminister wird vereint mit dem Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten, sogleich Alles, was den Dienst der Legion betrifft, bestimmen, um die gute Ordnung im ganzen Königreiche zu erhalten, und die Handhabung einer guten Polizei zu sichern.

Art. 5. Nur solche können Officiersstellen bei der Legion erhalten, welche verheirathet, oder Wittwer mit Kindern sind, auch deutsch und französisch schreiben und sprechen.

Art. 6. Die Quartiermeister und Brigadiers müssen gleichfalls, wo möglich, beide Sprachen schreiben und sprechen, und verheirathet oder Wittwer seyn.

Art. 7. Bei der Gendarmerie soll keiner angenommen werden, welcher nicht wenigstens deutsch schreiben kann, Unterofficier im Militär gewesen ist, und Zeugnisse des Wohlverhaltens sowohl im Dienste, als im Privatleben, beibringt.

Art. 8. Unser provisorische Kriegsminister ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets beauftragt. Er wird die Uniform, Bewaffnung und das Pferdegeschirr anordnen. Durch ein besonderes Decret werden die verschiedenen Verhältnisse der Gendarmerie zu den Civil-Behörden bestimmt werden.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. In Abwesenheit des Ministers Staats-
Secretär, der Cabinets-Secretär,

Unterschrieben, Cousin von Marinville.

Cadre de formation d'une légion⁷ de Gendarmerie royale.

1 Chef de légion à Cassel.

Le chef de la légion est chargé de la comptabilité, et président du conseil d'administration. Il correspond avec le Ministre de la guerre pour l'organisation, le personnel et la police militaire; avec le directeur de la conscription militaire, pour cette partie; avec le Ministre de la justice, pour les informations judiciaires et la police des tribunaux; avec le Ministre de l'intérieur, pour la police générale du vagabondage, de la mendicité, et des événements publics du ressort de la police. Il réunit les rapports généraux, les divise, et en forme le rapport particulier à remettre à chaque Ministre.

- | | |
|--|---|
| 2 Capitaines de 1 ^{re} classe. | } Un officier dans chaque chef-lieu de département. |
| 2 <i>Idem</i> de 2 ^e | |
| 2 Lieutenants de 1 ^{re} classe. | |
| 2 <i>Idem</i> de 2 ^e | |

Les officiers placés dans chaque chef-lieu de département correspondent avec le préfet et le procureur-général près le tribunal criminel: ils correspondent avec l'officier de recrutement et avec le général commandant la force militaire. Ils commandent militairement, et dans les attributions de la gendarmerie, toutes les brigades qui se trouvent dans leur département. On placera les quatre capitaines dans les chefs-lieux les plus importants, et les lieutenants dans les autres.

1 Sous-lieutenant quartier-maître, près le chef de légion.

Le quartier-maître est secrétaire du conseil; il tient la comptabilité générale de la légion, dont les revues et les comptes sont établis à Cassel; les paiements faits dans les départements ne seront que des à-comptes.

8 Maréchaux-des-logis. Un dans chaque chef-lieu de département, ayant la surveillance des brigades du département sous les ordres de l'officier.

Un maréchal-des-logis, placé dans chaque chef-lieu de département, sera à la disposition de l'officier pour surveil-

Organisationsplan der königlichen Gendarmerie-Legion.

1 Legions-Chef zu Cassel.

Der Commandant der Legion hat die Aufsicht über das Rechnungswesen derselben, und ist zugleich Präsident des Verwaltungsrathes. Er steht in Briefwechsel mit dem Kriegsminister wegen der Organisation, der das Personal betreffenden Angelegenheiten, und der militärischen Polizei; wegen der Militär-Conscription mit dem Director derselben; mit dem Minister des Justizwesens wegen der gerichtlichen Nachforschungen und Untersuchungen; und der Polizei der Tribunale; mit dem Minister der innern Angelegenheiten wegen der allgemeinen Polizei in Rücksicht der Landstreicherei und Bettlerwesens und überhaupt wegen aller in die Polizei einschlagenden öffentlichen Vorfälle. Er sammelt die General-Berichte ein, theilt sie nach den Gegenständen ab, und erstattet danach jedem Minister einen besondern Bericht.

- | | |
|----------------------------|--|
| 2 Capitaines 1ster Classe, | } ein Officier in dem Hauptorte eines jeden Departement. |
| 2 " 2ter " | |
| 2 Lieutenants 1ster " | |
| 2 " 2ter " | |

Die in dem Hauptorte eines jeden Departement sich befindenden Officiers correspondiren mit dem Präfecten, dem General-Procurator bei dem peinlichen Gerichtshofe, dem Officier der Recruitment, und dem commandirenden General. Sie commandiren die in ihrem Departement befindlichen Brigaden militärisch, und in allen zum Geschäftskreise der Gendarmerie gehörenden Angelegenheiten. Die vier Capitaines werden in den beträchtlichsten Hauptorten, die Lieutenants aber in den übrigen angestellt.

1 Unter-Lieutenant (Quartiermeister) beim Legions-Chef.

Der Quartiermeister ist der Secretär des Verwaltungsrathes. Er besorgt das allgemeine Rechnungswesen der Legion, dessen Durchsicht und endliche Berichtigung zu Cassel geschieht. Die in den Departements geschehenen Zahlungen werden blos als abschläglich betrachtet.

8 Wachtmeister; einer im Hauptorte eines jeden Departement, der unter den Befehlen des Officiers die Aufsicht über die Brigade des Departement führt.

In jedem Departements-Hauptorte wird ein Wachtmeister angestellt, welcher unter den Befehlen des Officiers steht, um die Aufsicht über die im Departement befindlichen Brigaden zu füh-

ler les brigades du département, pour leurs missions et informations secrètes, et les premiers actes à dresser en conséquence.

31 Brigadiers. Un pour chaque brigade placé au chef-lieu de chaque arrondissement. Deux brigadiers à Cassel, Brunswick, Osnabrück et Magdebourg.

Un brigadier dans chaque chef-lieu d'arrondissement pour commander la brigade et communiquer avec les sous-préfets, juges-de-peace, commissaires de police, et ce de la manière qui sera déterminée.

93 Gendarmes. Trois pour chaque chef-lieu d'arrondissement, et six dans les villes ci-après.

Vingt-sept brigades pour les vingt-sept arrondissements, et quatre brigades de plus, pour les quatre grandes villes de Cassel, Brunswick, Osnabrück et Magdebourg. Total 31 brigades. On ne peut placer moins de quatre gendarmes par brigade, afin que, si les patrouilles et tournées sont de trois hommes, il reste un homme à la caserne, pour la surveillance des passagers, et les cas et événements imprévus.

2 Trompettes à Cassel.

Près le chef de légion, pour les cérémonies publiques, et pour se porter où il l'ordonne, en cas de rassemblement de la gendarmerie sur quelques points.

Certifié conforme : En l'absence du Ministre Secrétaire d'Etat, le Secrétaire du Cabinet et des Commandements,

Signé, COUSIN DE MARINVILLE.

(Bin. N^o 14.) *DECRET ROYAL* portant dispositions contre les rassemblements armés, et éta-
blissement de Commissions militaires.

Au Palais de Cassel, le 3 février 1808.

JÉRÔME NAPOLÉON, etc.

Sur le rapport de notre Ministre de la justice et de l'intérieur, duquel il résulte, que des déserteurs, d'anciens prisonniers de guerre et des soldats licen-

ren, zu gehehmen Sendungen und Untersuchungen gebraucht zu werden, und die dabei erforderlichen ersten Urkunden aufzunehmen.

31 Brigadiers; einer für jede Brigade, angestellt im Hauptorte eines jeden Distrikts; zwei Brigadiers zu Cassel, Braunschweig, Osnabrück und Magdeburg.

Ein Brigadier in dem Hauptorte eines jeden Distrikts, um die Brigade zu commandiren, und mit den Unterpräfekten, Friedensrichtern und Polizei-Commissarien, auf die noch zu bestimmende Art und Weise, Rücksprache zu nehmen, und Vereinbarungen zu treffen.

93 Gendarmes; drei im Hauptorte eines jeden Distrikts, und sechs in den nachbemerkten Städten.

Sieben und zwanzig Brigaden für die 27 Distrikte, und außerdem noch vier Brigaden für die vier großen Städte Cassel, Braunschweig, Osnabrück und Magdeburg. Zusammen 31 Brigaden. Keine Brigade darf aus weniger als vier Gendarmes bestehen, damit, wenn die Patrouilles und Runden drei Mann stark sind, einer in der Caserne bleibe, um die Aufsicht über die Durchreisenden zu führen, und bei unvorhergesehenen Ereignissen und Vorfällen bei der Hand zu seyn.

2 Trompeter zu Cassel.

Beim Chef der Legion für die öffentlichen Feyerlichkeiten, und um dahin sich zu begeben, wopin dieser es für gut findet, wenn die Gendarmerie auf einzelnen Punkten versammelt werden soll.

Als gleichlautend bescheinigt. In Abwesenheit des Ministers
Staats-Secretär, der Cabinets-Secretär,

unterscrieben: Cousin von Marinville.

(Bin. Nro. 14.) Königliches Decret, welches Verfügungen gegen bewaffnete Zusammenrottungen und die Errichtung von Militär-Commissionen enthält.

Im Palaste zu Cassel, am 3ten Februar 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, auf den Bericht Unsers Ministers des Justizwesens und der innern Angelegenheiten, woraus hervorgeht, daß Deserteurs, ehemalige Kriegsgefangene und abgedankte

Bulletin. Tome I.

26